叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 索菲娅·汉密尔顿的生平与供述：她(life And Confession Of Sophia Hamilton) 000001

2. 索菲娅·汉密尔顿的生平与供述：她(life And Confession Of Sophia Hamilton) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

索菲娅·汉密尔顿的生平与供述：她(Life and Confession of Sophia Hamilton)

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [rəʊd] [əbˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ˈməːdə] .
THE ROAD OBSTRUCTED , AND THE TRAVELLERS MURDERED .
这 路 受阻 , 和 这 旅行者 被谋杀 .

道路被阻断，旅客惨遭杀害。

[piː] . - .
p . 12 .
p . - .

第12页。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[laɪf] [ænd; ənd] [kənˈfeʃ(ə)n]
LIFE AND CONFESSION
生活 和 忏悔

生活与忏悔

[ɒv; əv]
OF
的

的

[səˈfiːə; səˈfaɪə] [ˈhæmɪltən] ,
SOPHIA HAMILTON ,
索菲亚 汉密尔顿 ,

索菲娅·汉密尔顿

[huː] [wɒz; wəz]
WHO WAS
WHO 曾是

谁是

[traɪd] , [kənˈdemd] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi]
TRIED , CONDEMNED AND SENTENCED TO BE
尝试 , 谴责 和 判刑 到 是

经审判、定罪和判刑

[hʌŋ] ,
HUNG ,
悬挂 ,

HUNG，

[æt; ət] [ˌmɒntriˈɔːl] , [el] . [siː] . [ɒn] [ðə; ði] 4TH [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , - ,
AT MONTREAL , L . C . ON THE 4TH OF AUGUST , 1845 ,
在 蒙特利尔 , L . C . 在 这 4TH 的 八月 , - ,

1845年8月4日，于加拿大蒙特利尔

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[ˌpɜːpəˈtreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [ˈmɜːdə] [ænd; ənd] ['deərɪŋ]
PERPETRATION **OF** **THE** **MOST** **SHOCKING** **MURDERS** **AND** **DARING**
犯罪 的 这 最多 令人震惊 谋杀案 和 大胆

犯下最令人震惊的谋杀案和胆大妄为的罪行

[ˈrɔbəri] [pəˈhæps] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz]
ROBBERIES **PERHAPS** **RECORDED** **IN** **THE** **ANNALS**
抢劫 也许 记录 在 这 志

抢劫案或许会被记录在案

[ɒv; əv] [kraɪm] .
OF **CRIME** **.**
的 犯罪 .

犯罪。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
CAREFULLY **SELECTED** **BY** **THE** **AUTHOR** **,**
小心 已选 经过 这 作者 ,

由作者精心挑选，

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['dʒæksən] .
WILLIAM **H** **.** **JACKSON** **.**
威廉 H . 杰克逊 .

威廉·H·杰克逊。

[ˌmɒntriˈɔːl] , [el] . [siː] .
MONTREAL **,** **L** **.** **C** **.**
蒙特利尔 , L . C .

蒙特利尔，LC

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] PUBLISHER1845 .
PRINTED **FOR** **THE** **PUBLISHER1845** **.**
打印 为了 这 PUBLISHER1845 .

为出版商印刷 1845。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[laɪf] [ænd; ənd] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səˈfiːə; səˈfaɪə] ['hæmɪltən] .
LIFE **AND** **CONFESSION** **OF** **SOPHIA** **HAMILTON** **.**
生活 和 忏悔 的 索菲亚 汉密尔顿 .

索菲娅·汉密尔顿的生平与忏悔录。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɒbəbli] ['nevə(r)]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][mæn][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ][lɪst]
It **has** **probably** **never** **fallen** **to** **the** **lot** **of** **man** **to** **record** **a** **list**
它 有 大概 绝不 倒下 到 这 很多 的 男人 到 记录 一个 列表
[ɒv; əv][mɔː(r)]['kruːəl] ,
of **more** **cruel** **,**
的 更多的 残忍的 ,

人类或许从未有过记录比这更残酷的罪行的命运。

[hɑːt] - ['rendɪŋ] , [ə'trəʊʃəs] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['məːdə] [ænd; ənd]['deərɪŋ] ['rɔbəri] [ðæn; ðən]

heart	-	rending	,	atrocious	,	cold	-	blooded	murders	and	daring	robberies	than
心	-	渲染	,	极其恶劣	,	寒冷的	-	血腥	谋杀案	和	大胆	抢劫	比

[hæv; həv] [biːn] ['pəːpitreit] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

have	been	perpetrated	by	the	subjects	of	this	narrative	,
有	到过	实施	经过	这	主题	的	这	叙述	,

本书讲述了主人公们犯下的令人心碎、残暴、冷血的谋杀和胆大妄为的抢劫罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] ;

and	that	too	in	the	midst	of	a	highly	civilized	and	Christian	community	;
和	那	也	在	这	中间	的	一个	高度	文明	和	基督教	社区	;

而且这还是在一个高度文明的基督教社区中;

[diːdz] [tuː] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,

deeds	too	,	which	,	for	the	depravity	of	every	human	feeling	,
契约	也	,	哪个	,	为了	这	堕落	的	每一个	人类	感觉	,

行为也是如此，因为人类情感的堕落，

[siːm] ['skeəsli] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [kraɪm] .

seem	scarcely	to	have	found	a	parallel	in	the	annals	of	crime	.
似乎	几乎	到	有	成立	一个	平行线	在	这	志	的	犯罪	.

在犯罪史上，似乎很难找到类似的案例。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dʌbli] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'trəʊʃəs] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]

And	it	seems	doubly	shocking	and	atrocious	when	we	find	them
和	它	似乎	双倍	令人震惊	和	极其恶劣	什么时候	我们	寻找	他们

['pəːpitreit] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ,

perpetrated	by	one	of	the	female	sex	,
实施	经过	一	的	这	女性	性别	,

而当发现这些罪行是由女性犯下时，就显得更加令人震惊和残忍了。

[wɪtʃ] [seks][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [biːn] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]

which	sex	has	always	and	in	all	countries	been	esteemed	as	having	a	higher
哪个	性别	有	总是	和	在	全部	国家	到过	尊敬的	作为	拥有	一个	更高

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] ,

regard	for	virtue	,
看待	为了	美德	,

在所有国家，哪个性别历来都被认为更重视美德?

[ænd; ənd][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ækts][ɒv; əv][bɑː'bærəti] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['vɪʃieɪtɪd] ,

and	far	greater	aversion	to	acts	of	barbarity	,	even	in	the	most	vitiated	,
和	远的	更大的	厌恶	到	行为	的	野蛮	,	甚至	在	这	最多	受损	,

即使在最堕落的社会中，人们也对野蛮行为抱有极大的厌恶。

[ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] .

than	is	generally	found	in	men	of	the	same	class	.
比	是	一般来说	成立	在	男人	的	这	相同的	班级	.

比同阶层男性通常的水平要高。

[wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv]['nevə(r)][ʌn'foʊldɪd][tuː; tə][ðə; ði]

We	may	truly	say	that	the	annals	of	history	have	never	unfolded	to	the
我们	可能	真的	说	那	这	志	的	历史	有	绝不	展开	到	这

[wɜːld] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['evri]

world	a	greater	instance	of	human	depravity	and	utter	disregard	of	every
世界	一个	更大的	实例	的	人类	堕落	和	说出	漠视	的	每一个

['vɜːtʃuəs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] ,

virtuous	feeling	which	should	inhabit	the	human	breast	,
有德行的	感觉	哪个	应该	居住	这	人类	胸部	,

我们可以毫不夸张地说，历史的篇章从未向世人展现过如此巨大的人类堕落和对人类心中所有美德的彻底漠视。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊə(r)]['peɪnf(ə)l]['djuːti][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [ɪn][ðə; ði]

than	the	one	it	becomes	our	painful	duty	to	lay	before	our	readers	in	the
比	这	一	它	变成	我们的	痛苦	责任	到	躺	前	我们的	读者	在	这

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sə'fiːə; sə'faɪə]['hæmɪltən] ,

account	of	Sophia	Hamilton	,
帐户	的	索菲亚	汉密尔顿	,

比起索菲娅·汉密尔顿的记述中我们所要痛苦地呈现给读者的那件事，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] .

the	subject	of	this	very	interesting	narrative	.
这	主题	的	这	非常	有趣的	叙述	.

这篇引人入胜的文章的主题。

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərəntɪdʒ] ,

We	deem	it	not	unimportant	to	give	a	brief	account	of	her	parentage	,
我们	认为	它	不是	不重要	到	给	一个	简短的	帐户	的	她	亲子关系	,

我们认为简要介绍一下她的身世并非不重要。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] ;

in	order	that	our	numerous	readers	may	see	the	source	from	which	she	sprung	;
在	命令	那	我们的	很多的	读者	可能	看	这	来源	从	哪个	她	弹簧	;

以便我们的众多读者能够了解她的起源；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪk]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [juːθ] ,

as	also	the	inestimable	and	intrinsic	value	of	a	moral	education	in	youth	,
作为	还	这	不可估量	和	固有的	价值	的	一个	道德	教育	在	青年	,

还有青少年道德教育不可估量的内在价值，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] ['væljuː] ,

which	is	a	gem	of	imperishable	value	,
哪个	是	一个	宝石	的	不朽的	价值	,

这是一件具有永恒价值的珍宝。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'plɔː(r)] [wen] [pə'hæps] [tuː]

the	loss	of	which	many	have	had	to	deplore	when	perhaps	too
这	损失	的	哪个	许多	有	有	到	遗憾	什么时候	也许	也

许多人不得不为失去它而感到惋惜，或许是太过悲痛了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[leɪt] .

late	.
晚的	.

晚的。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][hɪə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ,

The	public	may	depend	on	the	authenticity	of	the	facts	here	related	,
这	民众	可能	依赖	在	这	真实性	的	这	事实	这里	有关的	,

公众可能会依赖于此处所述事实的真实性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [sɔːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] -

as	it	is	from	no	less	a	source	than	a	schoolmate	of	her	ill	-
作为	它	是	从	不	较少的	一个	来源	比	一个	同学	的	她	患病的	-

['feɪtɪd] ['fɑːðə(r)] .

fated	father	.
命中注定	父亲	.

因为这消息来源正是她那位不幸的父亲的一位同学。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [speəd] [nəʊ] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [kə'lekt] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]

The	author	has	spared	no	exertions	to	collect	every	minute	and	important
这	作者	有	幸存	不	努力	到	收集	每一个	分钟	和	重要的

[pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

particular	relating	to	her	extraordinary	,
特别的	相关	到	她	非凡的	,

作者不遗余力地收集了与她非凡经历相关的每一个细微而重要的细节。

[ðəʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [kə'rɪə(r)] .

though	unfortunate	career	.
尽管	不幸	职业	.

虽然职业生涯并不顺利。

['rɪtʃəd] [dʒəunz] ,

Richard	Jones	,
理查德	琼斯	,

理查德·琼斯

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv]

the	father	of	the	principal	subject	of	this	narrative	was	the	only	son	of
这	父亲	的	这	主要的	主题	的	这	叙述	曾是	这	仅有的	儿子	的

[ə; eɪ] ['welθi] ['nəʊblmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['brɪstl] ,

a	wealthy	nobleman	residing	in	Bristol	,
一个	富裕	贵族	居住	在	布里斯托尔	,

本文主人公的父亲是居住在布里斯托尔的一位富裕贵族的独子。

['ɪŋgləndˌ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

England	;	he	had	in	the	early	part	of	his	life	received	a	classical	education
英格兰	;	他	有	在	这	早期的	部分	的	他的	生活	已收到	一个	古典	教育

.

:

·

他来自英国；早年接受过古典教育。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [gɒt][æn; ən]

But	in	consequence	of	the	death	of	his	mother	,	he	of	course	got	an
但	在	结果	的	这	死亡	的	他的	母亲	,	他	的	课程	得到	一个

[ˌʌnkən'trəʊld] [kə'rɪə(r)] ,

uncontrolled	career	,
不受控制	职业	,

但由于母亲去世，他的事业自然而然地走上了不受控制的道路。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [lɒŋ] , [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]

which	continued	too	long	,	until	at	length	he	became	a	disgust	to	his	kind
哪个	持续	也	长的	,	直到	在	长度	他	成为	一个	厌恶	到	他的	种类

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

and	loving	father	,
和	爱	父亲	,

这种情况持续了太久，最终他甚至让慈爱的父亲感到厌恶。

[huːz] [ˌædməu'niʃən][hiː; hi] [ˌdɪsri'gɑːdid] [ænd; ənd] [huːz] [pɹ'iːsɛpts] [hiː; hi]['træmp(ə)ld][ə'pɒn] .

whose	admonitions	he	disregarded	and	whose	precepts	he	trampled	upon	.
谁	告诫	他	被忽视	和	谁	戒律	他	践踏	之上	.

他无视他们的劝诫，践踏他们的教诲。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sɒt] ,

At	the	age	of	twenty	-	four	,	he	was	a	perfect	sot	,
在	这	年龄	的	二十	-	四	,	他	曾是	一个	完美的	酒	,

他二十四岁时，已经是个十足的酒鬼了。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ;
regardless of the kind counsel of his relatives ;
不管 的 这 种类 法律顾问 的 他的 亲属 ;

尽管亲戚们都给予了很好的建议;

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɪs'repjətəbl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd]
and at length his character became so disreputable that he was accused
和 在 长度 他的 特点 成为 所以 声名狼藉的 那 他 曾是 被告
[ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊtreɪdʒ] ['pəːpitreit] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .
of almost every outrage perpetrated in the neighbourhood in which he belonged .
的 几乎 每一个 暴行 实施 在 这 邻里 在 哪个 他 属于 .

最终，他的名声变得极其恶劣，以至于他被指控犯下了他所在社区发生的几乎所有暴行。

[ðɪs] [prei] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪl] ,
This preyed so much upon his aged father that he became ill ,
这 被捕食 所以 很多 之上 他的 老年人 父亲 那 他 成为 患病的 ,

这让他的年迈父亲承受了巨大的压力，最终导致他生病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ] ['meni] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and it is thought by many shortened his life .
和 它 是 想法 经过 许多 缩短 他的 生活 .

许多人认为这缩短了他的寿命。

['rɪtʃəd] [hæd; həd] [ðen] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,
Richard had then attained the age of twenty - five ,
理查德 有 然后 已达到 这 年龄 的 二十 - 五 ,

当时理查德已经二十五岁了。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] ['diːpli] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst]
and seemed so deeply afflicted by the death of his father , that he promised
和 似乎 所以 深 受苦的 经过 这 死亡 的 他的 父亲 , 那 他 承诺
[ə'mendmənt] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
amendment of conduct ,
修正案 的 执行 ,

他似乎因父亲的去世而深受打击，并承诺改过自新。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [hɪm][æz; əz]['pɑːtnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['drʌgɪst] ['bɪznəs] ;
so that his uncle took him as partner at the druggist business ;
所以 那 他的 叔叔 采取 他 作为 伙伴 在 这 药剂师 商业 ;

因此，他的叔叔让他成为药剂师生意的合伙人;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] [ɪ'fekt] ,
but this was to no effect ,
但 这 曾是 到 不 影响 ,

但这并没有任何效果。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [sɔːt] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,
for in a short time he sought every species of vice and wickedness ,
为了 在 一个 短的 时间 他 寻求 每一个 物种 的 副 和 邪恶 ,

因为在很短的时间内，他就追求了各种各样的恶习和罪恶。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
which the depravity of human nature could suggest .
哪个 这 堕落 的 人类 自然 可以 建议 .

这或许正是人性堕落的体现。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɒlvd] ,
His uncle and he dissolved ,
他的 叔叔 和 他 溶解 ,

他和他叔叔的关系破裂了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bi'kwiːð]

and	as	he	had	considerable	of	the	money	that	his	father	bequeathed
和	作为	他	有	大量	的	这	钱	那	他的	父亲	遗赠

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

而且他还有父亲留给他的相当一部分遗产，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] ['kʌmpəni] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	soon	found	company	to	suit	his	purpose	,	and	became	enamored	of	a
他	很快	成立	公司	到	套装	他的	目的	,	和	成为	爱慕	的	一个

['wʊmən] [ɒv; əv] [ləʊ] ['kærəktə(r)] ,

woman	of	low	character	,
女士	的	低的	特点	,

他很快找到了合他心意的同伴，并爱上了一个品行低劣的女人。

[huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv]

who	succeeded	in	making	a	union	with	him	,	and	after	spending	considerable	of
WHO	成功了	在	制作	一个	联盟	和	他	,	和	后	开支	大量	的

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

成功与他结盟的人，在花费了相当多的钱之后，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɪ'miːdiətli] [skreɪpt] [ʌp][ðeə(r)]

and	seeing	the	funds	likely	to	be	exhausted	,	immediately	scraped	up	their
和	看到	这	资金	可能	到	是	筋疲力尽的	,	立即地	刮擦	向上	他们的

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

眼见资金可能即将耗尽，他们立即收拾残局。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

as	she	possessed	a	little	property	of	her	own	.
作为	她	拥有	一个	小的	财产	的	她	自己的	.

因为她拥有一小块属于自己的土地。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] ['emɪgreɪt] ,

They	then	resolved	like	many	others	,	to	emigrate	,
他们	然后	已解决	喜欢	许多	其他的	,	到	移民	,

于是，他们像许多其他人一样，决定移民。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

finding	that	they	could	not	live	in	their	native	country	.
寻找	那	他们	可以	不是	居住	在	他们的	本国的	国家	.

他们发现自己无法在祖国生活。

[ðeɪ] [em'bɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [en] . [biː] . [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

They	embarked	on	board	a	ship	bound	for	St	.	John	,	N	.	B	.	in	the	year
他们	启航	在	木板	一个	船	边界	为了	英石	.	约翰	,	N	.	B	.	在	这	年
-	;																	
1811	;																	
-	;																	

1811年，他们登上了一艘开往新不伦瑞克省圣约翰市的船；

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

remained	a	short	time	in	the	city	,
剩余	一个	短的	时间	在	这	城市	,

在城里停留的时间很短，

[wen] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'twiːn] [frɛdɜ˞ɪktən]

when	they	moved	up	the	St	.	John	river	and	settled	down	between	Frederickton
什么时候	他们	已搬	向上	这	英石	.	约翰	河	和	定居	向下	之间	弗雷德里克顿

[ænd; ənd] ['wʊdstɒk] ,

and	Woodstock	,
和	伍德斯托克	,

当他们沿着圣约翰河逆流而上，在弗雷德里克顿和伍德斯托克之间定居下来时，

[weə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]

where	he	learned	the	farming	business	,	and	in	the	course	of	a	little	time
在哪里	他	学习	这	农业	商业	,	和	在	这	课程	的	一个	小的	时间

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [miːnz] ,

accumulated	means	,
积累	方法	,

他在那里学会了务农，并在很短的时间内积累了财富。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔː(r)] ;

which	enabled	him	to	keep	a	country	store	;
哪个	已启用	他	到	保持	一个	国家	店铺	;

这使他得以经营一家乡村商店；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['set(ə)lmənt] ,

and	as	the	neighborhood	in	which	he	lived	was	a	new	settlement	,
和	作为	这	邻里	在	哪个	他	居住地	曾是	一个	新的	沉降	,

['prɒpəti] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,

property	began	to	rise	,
财产	开始	到	上升	,

由于他居住的社区是一个新兴的住宅区，房价开始上涨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk][lændz] .

and	he	commenced	speculating	in	public	lands	.
和	他	开始	推测	在	民众	土地	.

于是他开始在公共土地上进行投机活动。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [braɪt] ['ɪntəlekt] ,

As	he	had	a	good	education	and	bright	intellect	,
作为	他	有	一个	好的	教育	和	明亮的	智力	,

由于他受过良好的教育，而且才智过人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [mæn]

he	was	soon	looked	upon	as	a	leading	man
他	曾是	很快	看起来	之上	作为	一个	领导	男人

他很快就被视为领军人物。

[['pi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

in	the	neighborhood	,
在	这	邻里	,

在附近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['prɒfɪtəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

and	it	was	thought	profitable	as	well	as	necessary	to	establish	a
和	它	曾是	想法	有利可图	作为	出色地	作为	必要的	到	建立	一个

['tævən] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

tavern	in	the	vicinity	,
酒馆	在	这	附近	,

人们认为在附近开设一家酒馆既有利可图又很有必要。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['meni] ['lʌmbə(r)] ['mɜːrtʃənt] ; [ænd; ənd][dʒəunz] ,

which	was	strongly	recommended	by	many	lumber	merchants	;	and	Jones	,
哪个	曾是	强烈	受到推崇的	经过	许多	木材	商人	;	和	琼斯	,

这一点得到了许多木材商的强烈推荐；琼斯也表示赞同。

['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ək'septɪd] [ðə; ði]

being	considered	to	be	the	best	adapted	for	the	business	,	accepted	the
存在	经过考虑的	到	是	这	最好的	改编	为了	这	商业	,	公认	这

['ɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

由于被认为是最适合公司发展的人选，他接受了这份工作。

[hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['prɒspərəs] ,

He	at	this	time	was	of	course	prosperous	,
他	在	这	时间	曾是	的	课程	繁荣	,

他当时当然很富有。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [mə'nɒpəli] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]

as	he	had	the	whole	monopoly	and	an	unbounded	concourse	of
作为	他	有	这	所有的	垄断	和	一个	无界	大厅	的

['trævələz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

travellers	stopping	at	his	house	;
旅行者	停止	在	他的	房子	;

因为他垄断了整个市场，无数旅客都会到他家歇脚；

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['fɪələs] ,

but	an	avaricious	desire	seized	him	and	he	at	once	became	fearless	,
但	一个	贪婪	欲望	查获	他	和	他	在	一次	成为	无畏	,

但是，贪婪的欲望攫住了他，他立刻变得毫无畏惧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] ['smʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [frɛdʒɪktən] [ænd; ənd]

and	his	first	step	was	to	commence	smuggling	between	Frederickton	and
和	他的	第一的	步	曾是	到	开始	走私	之间	弗雷德里克顿	和

['kæleɪ] , [ˌem 'iː] . ,

Calais	,	Me	.	,
加莱	,	我	.	,

他的第一步就是开始在弗雷德里克顿和缅因州加莱之间进行走私活动。

[wɪtʃ] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [ˌʌnmə'lestɪd] .

which	business	he	carried	on	for	a	considerable	time	unmolested	.
哪个	商业	他	携带	在	为了	一个	大量	时间	未受干扰	.

他经营这项生意相当长一段时间，一直没有受到干扰。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən][əʊld]

While	things	were	going	on	in	this	style	,	it	so	happened	that	an	old
尽管	事物	是	去	在	在	这	风格	,	它	所以	发生	那	一个	老的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

事情就这么发展下去的时候，碰巧一位老熟人出现了，

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['mɜːrdək] ,

whose	name	was	Thomas	Murdock	,
谁	姓名	曾是	托马斯	默多克	,

他的名字叫托马斯·默多克，

[muːvd] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒəunz]

moved	from	St	.	John	and	settled	in	the	same	neighborhood	in	which	Jones
已搬	从	英石	.	约翰	和	定居	在	这	相同的	邻里	在	哪个	琼斯

[rɪ'zaɪdɪd] .

resided	.
居住地	.

从圣约翰搬来，定居在琼斯居住的同一个街区。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'njuːd] , [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	acquaintance	was	soon	renewed	,	though	not	much	to	the	satisfaction	of
这	熟人	曾是	很快	更新	,	尽管	不是	很多	到	这	满意	的

[dʒəunz] ,

Jones	,
琼斯	,

虽然琼斯对此并不十分满意，但两人很快又重新联系上了。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['mɜːrdək] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,

as	he	knew	Murdock	to	be	a	man	of	honesty	,
作为	他	知道	默多克	到	是	一个	男人	的	诚实	,

因为他知道默多克是个诚实的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)]

and	it	was	on	this	ground	and	the	fear	of	detection	and	exposure
和	它	曾是	在	这	地面	和	这	害怕	的	检测	和	接触

[ðæt] [dʒəunz] ['dredɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

that	Jones	dreaded	his	old	acquaintance	,
那	琼斯	令人恐惧的	他的	老的	熟人	,

正是基于这种恐惧和被揭穿的恐惧，琼斯才如此惧怕他的老相识。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrdək] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [dʒəunz][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

for	Murdock	was	yet	entirely	ignorant	of	the	business	Jones	was	engaged
为了	默多克	曾是	然而	完全	无知	的	这	商业	琼斯	曾是	已订婚的

[ɪn] ,

in	,
在	,

因为默多克当时对琼斯从事的生意一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [dʒəunz] , [hæd; həd] ['priːviəsli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

for	he	,	Jones	,	had	previously	managed	to	keep	up	the	appearance	of
为了	他	,	琼斯	,	有	之前	管理	到	保持	向上	这	外貌	的

['ɒnəsti] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

honesty	and	respectability	.
诚实	和	体面	.

因为他，琼斯，此前一直设法维持着诚实和体面的形象。

[æz; əz] ['mɜːrdək] ['friːkwəntlɪ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒəunz] ,

As	Murdock	frequently	visited	at	the	house	of	Jones	,
作为	默多克	频繁地	到访	在	这	房子	的	琼斯	,

由于默多克经常去琼斯家拜访，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] .

he	soon	began	to	suspect	that	all	was	not	right	.
他	很快	开始	到	怀疑	那	全部	曾是	不是	正确的	.

他很快开始怀疑事情有些不对劲。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

However	,	he	said	nothing	on	the	subject	,
然而	,	他	说	没有什么	在	这	主题	,

然而，他对此事只字未提。

[ʌn'tɪl][wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒəunz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,

until	one	evening	he	happened	to	pass	the	house	of	Jones	,	on	his	way	home	,
直到	一	晚上	他	发生	到	经过	这	房子	的	琼斯	,	在	他的	方式	家	,

直到一天晚上，他在回家的路上碰巧路过琼斯家。

[æt; ət][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [leɪt] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:(r)] ,

at	an	unusually	late	hour	,	and	seeing	a	great	stir	,
在	一个	异常地	晚的	小时	,	和	看到	一个	伟大的	搅拌	,

在一个异常深夜，而且看到现场一片骚动，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [daut] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][bɪ'fɔ:(r)]

he	determined	to	go	in	and	satisfy	his	doubts	as	to	what	he	before
他	决定	到	去	在	和	满足	他的	疑虑	作为	到	什么	他	前

[sə'spektɪd] ;

suspected	;
怀疑	;

他决定进去一探究竟，以证实他之前的怀疑；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [dʒəunz] [sɪ'kri:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['brɔ:dklɒθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	there	he	found	Jones	secreting	a	quantity	of	broadcloth	which	had
和	那里	他	成立	琼斯	分泌	一个	数量	的	府绸	哪个	有

[bi:n] ['stəʊlən][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['pri:viəs] .

been	stolen	a	few	nights	previous	.
到过	被盗	一个	很少	夜晚	以前的	.

他在那里发现琼斯藏匿了一批几天前晚上偷来的粗呢布。

[dʒəunz] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvəd] , [begd] [ɒv; əv] ['mɜ:rdək]

Jones	then	finding	that	he	was	at	length	discovered	,	begged	of	Murdock
琼斯	然后	寻找	那	他	曾是	在	长度	发现	,	乞求	的	默多克

[nɒt][tu:; tə][ɪk'spəʊz][hɪm] ,

not	to	expose	him	,
不是	到	暴露	他	,

琼斯发现自己最终被发现后，恳求默多克不要揭发他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒfəd] [hɪm] ['fɪfti] [paʊndz] ,

and	at	the	same	time	offered	him	fifty	pounds	,
和	在	这	相同的	时间	提供	他	五十	磅	,

同时还给了他五十英镑。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɪk'spəʊʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə]

as	he	said	exposure	would	be	the	means	of	bringing	his	family	to
作为	他	说	接触	会	是	这	方法	的	带来	他的	家庭	到

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

正如他所说，曝光此事会让他家族蒙羞。

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [in'devə] [tu:; tə][ɪn'dju:s]

and	final	destruction	;	and	at	the	same	time	endeavoring	to	induce
和	最终的	破坏	;	和	在	这	相同的	时间	努力	到	诱导

['mɜ:rdək] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)] ;

Murdock	to	participate	in	the	capture	;
默多克	到	参加	在	这	捕获	;

并最终将其摧毁；同时努力诱使默多克参与抓捕；

[bʌt; bət] ['mɜ:rdək] ['flætli] [rɪ'fju:zd] ,

but	Murdock	flatly	refused	,
但	默多克	断然	拒绝	,

但默多克断然拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fə'bæd; fə'beɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

saying	that	his	duty	to	his	God	and	his	country	forbade	such	an
说	那	他的	责任	到	他的	上帝	和	他的	国家	禁止	这样的	一个

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

他说，他对上帝和国家的责任不允许他这样做。

[hi:; hi] [ðen] [begd] [ɒv; əv] ['mɜ:rdək] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə]['set(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz]

He	then	begged	of	Murdock	to	allow	him	a	little	time	to	settle	up	his
他	然后	乞求	的	默多克	到	允许	他	一个	小的	时间	到	定居	向上	他的

[ə'feəz] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

affairs	and	leave	the	country	,
事务	和	离开	这	国家	,

然后他恳求默多克给他一些时间处理好自己的事务，然后离开这个国家。

['prɒmɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['spləm] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][gɒd][tu:; tə] ['wɪtnəs] ,

promising	in	the	most	solemn	manner	,	and	calling	upon	his	God	to	witness	,
有前途	在	这	最多	庄严	方式	,	和	呼叫	之上	他的	上帝	到	证人	,

他以最庄严的方式许下诺言，并呼求他的上帝作证。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [grɑ:nt][hɪm] [ðɪs] [rɪ'kwest] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

that	if	he	would	grant	him	this	request	he	would	become	an	honest	man	.
那	如果	他	会	授予	他	这	要求	他	会	变得	一个	诚实的	男人	.

如果他能满足他的这个请求，他就会成为一个诚实的人。

[ænd; ənd] ['mɜ:rdək] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['ʌtə(r)]['ru:ɪn][ɒv; əv][dʒoʊnzɪz] [həʊl] ['fæməli]

And	Murdock	,	seeing	that	it	would	be	the	utter	ruin	of	Jones's	whole	family
和	默多克	,	看到	那	它	会	是	这	说出	废墟	的	琼斯	所有的	家庭

,

,

,

而默多克，眼见这将彻底毁掉琼斯的整个家族，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [kən'sent] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['spləm]

for	his	children	were	then	but	young	,	consented	,	after	the	most	solemn
为了	他的	孩子们	是	然后	但	年轻的	,	同意	,	后	这	最多	庄严

[ə'ʃʊərəns] [ðæt][dʒəunz] [wʊd] [rɪ'fɔ:m] .

assurance	that	Jones	would	reform	.
保证	那	琼斯	会	改革	.

因为他的孩子们当时还很小，所以在琼斯郑重保证他会改过自新之后，他们同意了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [si:] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdebɔ:'tʃi:]

But	we	will	now	see	the	value	of	a	promise	from	such	a	debauchee
但	我们	将要	现在	看	这	价值	的	一个	承诺	从	这样的	一个	放荡不羁

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] .

as	he	was	.
作为	他	曾是	.

但我们现在将看到，像他这样的浪荡子所作出的承诺是多么宝贵。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔnsɔ:t] [ə'raʊnd][ænd; ənd]

Immediately	he	collected	his	consorts	around	and
立即地	他	集	他的	配偶	大约	和

他立刻将他的妃嫔们召集到身边，

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

held	a	consultation	as	to	what	should	be	done	.
握住	一个	咨询	作为	到	什么	应该	是	完毕	.

就应该采取的措施进行了磋商。

['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] - [kʌp] ,

Meanwhile	,	they	indulged	in	the	use	of	the	inebriate's	cup	,
同时	,	他们	沉溺其中	在	这	使用	的	这	-	杯子	,

与此同时，他们还沉迷于使用酒杯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ɪn'griːdiənt] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['helɪʃ] ['pɜːpəs] ;

which	was	a	necessary	ingredient	to	fit	them	for	their	hellish	purpose	;
哪个	曾是	一个	必要的	成分	到	合身	他们	为了	他们的	地狱般的	目的	;

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	at	length	,
和	在	长度	,

这是使他们适合其邪恶目的的必要成分；最终，

['ɑːftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['mɜːrdək] .

after	consultation	,	agreed	that	it	would	be	necessary	to	murder	Murdock	.
后	咨询	,	同意	那	它	会	是	必要的	到	谋杀	默多克	.

经过商议，一致认为有必要谋杀默多克。

[ðeɪ] [ðen] ['sepəreɪtɪd] , [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

They	then	separated	,	resolved	upon	the	death	of	the	unoffending	and	innocent
他们	然后	分开	,	已解决	之上	这	死亡	的	这	无害的	和	清白的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

然后他们分道扬镳，决定杀死无辜的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] , [fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

It	was	agreed	that	they	,	four	in	number	,
它	曾是	同意	那	他们	,	四	在	数字	,

他们四人一致同意，

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

should	meet	the	following	night	at	a	school	-	house	in	the	neighborhood	of
应该	见面	这	下列的	夜晚	在	一个	学校	-	房子	在	这	邻里	的

['mɜːrdəks] [haʊs] ,

Murdock's	house	,
默多克的	房子	,

应该在第二天晚上在默多克家附近的一所学校见面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ;

which	was	about	three	miles	from	the	tavern	,	which	they	did	;
哪个	曾是	关于	三	英里	从	这	酒馆	,	哪个	他们	做过	;

距离酒馆大约三英里，他们就去了那里；

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [felt] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv]

but	two	of	them	being	so	much	intoxicated	that	the	others	felt	doubtful	of
但	二	的	他们	存在	所以	很多	酣	那	这	其他的	毛毡	疑	的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

但他们中两人醉得太厉害，以至于其他人都怀疑能否成功。

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['sepəreɪtɪd] , — [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [diːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
they finally separated , — but resolved to execute the deed the following evening ,
他们 最后 分开 , — 但 已解决 到 执行 这 契据 这 下列的 晚上 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,
which they did ,
哪个 他们 做过 ,

他们最终分开了，但决定在第二天晚上完成这件事，他们也确实这样做了。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][dʒəunz] .
assisted by Jones .
协助 经过 琼斯 .

琼斯协助。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrdək] [rɪ'zaɪdɪd] ,
On approaching the house were Murdock resided ,
在 接近 这 房子 是 默多克 居住地 ,

当接近默多克居住的房子时，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [duːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns]
unconscious of the cruel conspiracy which he was soon doomed to experience
无意识 的 这 残忍的 阴谋 哪个 他 曾是 很快 注定失败 到 经验
[frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ʃeəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [bə'nevələns] ,
from the hands of one who had often shared of his kind benevolence ,
从 这 双手 的 一 WHO 有 经常 共享 的 他的 种类 仁 ,

他丝毫没有意识到自己即将遭受的残酷阴谋，而幕后黑手正是曾经经常对他施以援手的人。

[dʒəunz] [stˈeɪʃənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
Jones stationed two at the back door ,
琼斯 驻 二 在 这 后退 门 ,

琼斯在后门安排了两个人，

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)][di'mɑːnd, -'mænd] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
while he and one more demanded entrance at the front door .
尽管 他 和 一 更多的 要求 入口 在 这 正面 门 .

他和另一名男子要求从前门进入。

['mɜːrdək] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [sed] , " [ɪz] [ðæt] [dʒəunz] ? " [huː] [ɪ'miːdiətli]
Murdock , on hearing the voice outside , said , " Is that Jones ? " who immediately
默多克 , 在 听力 这 嗓音 外部 , 说 , " 是 那 琼斯 ? " WHO 立即地
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

默多克听到外面的声音，问道："是琼斯吗？"琼斯立刻回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [vɔɪs] , " [jes] , [let][ˌem 'iː][ɪn] .
with a coarse voice , " Yes , let me in .
和 一个 粗 嗓音 , " 是的 , 让 我 在 .

他用粗哑的声音说："是的，让我进去。"

" ['mɜːrdək] [fel] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ik'skleim] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['mɜːdə(r)]
" Murdock fell alongside of his wife , exclaiming , " they have come to murder
" 默多克 跌倒 旁边 的 他的 妻子 , 惊呼 , " 他们 有 来 到 谋杀
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

默多克倒在妻子身边，喊道："他们来杀我了！"

[ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [waɪf] ;
farewell , my dear and affectionate wife ;
告别 , 我的 亲爱的 和 亲热 妻子 ;

再见了，我亲爱的、深情的妻子；

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][dʒəunz] [rʌʃt] [ɪn][æz; əz] ['mɜːrdəks] [waɪf] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	at	the	moment	Jones	rushed	in	as	Murdock's	wife	moved	out	of	the
"	和	在	这	片刻	琼斯	匆忙	在	作为	默多克的	妻子	已搬	出去	的	这

[bed] ,

bed	,
床	,

就在这时，默多克的妻子起身离开床铺，琼斯冲了进来。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [θruː] ['mɜːrdək] , [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] [waɪf]

and	drove	a	large	knife	through	Murdock	,	when	the	poor	afflicted	wife
和	驾驶	一个	大的	刀	通过	默多克	,	什么时候	这	贫穷的	受苦的	妻子

[skriːmd] [ə'laʊd] ,

screamed	aloud	,
尖叫	大声	,

然后他用一把大刀刺穿了默多克的身体，可怜的妻子发出了一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd][dʒəunz] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	Jones	missing	his	way	through	the	house	,	was	confused	for	some
和	琼斯	丢失的	他的	方式	通过	这	房子	,	曾是	使困惑	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

琼斯在房子里迷路了，一时不知所措。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

and	was	,	perhaps	,	a	little	intoxicated	.
和	曾是	,	也许	,	一个	小的	酣	.

而且，他当时可能有点醉了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [kwɪ'bek] [meɪl][steɪdʒ] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv]

Just	at	that	time	the	Quebec	mail	stage	came	along	,	and	hearing	the	cries	of
只是	在	那	时间	这	魁北克	邮件	阶段	来了	沿着	,	和	听力	这	哭泣	的

['mɪsɪz] . ['mɜːrdək] ,

Mrs	.	Murdock	,
太太	.	默多克	,

就在这时，魁北克邮车来了，听到默多克太太的叫喊声，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪð] [sɪks]['ʌðə(r)z] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

the	driver	with	six	others	repaired	to	the	house	,
这	司机	和	六	其他的	已修复	到	这	房子	,

司机和其他六个人一起修好了房子，

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɜːrdək] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [gɔː(r)] ,

where	they	found	Murdock	stretched	in	a	bloody	gore	,
在哪里	他们	成立	默多克	拉伸	在	一个	血腥	血块	,

他们发现默多克血肉模糊地躺在那里。

[ænd; ənd][dʒəunz] [tɔːn] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skɒtʃ] [dɒg] .

and	Jones	torn	limb	from	limb	by	a	large	Scotch	dog	.
和	琼斯	撕裂	肢	从	肢	经过	一个	大的	苏格兰威士忌	狗	.

琼斯被一条苏格兰大狗撕成了碎片。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][kraɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][fled] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi]

On	hearing	the	cries	,	the	others	fled	,	but	one	of	them	,	whose	name	we
在	听力	这	哭泣	,	这	其他的	逃亡	,	但	一	的	他们	,	谁	姓名	我们

['kænɒt] [lɜːn] ,

cannot	learn	,
不能	学习	,

听到呼喊声，其他人都逃走了，但其中一人留了下来，我们不知道他的名字。

[wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌbsɪkwəntli] [ænd; ənd] [hæŋd] [ɪn] [frɛdʒɪktən] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

was	taken	subsequently	and	hanged	in	Frederickton	,	we	believe	in	the	year
曾是	已采取	随后	和	绞刑	在	弗雷德里克顿	,	我们	相信	在	这	年

- .

1822	.

- .

随后他被抓获，并于 1822 年在弗雷德里克顿被绞死。

[ðʌs] [sʌm; səm] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [left] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɑː(r); ə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]

Thus	some	means	are	always	left	whereby	the	guilty	are	sooner	or	later
因此	一些	方法	是	总是	左边	由此	这	有罪的	是	很快	或者	之后

[brɔːt] [tuː; tə][kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

brought	to	condign	punishment	.
带来	到	条件	惩罚	.

因此，总会有一些方法可以让罪犯迟早受到应有的惩罚。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] , [rɪ'gɑːdləs] ['fɑːðə(r)] ,

Thus	ended	the	career	of	a	disobedient	son	and	a	cruel	,	regardless	father	,
因此	结束	这	职业	的	一个	忤	儿子	和	一个	残忍的	,	不管	父亲	,

[ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] , ['kruːəl][mæn] ,

and	blood	-	thirsty	,	cruel	man	,
和	血	-	渴	,	残忍的	男人	,

就这样，一个不孝子、一个冷酷无情的父亲、一个嗜血残暴的男人的一生就此结束。

[huːz] [ɪə(r)][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	ear	was	deaf	to	the	cries	of	the	widow	and	the	tears	of	the
谁	耳朵	曾是	聋	到	这	哭泣	的	这	寡妇	和	这	眼泪	的	这

[bɪ'riːvd] ['ɔːrfənz] ,

bereaved	orphans	,
丧亲者	孤儿	,

他对寡妇的哭喊和孤儿的眼泪充耳不闻，

[wɪtʃ] [hiː; hi][left] , [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['mɜːrdək] ,

which	he	left	,	both	of	his	own	and	the	ill	-	fated	Murdock	,
哪个	他	左边	,	两个都	的	他的	自己的	和	这	患病的	-	命中注定	默多克	,

他留下的，既包括他自己的，也包括命运多舛的默多克的。

[huː] [left][sɪks] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd]['fɑːðə(r)] .

who	left	six	helpless	children	to	weep	over	the	loss	of	their	kind	father	.
WHO	左边	六	无助	孩子们	到	哭泣	超过	这	损失	的	他们的	种类	父亲	.

他留下六个无助的孩子，让他们为失去慈爱的父亲而哭泣。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒəunz] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]

After	the	death	of	Jones	,	his	wife	carried	on	the	business	for	some	time
后	这	死亡	的	琼斯	,	他的	妻子	携带	在	这	商业	为了	一些	时间

,

,

,

琼斯去世后，他的妻子继续经营了一段时间。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

but	in	consequence	of	the	disgraceful	death	of	her	husband	,
但	在	结果	的	这	可耻	死亡	的	她	丈夫	,

但由于她丈夫死得极其耻辱，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	generally	understood	in	that	section	of	the
哪个	曾是	一般来说	理解	在	那	部分	的	这

这一点在该地区的普遍理解是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

国家，

— ([ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd]
— (though many of her friends deny that it was he who was found
— (尽管 许多 的 她 朋友们 否定 那 它 曾是 他 WHO 曾是 成立
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɜːrdək] ,
in the house of Murdock ,
在 这 房子 的 默多克 ,

——（尽管她的许多朋友否认在默多克家中发现的人是他，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][dɒg] ,
as he was so much deformed by the dog ,
作为 他 曾是 所以 很多 变形 经过 这 狗 ,

因为他被狗咬得面目全非，

[ænd; ənd]['bəʊldli] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ;
and boldly assert that he went to England to see his relatives ;
和 大胆地 断言 那 他 去 到 英格兰 到 看 他的 亲属 ;

他大胆断言自己去英国是为了探望亲戚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ðəʊz] [best] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
but it was pretty generally acknowledged by those best acquainted in the
但 它 曾是 漂亮的 一般来说 已确认 经过 那些 最好的 熟人 在 这
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

但这一点在附近最熟悉情况的人当中几乎是普遍认可的。

) — [ðə; ði]['pʌblɪk] [fə'sʊk] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəunz][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [aʊt]
) — the public forsook the house , and Mrs . Jones was obliged to sell out
) — 这 民众 放弃 这 房子 , 和 太太 . 琼斯 曾是 有义务 到 卖 出去
[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
and leave the neighborhood ,
和 离开 这 邻里 ,

公众纷纷弃房而去，琼斯太太被迫卖掉房子，离开了这个街区。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] ,
which she did , and moved to the St . Lawrence River ,
哪个 她 做过 , 和 已搬 到 这 英石 . 劳伦斯 河 ,

她照做了，搬到了圣劳伦斯河畔。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] .
where she settled about thirty miles from Montreal .
在哪里 她 定居 关于 三十 英里 从 蒙特利尔 .

她定居在距离蒙特利尔约30英里的地方。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['rɑːðə(r)]['skænti] ,
As her means of living began to grow rather scanty ,
作为 她 方法 的 活的 开始 到 生长 相当 稀少 ,

随着她的生活来源日渐匮乏，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːrtfəlnəs] ['ɪntuː]

she	began	also	to	see	the	urgent	necessity	of	bringing	all	her	artfulness	into
她	开始	还	到	看	这	紧迫的	必要性	的	带来	全部	她	精巧的	进入

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

她也开始意识到迫切需要将她所有的艺术才能付诸实践。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] , ['ɑːbɪtrəri] ['wʊmən] .

for	she	was	a	very	persevering	,	arbitrary	woman	.
为了	她	曾是	一个	非常	坚持不懈	,	随意的	女士	.

因为她是一个非常执着、固执己见的女人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['fæməli][tuː; tə] [sə'pɔːt] ,

As	she	had	a	very	heavy	family	to	support	,
作为	她	有	一个	非常	重的	家庭	到	支持	,

由于她要养活一家人，经济负担很重，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [ɔː(r)]

she	endeavored	to	make	her	house	a	house	of	resort	for	travellers	or
她	努力	到	制作	她	房子	一个	房子	的	采取	为了	旅行者	或者

[p'ɜːsənz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][spend][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] [kuːl]

persons	who	wished	to	spend	some	of	the	hot	summer	months	in	that	cool
人	WHO	希望	到	花费	一些	的	这	热的	夏天	几个月	在	那	凉爽的

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	delightful	region	of	the	country	,
和	愉快	地区	的	这	国家	,

她努力将自己的房子打造成一个度假胜地，供旅行者或希望在这个凉爽宜人的地区度过炎热夏季的人们居住。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌʌn'həʊlsəm] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] ['sɪti] ;

away	from	the	more	unwholesome	air	of	a	crowded	and	suffocated	city	;
离开	从	这	更多的	不健康的	空气	的	一个	挤	和	窒息	城市	;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

and	in	this	manner	,
和	在	这	方式	,

远离拥挤闷热的城市里污浊的空气；就这样，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [fɔːmd] ['meni] [njuː] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [ə'kweɪntəns] ,

as	may	be	expected	,	they	formed	many	new	and	stylish	acquaintances	,
作为	可能	是	预期的	,	他们	形成	许多	新的	和	时髦的	熟人	,

不出所料，他们结识了许多时尚的新朋友。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['mærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

so	that	she	soon	succeeded	in	marrying	her	daughters	to	persons	of
所以	那	她	很快	成功了	在	结婚	她	女儿们	到	人	的

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

respectability	,
体面	,

因此，她很快就成功地将女儿们嫁给了体面的人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['vɜːtʃuəs] [g'ɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪvz] .

although	they	were	any	thing	but	virtuous	girls	as	well	as	wives	.
虽然	他们	是	任何	事物	但	有德行的	女孩们	作为	出色地	作为	妻子们	.

尽管她们根本不是什么贤良淑德的姑娘和妻子。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][sə'fiːə; sə'faɪə] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	youngest	daughter	whose	name	was	Sophia	,	and	who	is	the	principal
这	最小的	女儿	谁	姓名	曾是	索菲亚	,	和	WHO	是	这	主要的

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

subject	of	this	narrative	,
主题	的	这	叙述	,

最小的女儿名叫索菲娅，她是这个故事的主角。

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]

was	at	the	age	of	seventeen	married	to	a	young	man	whose	name	was
曾是	在	这	年龄	的	十七	已婚	到	一个	年轻的	男人	谁	姓名	曾是

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

她十七岁时嫁给了一个名叫汉密尔顿的年轻人。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

a	respectable	mechanic	,	who	happened	to	be	travelling	in	that	section	of
一个	可敬	机械	,	WHO	发生	到	是	旅行	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

一位颇有名望的修车工，碰巧途经该地区。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] , ['ʌpə(r)] ['kænədə] .

we	believe	a	native	of	Kingston	,	Upper	Canada	.
我们	相信	一个	本国的	的	金斯顿	,	上	加拿大	.

我们认为他是加拿大上金斯顿人。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][pʊt][ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] -

As	he	chanced	to	put	up	at	her	mother's	house	in	the	summer	of	1828
作为	他	偶然	到	放	向上	在	她	母亲的	房子	在	这	夏天	的	-

,

,

,

1828年夏天，他偶然借宿在她母亲家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['delɪkət] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stɒp][sʌm; səm][taɪm] ,

and	his	health	was	rather	delicate	,	he	determined	to	stop	some	time	,
和	他的	健康	曾是	相当	精美的	,	他	决定	到	停止	一些	时间	,

而且他的身体状况相当不好，所以他决定找个时间停下来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['klaɪmət] .

as	his	physician	recommended	a	change	of	climate	.
作为	他的	医生	受到推崇的	一个	改变	的	气候	.

因为他的医生建议他换个气候。

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['faɪndɪŋ]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd]

However	,	her	mother	finding	Mr	.	Hamilton	possess	considerable	money	and
然而	,	她	母亲	寻找	先生	.	汉密尔顿	具有	大量	钱	和

[kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

considerable	personal	attraction	,
大量	个人的	景点	,

然而，她的母亲发现汉密尔顿先生不仅拥有相当的财富，而且极具个人魅力。

[æt; ət][wʌns] [ɪn'devə] [tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

at	once	endeavored	to	bring	round	a	marriage	between	him	and	her
在	一次	努力	到	带来	圆形的	一个	婚姻	之间	他	和	她

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

他立即着手促成他和她女儿的婚事。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

Consequently	he	was	treated	with	the	greatest	care	and	attention	during	his
最后	他	曾是	治疗	和	这	最	关心	和	注意力	期间	他的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

因此，他在患病期间得到了最悉心的照料和照顾。

[sə'fiːə; sə'faɪə] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'tendənt] .

Sophia	being	his	constant	and	only	attendant	.
索菲亚	存在	他的	持续的	和	仅有的	服务员	.

索菲亚是他形影不离、唯一的侍从。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [ə'griːəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ɔːl'ðəʊ] ['rɑːðə(r)]

She	possessed	an	uncommonly	agreeable	looking	countenance	,	although	rather
她	拥有	一个	不寻常地	同意	寻找	面容	,	虽然	相当

['mæskjəlɪn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

masculine	;	she	was	very	fascinating	,
男性	;	她	曾是	非常	迷人	,

她长相十分和善，虽然略带男性气质；她非常迷人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [sɒft] , ['tendə(r)] , [ə'griːəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

and	seemed	to	possess	a	soft	,	tender	,	agreeable	disposition	;
和	似乎	到	具有	一个	柔软的	,	投标	,	同意	处置	;

而且似乎具有温柔、和蔼、令人愉快的性格；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['eksəsaɪzɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɑːt][ænd; ənd]

at	the	same	time	her	mother	was	exercising	all	her	art	and
在	这	相同的	时间	她	母亲	曾是	锻炼	全部	她	艺术	和

['ɪnfluəns] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm] .

influence	to	induce	him	.
影响	到	诱导	他	.

与此同时，她的母亲也在运用她所有的技巧和影响力来拉拢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,

He	was	not	wholly	unaware	of	the	real	disposition	of	the	daughter	,
他	曾是	不是	完全	不知情	的	这	真实的	处置	的	这	女儿	,

他并非完全不了解女儿的真实想法。

[hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] [ɪ'fekt] ,

had	he	only	listened	to	the	voice	of	warning	;	but	to	no	effect	,
有	他	仅有的	听着	到	这	嗓音	的	警告	;	但	到	不	影响	,

如果他当初听从了警告的声音就好了；但一切都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['mæri] [sə'fiːə; sə'faɪə] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

for	he	resolved	to	marry	Sophia	immediately	on	his	recovery	.
为了	他	已解决	到	结婚	索菲亚	立即地	在	他的	恢复	.

因为他决心一康复就立刻迎娶索菲娅。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɪŋstən] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm]

The	following	year	he	returned	to	Kingston	,	taking	with	him
这	下列的	年	他	返回	到	金斯顿	,	采取	和	他

第二年他返回金斯顿，并带走了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][set]

his	wife	,	and	settled	down	about	ten	miles	from	the	city	,	and	there	set
他的	妻子	,	和	定居	向下	关于	十	英里	从	这	城市	,	和	那里	放

[ʌp][ə; eɪ] ['tævən] ,

up	a	tavern	,
向上	一个	酒馆	,

他们娶了妻子，在离城约十英里的地方定居下来，并在那里开了一家酒馆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

which	was	agreeable	to	his	wife	,	as	her	mother	taught	her	the
哪个	曾是	同意	到	他的	妻子	,	作为	她	母亲	教授	她	这

[ɑːt][ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [dɪ'sepʃn] .

art	of	subtle	deception	.
艺术	的	微妙的	欺骗	.

他的妻子对此表示赞同，因为她的母亲教会了她巧妙欺骗的艺术。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] ['mærid] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

He	had	not	been	long	married	,	as	may	be	supposed	,
他	有	不是	到过	长的	已婚	,	作为	可能	是	据称	,

不出所料，他结婚时间不长。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['riːəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪtʃ] [prei] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn]

until	he	found	out	the	real	character	of	his	wife	,	which	preyed	so	much	upon
直到	他	成立	出去	这	真实的	特点	的	他的	妻子	,	哪个	被捕食	所以	很多	之上

[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

his	constitution	,
他的	宪法	,

直到他发现妻子真正的品性，才明白妻子是如何严重损害他的身心健康的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi]

that	his	health	began	to	decline	rapidly	,	and	at	the	end	of	two	years	he
那	他的	健康	开始	到	衰退	快速	,	和	在	这	结尾	的	二	年	他

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

他的健康状况开始迅速恶化，两年后去世。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

leaving	a	widow	about	nineteen	years	old	.
离开	一个	寡妇	关于	十九	年	老的	.

留下一个年约十九岁的寡妇。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [griːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ]

His	death	was	not	so	much	grief	to	her	as	was	supposed	by
他的	死亡	曾是	不是	所以	很多	悲伤	到	她	作为	曾是	据称	经过

[ðəʊz] [huː] [delt] [aʊt] ['sɪmpəθi] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

those	who	dealt	out	sympathy	towards	her	,
那些	WHO	已处理	出去	同情	向	她	,

他的死并没有像那些对她表示同情的人所认为的那样给她带来巨大的悲痛。

[æz; əz][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [bʌt; bət] [dɪ'siːvd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ['dɪstənt]

as	the	tender	-	hearted	but	deceived	people	thought	,	she	being	so	far	distant
作为	这	投标	-	心地	但	受骗	人们	想法	,	她	存在	所以	远的	遥远

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,

from	her	relatives	,
从	她	亲属	,

正如那些心软却又受骗的人们所想的那样，她离亲戚们那么远，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ə'laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [siːn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðeɪ]

if	she	had	any	alive	,	for	none	were	ever	seen	visiting	her	since	they
如果	她	有	任何	活	,	为了	没有任何	是	曾经	已见	访问	她	自从	他们

[muːvd] [ðeə(r)] .

moved	there	.
已搬	那里	.

如果她还有孩子的话，因为自从他们搬到那里以来，就再也没有人来看望过她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [æsə'teind] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

But	it	has	since	been	ascertained	,	by	her	own	confession	,
但	它	有	自从	到过	已确定	,	经过	她	自己的	忏悔	,

但后来经她本人供述证实，

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

that	he	died	from	the	effects	of	poison	which	she	gave	him	,	through	her
那	他	死亡	从	这	效果	的	毒	哪个	她	给予	他	,	通过	她

['niːgrəʊ] [gɜːl] ,

negro	girl	,
黑人	女孩	,

他死于她通过她的黑人女仆给他下的毒药。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kept] [æz; əz] [kʊk] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] ,

whom	she	kept	as	cook	,	taking	care	,
谁	她	保留	作为	厨师	,	采取	关心	,

她雇他做厨子，照顾他，

[lest] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [ə'kɜː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] ,

lest	suspicion	might	occur	after	his	death	and	an	examination	take	place	,
免得	怀疑	可能	发生	后	他的	死亡	和	一个	考试	拿	地方	,

以免在他死后进行调查时引起怀疑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət]

that	it	might	appear	a	mistake	,	or	through	the	ignorance	of	the	illiterate
那	它	可能	出现	一个	错误	,	或者	通过	这	无知	的	这	文盲

['niːgrəʊ] .

negro	.
黑人	.

这可能看起来像是一个错误，或者是因为不识字的黑人的无知。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ['θɪŋkɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

This	she	did	,	thinking	,	no	doubt	,	that	if	she	was	clear	of	him	,
这	她	做过	,	思维	,	不	怀疑	,	那	如果	她	曾是	清除	的	他	,

她这么做了，无疑是在想，如果她摆脱了他，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [helθ] [siːmd] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

as	his	health	seemed	declining	,
作为	他的	健康	似乎	下降	,

随着他的健康状况似乎每况愈下，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ðen] ['kæri] [aʊt] ['eni] [plæn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'vaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

she	could	then	carry	out	any	plan	she	might	devise	for	the	gratification	of
她	可以	然后	携带	出去	任何	计划	她	可能	设计	为了	这	满足感	的

[hɜː(r); hə(r)] [prəu'pensiti] ;

her	propensities	;
她	倾向	;

然后她就可以实施任何她为了满足自己的欲望而制定的计划；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['senʃuəl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

for	she	was	very	sensual	in	her	pleasures	and	totally	incapable	of
为了	她	曾是	非常	感性的	在	她	快乐	和	完全	无法	的

[ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðæt] [haɪ] - [təʊnd] ['fiːlɪŋ] ,

appreciating	that	high	-	toned	feeling	,
欣赏	那	高的	-	色调	感觉	,

因为她沉溺于感官享乐，完全无法欣赏那种高雅的感觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .

and	the	self	-	respect	and	refinement	which	should	govern	the	female	sex	.
和	这	自己	-	尊重	和	精炼	哪个	应该	治理	这	女性	性别	.

以及女性应有的自尊和优雅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['eni]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hjuːmən]

She	was	almost	indifferent	to	any	principle	of	justice	,	as	well	as	human
她	曾是	几乎	冷漠	到	任何	原则	的	正义	,	作为	出色地	作为	人类

['sʌfərɪŋz] ;

sufferings	;
苦难	;

她对任何正义原则以及人类的苦难都几乎漠不关心；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəʊld] , [rɪ'vendʒf(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]

she	was	bold	,	revengeful	and	courageous	,	and	cunning	in	the	subjects	of
她	曾是	大胆的	,	复仇的	和	勇敢	,	和	狡猾	在	这	主题	的

[hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːts] ;

her	pursuits	;
她	追求	;

她胆大妄为、报复心强、勇敢无畏，而且在追求的目标上颇具谋略；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['veri] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ʃruːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]

she	was	also	very	deceitful	,	shrewd	,	and	had	a	great	influence	over
她	曾是	还	非常	欺骗性的	,	精明	,	和	有	一个	伟大的	影响	超过

[wiːkə] [maɪndz] .

weaker	minds	.
较弱	思想	.

她还非常狡猾、精明，对意志薄弱的人有很大的影响力。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'bændənd]

After	the	death	of	her	husband	,	she	became	one	of	the	most	abandoned
后	这	死亡	的	她	丈夫	,	她	成为	一	的	这	最多	弃

[ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	notorious	of	women	,
和	臭名昭著	的	女性	,

丈夫去世后，她成了最被遗弃、最臭名昭著的女人之一。

['gɪvɪŋ] [luːs] [tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] — [ænd; ənd][ðeə(r)]

giving	loose	to	every	species	of	licentiousness	and	extravagance	—	and	there
给予	松动的	到	每一个	物种	的	放荡	和	奢侈	—	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][kraɪm] [tuː] [greɪt] ,

was	no	crime	too	great	,
曾是	不	犯罪	也	伟大的	,

放纵各种淫乱和奢靡之风——而且没有哪项罪行是不可饶恕的。

[nəʊ] [diːd] [tuː] ['kruːəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eni]

no	deed	too	cruel	for	her	to	engage	in	,	to	accomplish	any
不	契据	也	残忍的	为了	她	到	从事	在	,	到	完成	任何

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

object	of	her	desire	,
目的	的	她	欲望	,

为了达到任何目的，她不惜做出任何残忍的事情。

['ɒf(ə)n][ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pɜːsənəli] [ɪn][ækts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd]['deərɪŋ] ['rɔbəri] .

often	engaging	personally	in	acts	of	the	most	outrageous	and	daring	robberies	.
经常	引人入胜	亲自	在	行为	的	这	最多	令人愤慨	和	大胆	抢劫	.

经常亲自参与最骇人听闻、最胆大妄为的抢劫行为。

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

After	living	in	this	manner	for	three	years	after	the	death	of	her	husband
后	活的	在	这	方式	为了	三	年	后	这	死亡	的	她	丈夫

,

,

,

丈夫去世后，她就这样过了三年生活。

[hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ['biːɪŋ] [sɪ'kriːtɪd] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] ['senʃə(r)] ,

her	previous	course	of	life	being	secreted	from	public	censure	,
她	以前的	课程	的	生活	存在	分泌物	从	民众	谴责	,

她之前的生活经历一直被隐瞒，以避免受到公众谴责。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə]

in	the	spring	of	1834	she	removed	from	her	old	place	of	habitation	to
在	这	春天	的	-	她	已移除	从	她	老的	地方	的	居住地	到

[lɑː] ['preəri] ,

La	Prairie	,
拉	草原	,

1834年春天，她从原来的居住地搬到了拉普雷里。

[ə; eɪ] [niːt] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][set] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] -

a	neat	village	about	nine	miles	south	of	Montreal	,	where	she	set	up	a	cottage	-
一个	整洁的	村庄	关于	九	英里	南	的	蒙特利尔	,	在哪里	她	放	向上	一个	小屋	-

['tævən] ,

tavern	,
酒馆	,

那是一个位于蒙特利尔以南约九英里的整洁村庄，她在那里开了一家乡村小酒馆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt]

as	she	knew	she	would	here	have	a	much	better	chance	of	carrying	out
作为	她	知道	她	会	这里	有	一个	很多	更好的	机会	的	携带	出去

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] ['præktɪsɪz] .

her	wicked	and	unlawful	practices	.
她	邪恶	和	非法的	实践	.

因为她知道在这里她有更大的机会实施她邪恶和非法的行为。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑːtifis] [tuː; tə][ɪn'djuːs] ['eməgrənt] [ænd; ənd]

Here	she	made	use	of	a	great	many	artifices	to	induce	emigrants	and
这里	她	制成	使用	的	一个	伟大的	许多	诡计	到	诱导	移民	和

['smʌg(ə)lərs][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

smugglers	to	put	up	with	her	;
走私者	到	放	向上	和	她	;

在这里，她运用了许多诡计，诱使移民和走私者忍受她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] , ['əʊpən]

and	she	was	considered	by	many	a	very	kind	,	open
和	她	曾是	经过考虑的	经过	许多	一个	非常	种类	,	打开

她被许多人认为是一位非常善良、开朗的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['wʊmən] .

hearted	and	generous	woman	.
心地	和	慷慨的	女士	.

心地善良、慷慨大方的女人。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['veri] ['lɪbərəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] ['seldəm]

After	giving	very	liberal	contributions	to	charitable	institutions	,	and	seldom
后	给予	非常	自由主义	贡献	到	慈善	机构	,	和	很少

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ['eni] [θɪŋ] ,

charging	her	visitors	any	thing	,
收费	她	访客	任何	事物	,

她慷慨地向慈善机构捐款，而且很少向访客收取任何费用。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

in	the	course	of	one	year	her	house	was	the	principal	resort	in	the	village
在	这	课程	的	一	年	她	房子	曾是	这	主要的	采取	在	这	村庄

— [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːt] [bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] ,

—	so	that	it	was	necessary	to	employ	a	pretty	smart	bar	-	keeper	,
—	所以	那	它	曾是	必要的	到	采用	一个	漂亮的	聪明的	酒吧	-	守门员	,

一年之内，她家就成了村里的主要聚会场所——因此，她不得不雇佣一位相当精明的酒吧老板。

[ɔː(r)][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

or	one	who	would	be	capable	of	superintending	the	general	business	;	therefore	,
或者	一	WHO	会	是	有能力的	的	监督	这	一般的	商业	;	所以	,

[ʃiː; ʃi]['haɪəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

she	hired	a	young	man	,
她	雇用	一个	年轻的	男人	,

或者一个能够统筹全局的人；因此，她雇佣了一位年轻人。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [braʊn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [meɪn] ,

whose	name	was	Brown	,	a	native	of	Maine	,
谁	姓名	曾是	棕色的	,	一个	本国的	的	缅因州	,

他名叫布朗，是缅因州人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'maɪəd] ,

who	seemed	to	be	very	capable	as	well	as	admired	,
WHO	似乎	到	是	非常	有能力的	作为	出色地	作为	钦佩	,

他似乎非常有能力，也很受人敬仰。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][left] — [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm][wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɪn][ə'nʌðə(r)][peɪdʒ] .

until	at	length	he	left	—	but	of	him	we	will	speak	in	another	page	.
直到	在	长度	他	左边	—	但	的	他	我们	将要	说话	在	其他	页	.

直到最后他离开了——但我们将在另一页中谈到他。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['bɪznəs] [siːmd] ['veri] ['prɒspərəs] ,

At	this	time	business	seemed	very	prosperous	,
在	这	时间	商业	似乎	非常	繁荣	,

当时生意看起来非常兴隆。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['evri] [ræŋk] ,

so	that	it	was	nothing	remarkable	for	young	men	of	every	rank	,
所以	那	它	曾是	没有什么	卓越	为了	年轻的	男人	的	每一个	秩	,

所以对于各个阶层的年轻人来说，这都不算什么稀奇事。

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][eɪdʒ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ; [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

station	and	age	to	visit	her	house	;	besides	,	she	being	a	young	and
车站	和	年龄	到	访问	她	房子	;	除了	,	她	存在	一个	年轻的	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdəʊ] ,

fascinating	widow	,
迷人	寡妇	,

身份和年龄都不适合去她家拜访；此外，她是一位年轻迷人的寡妇，

['hævɪŋ] [ðə; ði][səʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['lʊkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

having	the	sole	responsibility	of	a	large	and	prosperous	looking	establishment	,
拥有	这	唯一	责任	的	一个	大的	和	繁荣	寻找	建立	,

独自负责一家规模庞大、看起来十分繁荣的机构，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][smɔːl] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [huː] [əd'maɪəd][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ]

it	was	no	small	inducement	to	young	men	who	admired	an	enterprising
它	曾是	不	小的	诱导	到	年轻的	男人	WHO	钦佩	一个	进取

['pɑːtnə(r)] .

partner	.
伙伴	.

对于那些钦佩有进取心的合伙人的年轻人来说，这无疑是一个巨大的诱惑。

[haʊˈevə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi][səʊ] ['mænɪdʒd] ['mætəz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hed] - ['kwɔːtəz]
she **so** **managed** **matters** **as** **to** **make** **her** **house** **a** **kind** **of** **head** **-** **quarters**
她 所以 管理 事情 作为 到 制作 她 房子 一个 种类 的 头 - 四分之一
[fɔː(r); fə(r)]['kwɒlətɪ] ['trævəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
for **quality** **travelling** **between** **the** **States** **and** **Montreal** **,**
为了 质量 旅行 之间 这 各州 和 蒙特利尔 ,

她安排得井井有条，把自己的家变成了往返美国和蒙特利尔之间优质旅行的总部。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɔːf] — [æt; ət]
as **her** **house** **was** **situated** **convenient** **to** **the** **steamboat** **wharf** **—** **at**
作为 她 房子 曾是 位于 方便的 到 这 汽船 码头 — 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['plenti]
the **same** **time** **looking** **out** **for** **such** **as** **had** **the** **appearance** **of** **plenty**
这 相同的 时间 寻找 出去 为了 这样的 作为 有 这 外貌 的 很多
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of **money** **.**
的 钱 .

因为她的房子位置便利，靠近汽船码头——同时，她也留意着那些看起来很有钱的人。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɒt] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rʌfiən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'biːdiənt]
She **soon** **got** **around** **her** **a** **gang** **of** **ruffians** **who** **were** **perfectly** **obedient**
她 很快 得到 大约 她 一个 帮派 的 恶棍 WHO 是 完美 听话
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
to **her** **will** **,**
到 她 将要 ,

她很快就聚集了一群对她言听计从的恶棍。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][məʊst] ['blʌdi] [ækt] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [plænd] [ɔː(r)]
and **ready** **to** **execute** **the** **most** **bloody** **act** **,** **whenever** **she** **planned** **or**
和 准备好 到 执行 这 最多 血腥 行为 , 每当 她 计划 或者
[kə'mɑːnd] ;
commanded **;**
命令 ;

她随时准备执行最血腥的暴行，只要她计划或下令；

[ɒv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɪ'vaɪzə(r)] .
of **this** **gang** **she** **was** **always** **the** **principal** **deviser** **.**
的 这 帮派 她 曾是 总是 这 主要的 设计师 .

在这个团伙里，她一直是主要的策划者。

[wen'evə(r)] ['trævələz] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][hæd; həd] ['plenti]
Whenever **travellers** **,** **or** **such** **as** **she** **had** **good** **reason** **to** **suspect** **had** **plenty**
每当 旅行者 , 或者 这样的 作为 她 有 好的 原因 到 怀疑 有 很多
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of **money** **,**
的 钱 ,

每当遇到旅客，或者像她有充分理由怀疑很有钱的人时，

[stɒpt] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
stopped **,** **she** **immediately** **marked** **her** **object** **,**
停止 , 她 立即地 标记 她 目的 ,

她停了下来，立即标记了她的物品。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['liːdə(r)] [hɜː'self] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l]

and	frequently	became	the	leader	herself	in	some	of	the	most	horrible
和	频繁地	成为	这	领导者	她自己	在	一些	的	这	最多	可怕

[ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['məːdə] .

and	outrageous	murders	.
和	令人愤慨	谋杀案	.

她经常亲自领导一些最可怕、最骇人听闻的谋杀案。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['pɑːkə(r)] ,

About	the	middle	of	November	,	1835	,	a	gentleman	whose	name	was	Parker	,
关于	这	中间	的	十一月	,	-	,	一个	绅士	谁	姓名	曾是	帕克	,

[frɒm; frəm] [kwɪ'bek] ,

from	Quebec	,
从	魁北克	,

大约在1835年11月中旬，一位名叫帕克的魁北克绅士

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

on	his	way	to	New	York	,	stopped	at	her	house	,
在	他的	方式	到	新的	约克	,	停止	在	她	房子	,

在去纽约的途中，他顺道去了她家。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][brəʊk] [daʊn] .

as	he	had	to	wait	for	the	steamboat	,	which	was	broke	down	.
作为	他	有	到	等待	为了	这	汽船	,	哪个	曾是	打破	向下	.

因为他不得不等待汽船，而汽船却抛锚了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] [wɪð] [hɪm] ,

Finding	that	he	had	a	large	quantity	of	specie	with	him	,
寻找	那	他	有	一个	大的	数量	的	物种	和	他	,

他发现自己身上携带了大量的物种，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz]

she	placed	her	unsuspecting	guest	at	a	table	,	so	that	his	back	was
她	放置	她	毫无戒心的	客人	在	一个	桌子	,	所以	那	他的	后退	曾是

[nɪə(r)][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

near	an	open	window	,
靠近	一个	打开	窗户	,

她把毫无防备的客人安排在一张桌子旁，让他背对着敞开的窗户。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɑːt]

which	served	as	a	passage	or	door	leading	out	to	the	roof	of	the	back	part
哪个	服务	作为	一个	通道	或者	门	领导	出去	到	这	屋顶	的	这	后退	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

它曾是通往房屋后部屋顶的通道或门。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔnsɔːt] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi]

through	which	he	was	shot	by	one	of	her	consorts	,	whose	name	we
通过	哪个	他	曾是	射击	经过	一	的	她	配偶	,	谁	姓名	我们

[kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] .

could	not	learn	.
可以	不是	学习	.

他被她的一位情妇开枪射杀，我们无从得知这位情妇的名字。

[ðeɪ] [ðen] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt][hɪm] .

They	then	robbed	him	of	every	thing	he	had	about	him	.
他们	然后	被抢劫	他	的	每一个	事物	他	有	关于	他	.

然后他们抢走了他身上所有的东西。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] £2000 ;
We **are** **informed** **he** **had** **with** **him** **£2000** **;**
我们 是 知情的 他 有 和 他 £2000 ;

据我们了解，他当时身上带着2000英镑；

[ðeɪ] [ðen] [sɪ'kri:tɪd] [hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]
they **then** **secreted** **his** **body** **in** **the** **cellar** **until** **night** **,** **when** **he** **was** **buried** **in** **a**
他们 然后 分泌物 他的 身体 在 这 地窖 直到 夜晚 , 什么时候 他 曾是 埋葬 在 一个
[swɒmp] ,
swamp **,**
沼泽 ,

然后他们将他的尸体藏在地窖里，直到晚上才将他埋在沼泽里。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ðeɪ] ['ɑ:ftəwədz] [səʊld][fɔ:(r); fə(r)] $150 , [ɪn]
in **the** **rear** **of** **the** **dwelling** **;** **his** **horse** **they** **afterwards** **sold** **for** **$150** **,** **in**
在 这 后部 的 这 住宅 ; 他的 马 他们 然后 卖 为了 $150 , 在
['plætsbɜ:rg] .
Plattsburg **.**
普拉茨堡 .

在住宅后部；后来他们在普拉茨堡以 150 美元的价格卖掉了他的马。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl][ænd; ənd] ['lɔ:ləs]
Soon **after** **the** **navigation** **of** **the** **Lake** **closed** **,** **and** **the** **cruel** **and** **lawless**
很快 后 这 导航 的 这 湖 关闭 , 和 这 残忍的 和 无法无天
[gæŋ] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
gang **spent** **the** **winter** **,**
帮派 花费 这 冬天 ,

湖上航运关闭后不久，这伙残暴不羁的匪徒便在那里度过了冬天。

['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)]
having **plenty** **of** **money** **to** **carry** **on** **their**
拥有 很多 的 钱 到 携带 在 他们的

他们有足够的资金继续经营

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['gæmblɪŋ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][klɪə(r)][aʊt][fɔ:(r); fə(r)]
gambling **;** **but** **some** **of** **them** **were** **compelled** **to** **clear** **out** **for**
赌博 ; 但 一些 的 他们 是 被迫 到 清除 出去 为了
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['drʌŋkən] ['autreidʒ] .
assassination **and** **other** **drunken** **outrages** **.**
暗杀 和 其他 醉 暴行 .

赌博；但其中一些人被迫离开去进行暗杀和其他醉酒暴行。

[ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] , [tu:] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔ:l] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə]
In **about** **three** **months** **after** **,** **two** **gentlemen** **from** **Montreal** **,** **on** **their** **way** **to**
在 关于 三 几个月 后 , 二 先生们 从 蒙特利尔 , 在 他们的 方式 到
['bɜ:lɪŋtən] ,
Burlington **,**
伯灵顿 ,

大约三个月后，两名来自蒙特利尔的男士在前往伯灵顿的途中，

[və'mɒnt] , ['hæpənd] [tu:; tə][stɒp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .
Vermont **,** **happened** **to** **stop** **at** **her** **house** **.**
佛蒙特 , 发生 到 停止 在 她 房子 .

佛蒙特州，碰巧在她家停了下来。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['biːɪŋ] ['veri] [bæd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [snəʊ] [drɪft] ,

The	travelling	being	very	bad	,	in	consequence	of	a	very	heavy	snow	drift	,
这	旅行	存在	非常	坏的	,	在	结果	的	一个	非常	重的	雪	漂移	,

由于积雪过厚，出行非常困难。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wiːlɪŋ] [ɔː(r)] ['sleɪɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

which	made	it	impassable	,	either	for	wheeling	or	sleighing	,	they	resolved	to
哪个	制成	它	不可逾越	,	任何一个	为了	惠灵	或者	雪橇	,	他们	已解决	到

[pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

put	up	for	the	day	.
放	向上	为了	这	天	.

这使得道路无法通行，无论是车轮还是雪橇都无法通行，他们决定当天就到此为止。

['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd]

After	calling	for	dinner	and	making	some	inquiry	about	the	price	and
后	呼叫	为了	晚餐	和	制作	一些	询问	关于	这	价格	和

['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [fɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] ['mɑːrkɪts] ,

quality	of	furs	in	the	New	York	and	Boston	markets	,
质量	的	毛皮	在	这	新的	约克	和	波士顿	市场	,

在打电话叫人吃晚饭，并打听了一下纽约和波士顿市场上皮草的价格和质量之后，

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [kɒst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)]

which	at	once	indicated	their	business	,	and	in	all	probability	cost	them	their
哪个	在	一次	表明的	他们的	商业	,	和	在	全部	可能性	成本	他们	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

这立刻暴露了他们的来意，而且很可能也让他们丢了性命。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

they	engaged	in	conversation	,
他们	已订婚的	在	对话	,

他们开始交谈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [wɪt]

and	wiled	away	the	time	in	exciting	and	gratifying	their	feelings	by	the	wit
和	野蛮	离开	这	时间	在	激动人心	和	可喜	他们的	情怀	经过	这	有

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] ,

and	fascinating	conversation	of	their	polished	,
和	迷人	对话	的	他们的	抛光	,

他们用机智风趣的谈话消磨时间，彼此的情感也因此而得到满足和愉悦。

[ʃruːd] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] ['həʊstəs] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [naɪ] ,

shrewd	and	deceitful	hostess	;	and	as	the	evening	began	to	draw	nigh	,
精明	和	欺骗性的	女主人	;	和	作为	这	晚上	开始	到	画	夜	,

精明狡诈的女主人；随着夜幕降临，

[ðə; ði] ['brændi] [dɪ'kæntə(r)] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['səʊʃəb(ə)l] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [juːst] ['prɪti]

the	brandy	decanter	became	quite	a	sociable	companion	,	and	was	used	pretty
这	白兰地	醒酒器	成为	相当	一个	善于交际的	伴侣	,	和	曾是	用过的	漂亮的

['friːli] .

freely	.
自由	.

白兰地醒酒器成了社交场合中颇受欢迎的伙伴，人们也经常随意使用它。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] ,

One	of	them	being	rather	limited	in	his	use	of	the	cup	,
一	的	他们	存在	相当	有限的	在	他的	使用	的	这	杯子	,

其中一人对杯子的使用相当有限，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːld]

she	resolved	that	he	should	not	escape	her	hands	,	and	immediately	called
她	已解决	那	他	应该	不是	逃脱	她	双手	,	和	立即地	称为

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] ,

for	a	bottle	of	champagne	,
为了	一个	瓶子	的	香槟酒	,

她下定决心绝不能让他逃脱自己的掌控，立刻叫人拿来一瓶香槟。

([ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtə(r)] ,) [wɪtʃ] [left] [hɪm] [ˈpɜːfɪktli] [ˈstjuːpɪd] ;

(	and	was	understood	by	the	waiter	,	)	which	left	him	perfectly	stupid	;
(	和	曾是	理解	经过	这	服务员	,	)	哪个	左边	他	完美	愚蠢的	;

（服务员也听懂了,）这让他彻底傻了;

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] , [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,

thus	she	kept	them	until	about	eight	o'clock	,	when	they	called	for	their	horses	,
因此	她	保留	他们	直到	关于	八	点钟	,	什么时候	他们	称为	为了	他们的	马匹	,

于是她一直陪着他们到大约八点钟，那时他们才去牵马。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] , [braʊn] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [ˈstɑːtɪd]

and	while	they	were	making	ready	to	start	,	Brown	and	two	others	started
和	尽管	他们	是	制作	准备好	到	开始	,	棕色的	和	二	其他的	开始

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [əˈhed] ,

about	four	miles	ahead	,
关于	四	英里	前方	,

当他们准备出发时，布朗和另外两人已经领先大约四英里出发了。

[ˈleɪɪŋ] [əbˈstrʌkʃnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [fɑːst] [ə; eɪ] [rəʊp] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

laying	obstructions	in	the	way	,	by	making	fast	a	rope	across	the	road	,
躺下	障碍物	在	这	方式	,	经过	制作	快速地	一个	绳索	穿过	这	路	,

在路上设置障碍物，比如在路上拉起一根绳子。

[əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [kæpˈsaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ðɪ]

about	three	feet	high	,	in	order	to	capsize	the	horses	as	they	passed	down	the
关于	三	脚	高的	,	在	命令	到	倾覆	这	马匹	作为	他们	通过了	向下	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

大约三英尺高，目的是让马匹在下山时翻船。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ɪˈfektʃuəl] , [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,

which	proved	effectual	,	while	they	lay	in	ambush	and	rushed	upon	them	,
哪个	已证实	有效的	,	尽管	他们	躺	在	伏击	和	匆忙	之上	他们	,

事实证明这很有效，他们埋伏起来，然后向敌人发起冲锋。

[ʃɒt] [wʌn] [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] — [ðə; ðɪ] [əˈfrait] [ˈhɔːsɪz] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːnɪs] [ænd; ənd]

shot	one	and	stabbed	the	other	—	the	affrighted	horses	broke	the	harness	and
射击	一	和	刺伤	这	其他	—	这	惊恐	马匹	打破	这	马具	和

[rʌn] [əˈweɪ] ,

run	away	,
跑步	离开	,

他开枪打死了一匹马，又刺死了另一匹——受惊的马挣脱了缰绳，逃走了。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] .

but	were	brought	back	.
但	是	带来	后退	.

但被带了回来。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['berid] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [braʊnz]

The	bodies	they	brought	to	the	tavern	and	also	buried	,	according	to	Brown's
这	身体	他们	带来	到	这	酒馆	和	还	埋葬	,	根据	到	布朗的

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

根据布朗的供述，他们把尸体带到酒馆并埋葬了。

[waɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət] ['kɪŋstən] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

while	in	prison	at	Kingston	awaiting	the	day	of	execution	,
尽管	在	监狱	在	金斯顿	等待中	这	天	的	执行	,

在金斯顿监狱等待行刑期间，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['di:teɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'presɪdentɪd] ['aʊtreɪdʒ] . —

from	which	we	find	a	detail	of	this	almost	unprecedented	outrage	.	—
从	哪个	我们	寻找	一个	细节	的	这	几乎	空前的	暴行	.	—

[sə'fi:ə; sə'faɪə][wɒz; wəz] [hɜ:'self] ['prez(ə)nt] ,

Sophia	was	herself	present	,
索菲亚	曾是	她自己	展示	,

由此我们得知这起几乎史无前例的暴行的一个细节——索菲娅本人当时就在现场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][spɔɪl] ,

and	was	of	course	employed	in	searching	and	dividing	the	spoil	,
和	曾是	的	课程	受雇	在	搜索	和	分割	这	剧透	,

当然，他们也参与了搜寻和瓜分战利品的工作。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃeə(r)] .

of	which	no	doubt	she	claimed	a	pretty	good	share	.
的	哪个	不	怀疑	她	声称	一个	漂亮的	好的	分享	.

毫无疑问，她从中分得了相当一部分。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] £2000 .

We	are	informed	that	they	had	in	their	possession	£2000	.
我们	是	知情的	那	他们	有	在	他们的	拥有	£2000	.

据我们了解，他们当时身上携带着2000英镑。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [braʊn] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][bɑ:(r)] - ['ki:pə(r)] , [left][ðə; ði]

The	above	-	named	Brown	,	who	was	in	the	capacity	of	bar	-	keeper	,	left	the
这	多于	-	命名	棕色的	,	WHO	曾是	在	这	容量	的	酒吧	-	守门员	,	左边	这

[pleɪs] ['sʌbsɪkwəntli] ,

place	subsequently	,
地方	随后	,

上述名为布朗的男子当时是酒吧老板，随后离开了该场所。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)][lɑ:st][nəʊ'vembə(r)] , [ɪn]

and	was	committed	to	prison	on	a	charge	of	murder	last	November	,	in
和	曾是	坚定的	到	监狱	在	一个	收费	的	谋杀	最后的	十一月	,	在

['kɪŋstən] ,

Kingston	,
金斯顿	,

去年11月，他因谋杀罪在金斯顿被送进监狱。

[ju:] . [si:] . , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [traɪd] , [kən'demd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['sentəns] [tu:; tə][daɪ]

U	.	C	.	,	where	he	was	tried	,	condemned	,	and	received	sentence	to	die
U	.	C	.	,	在哪里	他	曾是	尝试	,	谴责	,	和	已收到	句子	到	死

['sekənd][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - .

second	of	August	,	1845	.
第二	的	八月	,	-	.

他在加州大学受审、被判刑，并于 1845 年 8 月 2 日被判处死刑。

[ænd; ənd] [wen] [brɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , [dɪ'kleəd] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk]
And **when** **brought** **upon** **the** **scaffold** **,** **declared** **,** **as** **he** **stood** **on** **the** **brink**
和 什么时候 带来 之上 这 脚手架 , 声明 , 作为 他 站立 在 这 边缘
[ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] ,
of **eternity** **,**
的 永恒 ,

当他被押上断头台时，站在永恒的边缘，他宣称：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['momənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] [ɪg'zɪstəns] ,
and **in** **the** **last** **moments** **of** **his** **earthly** **existence** **,**
和 在 这 最后的 时刻 的 他的 尘世的 存在 ,

在他尘世生命的最后时刻，

[ɪk'spektɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['momənts] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][gɒd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
expecting **in** **a** **few** **moments** **to** **meet** **his** **God** **in** **judgment** **,** **that** **he** **was**
期待 在 一个 很少 时刻 到 见面 他的 上帝 在 判断 , 那 他 曾是
['pɜ:fɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]
perfectly **innocent** **of**
完美 清白的 的

他预感到片刻之后就要在上帝面前接受审判，证明自己完全无辜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [kraɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] — [bʌt; bət] [stɪl] [ək'nɒlɪdʒd] ['bi:ɪŋ]
the **crime** **for** **which** **he** **was** **about** **to** **die** **—** **but** **still** **acknowledged** **being**
这 犯罪 为了 哪个 他 曾是 关于 到 死 — 但 仍然 已确认 存在
['gɪlti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mə:də] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ʃeɪd] .
guilty **of** **other** **murders** **of** **the** **blackest** **shade** **.**
有罪的 的 其他 谋杀案 的 这 最黑的 阴影 .

他即将因之被处死的罪行——但他仍然承认自己犯下了其他性质极其恶劣的谋杀罪。

[hi:; hi] [ðen] [begd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,
He **then** **begged** **a** **little** **time** **,**
他 然后 乞求 一个 小的 时间 ,

然后他恳求再给我一点时间，

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv]
as **he** **wished** **to** **acknowledge** **to** **the** **world** **some** **of** **the** **crimes** **of**
作为 他 希望 到 承认 到 这 世界 一些 的 这 犯罪 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] .
which **he** **was** **guilty** **.**
哪个 他 曾是 有罪的 .

他希望向世人承认自己犯下的一些罪行。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
He **then** **proceeded** **as** **follows** **:** **—**
他 然后 继续 作为 跟随 : —

然后他按以下步骤进行：——

" [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [nɪə(r)] ['kæleɪ] , [ˌem 'i:] . , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɒv; əv]['mɒrəl] , ['ɒnɪst] ,
" **I** **was** **born** **near** **Calais** **,** **Me** **.** **,** **in** **the** **year** **1815** **,** **of** **moral** **,** **honest** **,**
" 我 曾是 出生 靠近 加莱 , 我 . , 在 这 年 - , 的 道德 , 诚实的 ,

"我于1815年出生于缅因州加莱附近，出身于一个道德高尚、诚实正直的家庭，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['peərənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

and	industrious	parents	,	who	were	kind	,	tender	,	and	loving	towards	me	,
和	勤劳	父母	,	WHO	是	种类	,	投标	,	和	爱	向	我	,

[ðeə(r)]['əʊnli][ænd; ənd] [ʌn'wɜːðiˌ] [sʌn] .

their	only	and	unworthy	son	.
他们的	仅有的	和	不配	儿子	.

还有勤劳的父母，他们对我这个他们唯一的、不称职的儿子，既仁慈又温柔，充满爱意。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðeə(r)]['venərəb(ə)l] [j'iəz] , [aɪ] [brɔːt] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

Instead	of	adding	comfort	to	their	venerable	years	,	I	brought	grief	and	sorrow
反而	的	添加	舒适	到	他们的	可敬	年	,	我	带来	悲伤	和	悲哀

[tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] ,

to	their	hearts	,
到	他们的	心	,

我非但没有给他们的晚年带来慰藉，反而给他们带来了悲伤和痛苦。

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] .

and	disgrace	to	their	heads	.
和	耻辱	到	他们的	头部	.

给他们的首领们带来了耻辱。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ʌn'tɪl][aɪ][wɒz; wəz][ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

I	lived	with	my	father	until	I	was	seventeen	years	old	,
我	居住地	和	我的	父亲	直到	我	曾是	十七	年	老的	,

我一直和父亲一起生活到十七岁。

[wen] [aɪ][left][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑː.ðərz] ['kɒntrəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

when	I	left	his	house	in	consequence	of	my	father's	contrary	disposition	,
什么时候	我	左边	他的	房子	在	结果	的	我的	父亲的	相反	处置	,

由于父亲的反对，我离开了他的家。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

which	I	thought	I	had	much	reason	to	complain	of	;	but	alas	!
哪个	我	想法	我	有	很多	原因	到	抱怨	的	;	但	唉	!

我原以为我有很多理由抱怨；但是唉！

[tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] , [aɪ] [sɪns] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['erə(r)] ,

to	my	sorrow	,	I	since	became	sensible	of	my	error	,
到	我的	悲哀	,	我	自从	成为	明智的	的	我的	错误	,

令我懊悔的是，我后来意识到了自己的错误。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] .

but	too	late	both	for	their	comfort	and	my	happiness	.
但	也	晚的	两个都	为了	他们的	舒适	和	我的	幸福	.

但对他们的安慰和我的幸福来说，一切都太迟了。

['hɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [laɪf] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Hearing	so	much	of	the	enterprise	of	a	city	life	,	I	determined	to	try	it	.
听力	所以	很多	的	这	企业	的	一个	城市	生活	,	我	决定	到	尝试	它	.

听闻都市生活充满挑战与精彩，我决定亲自体验一番。

[aɪ] [dɪ'spaɪzd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [strəul] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

I	despised	my	father's	counsel	,	and	strolled	about	from	place	to	place	,
我	被鄙视的	我的	父亲的	法律顾问	,	和	漫步	关于	从	地方	到	地方	,

我鄙视父亲的劝告，四处游荡。

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][maɪ'self] [wɪð] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['kʌmpəni] ,

associating	myself	with	idle	and	dissipated	company	,
关联	我	和	闲置的	和	消散	公司	,

我与游手好闲、放荡不羁的人为伍，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [retʃ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

and	soon	became	one	of	the	most	idle	and	dissolute	wretches	in	existence	.
和	很快	成为	一	的	这	最多	闲置的	和	荒淫	可怜虫	在	存在	.

很快，他就成了世上最游手好闲、最放荡不羁的恶棍之一。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][aɪ] [rəuv] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

In	this	manner	I	roved	about	,	and	finally	went	to	New	York	,
在	这	方式	我	漫游	关于	,	和	最后	去	到	新的	约克	,

我就这样四处游荡，最后到了纽约。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['ɔːlbəni] — [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

from	there	to	Albany	—	not	finding	employment	,	I	started	off	for	Montreal	,
从	那里	到	奥尔巴尼	—	不是	寻找	就业	,	我	开始	离开	为了	蒙特利尔	,

[bʌt; bət] [stɒpt] [æt; ət][lɑː] ['preəri] ,

but	stopped	at	La	Prairie	,
但	停止	在	拉	草原	,

从那里到奥尔巴尼——没找到工作，我又启程前往蒙特利尔，但途中在拉普雷里停了下来。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)][fɔː(r); fə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə]['hæmɪltən] ;

and	finally	agreed	to	serve	as	bar	-	keeper	for	Sophia	Hamilton	;
和	最后	同意	到	服务	作为	酒吧	-	守门员	为了	索菲亚	汉密尔顿	;

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

and	in	November	,
和	在	十一月	,

最终同意为索菲亚·汉密尔顿的酒吧担任调酒师；11月，

- , [aɪ][wɒz; wəz] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['pɑːkə(r)] , [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] , [ɒn][hɪz; ɪz]

1835	,	I	was	accessory	to	the	murder	of	Parker	,	from	Quebec	,	on	his
-	,	我	曾是	配饰	到	这	谋杀	的	帕克	,	从	魁北克	,	在	他的

[weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

way	to	New	York	,
方式	到	新的	约克	,

1835年，我参与谋杀了来自魁北克的帕克，当时他正前往纽约。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ,

and	in	about	three	months	after	,
和	在	关于	三	几个月	后	,

大约三个月后，

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [leɪd][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

I	was	the	principal	leader	of	the	gang	who	laid	an	obstruction	across	the
我	曾是	这	主要的	领导者	的	这	帮派	WHO	铺设	一个	梗阻	穿过	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

我是这伙人在路上设置障碍物的团伙头目。

[wen] [wiː; wi] [kɪld] [ænd; ənd] [rɔb] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] .

when	we	killed	and	robbed	the	two	travellers	.
什么时候	我们	被杀	和	被抢劫	这	二	旅行者	.

我们杀害并抢劫了那两名旅客。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][səʊ] [mʌtʃ] [fɪəd] [ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n]

I	then	had	plenty	of	money	,	and	I	so	much	feared	the	arm	of	detection
我	然后	有	很多	的	钱	,	和	我	所以	很多	害怕	这	手臂	的	检测

,

,

,

那时我有很多钱，但我非常害怕被绳之以法。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ləʊ] , ['dɪsɪpeɪtɪd] , ['gæmblɪŋ] ['feloʊz] ,

that	I	returned	to	New	York	,	joined	a	gang	of	low	,	dissipated	,	gambling	fellows	,
那	我	返回	到	新的	约克	,	加入	一个	帮派	的	低的	,	消散	,	赌博	伙伴们	,

我回到纽约后，加入了一群下流、放荡、赌博成性的家伙。

[dʒɔɪnd][ɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['iːkwəli] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

joined	in	companionship	and	agreed	to	share	equally	in	whatever	we	should	make
加入	在	友谊	和	同意	到	分享	同样地	在	任何	我们	应该	制作

.

:

.

我们结伴同行，并同意平等分享我们所创造的一切。

[wiː; wi] [rɔb] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] - [rəʊd][ɒv; əv] $400 — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət]

We	robbed	a	man	on	the	Harlæm	road	of	$400	—	he	made	a	desperate
我们	被抢劫	一个	男人	在	这	-	路	的	$400	—	他	制成	一个	绝望的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

我们在哈勒姆路抢劫了一名男子 400 美元——他进行了拼死抵抗。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] , [wɪtʃ] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm] ,

I	drew	a	large	knife	,	which	I	generally	carried	with	me	,	and	stabbed	him	,
我	画	一个	大的	刀	,	哪个	我	一般来说	携带	和	我	,	和	刺伤	他	,

我拔出随身携带的大刀，刺向了他。

[wen] [hiː; hi] [fel] , [ɪk'skleɪm] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['məːdə] ! -

when	he	fell	,	exclaiming	,	'	I	am	murdered	!	'
什么时候	他	跌倒	,	惊呼	,	-	我	是	被谋杀	!	-

他倒下时，喊道："我被谋杀了！"

['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] ['ɒfərɪŋ]

Seeing	the	murder	a	few	days	afterwards	in	the	papers	,	and	the	Mayor	offering
看到	这	谋杀	一个	很少	天	然后	在	这	文件	,	和	这	市长	提供

$1000 ,

$1000	,
$1000	,

几天后在报纸上看到谋杀案报道，以及市长悬赏1000美元的消息，

[aɪ] [fɪəd] [maɪ][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði][kraɪm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [tɜːn] [steɪts] - ['evɪdəns] .

I	feared	my	companion	in	the	crime	might	be	induced	to	turn	States	'	evidence	.
我	害怕	我的	伴侣	在	这	犯罪	可能	是	诱导	到	转动	各州	-	证据	.

我担心我的同伙可能会被诱使转为污点证人。

[aɪ] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sʌðən] ['sɪti] .

I	then	determined	to	leave	for	New	Orleans	or	some	other	Southern	city	.
我	然后	决定	到	离开	为了	新的	奥尔良	或者	一些	其他	南方	城市	.

于是我决定前往新奥尔良或其他南方城市。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] — ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd]

I	immediately	embarked	for	New	Orleans	—	having	plenty	of	money	,	I	resolved
我	立即地	启航	为了	新的	奥尔良	—	拥有	很多	的	钱	,	我	已解决

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

to	appear	the	gentleman	.
到	出现	这	绅士	.

我立即启程前往新奥尔良——因为我有很多钱，所以我决心要表现得像个绅士。

[aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	soon	became	acquainted	with	a	pretty	lady	,	of	an	excellent	education	,
我	很快	成为	熟人	和	一个	漂亮的	女士	,	的	一个	出色的	教育	,

我很快结识了一位漂亮且受过良好教育的女士。

[huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

whose	father	was	a	rich	and	respectable	merchant	of	that	city	.
谁	父亲	曾是	一个	富有的	和	可敬	商人	的	那	城市	.

他的父亲是该市一位富有且受人尊敬的商人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ə'dresɪz] ['veri] ['kɔːdiəli]

She	received	my	addresses	very	cordially
她	已收到	我的	地址	非常	诚挚地

她非常热情地接收了我的地址。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [aɪ]

for	some	time	,	but	soon	began	to	suspect	that	I	was	not	what	I
为了	一些	时间	,	但	很快	开始	到	怀疑	那	我	曾是	不是	什么	我

[prɪ'tendɪd] ,

pretended	,
假装	,

一段时间以来，我一直这样，但很快就开始怀疑我并非我所伪装的那样。

[ænd; ənd] [gruː] ['deɪli] [mɔː(r)][kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

and	grew	daily	more	cold	and	reserved	in	my	presence	.
和	生长	日常的	更多的	寒冷的	和	预订的	在	我的	在场	.

他在我面前变得越来越冷漠、越来越疏远。

[aɪ] [ðen] [traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns]

I	then	tried	to	persuade	her	to	elope	with	me	,	but	she	at	once
我	然后	尝试	到	说服	她	到	私奔	和	我	,	但	她	在	一次

[rɪ'fjuːzd] ,

refused	,
拒绝	,

于是我试图说服她和我私奔，但她立刻拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] ['mæri] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

saying	that	she	never	would	marry	contrary	to	the	will	of	her	parents	.
说	那	她	绝不	会	结婚	相反	到	这	将要	的	她	父母	.

她说她绝不会违背父母的意愿结婚。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ][plænz] ,

Finding	that	I	could	not	induce	her	to	accede	to	my	plans	,
寻找	那	我	可以	不是	诱导	她	到	同意	到	我的	计划	,

我发现我无法说服她同意我的计划，

[aɪ] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] .

I	then	determined	on	her	ruin	.
我	然后	决定	在	她	废墟	.

然后我决定毁了她。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['əʊnli]['sɪstə(r)] ,

About	this	time	I	received	tidings	of	the	death	of	my	only	sister	,
关于	这	时间	我	已收到	消息	的	这	死亡	的	我的	仅有的	姐姐	,

大约就在这个时候，我收到了我唯一的妹妹去世的消息。

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]

father	,	and	mother	;	and	seeing	that	I	was	now	deprived	of	all	my
父亲	,	和	母亲	;	和	看到	那	我	曾是	现在	被剥夺的	的	全部	我的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

父亲和母亲；眼见我如今失去了所有亲人，

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][maɪ]['fɑ:.ðərz] [fɑ:m] , [aɪ] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔ:(r)] ['rekləs] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

as	also	of	my	father's	farm	,	I	became	,	if	possible	,	more	reckless	in	my	mind	.
作为	还	的	我的	父亲的	农场	,	我	成为	,	如果	可能的	,	更多的	鲁莽	在	我的	头脑	.

就像对待我父亲的农场一样，我的思想也变得更加鲁莽。

[aɪ] [ðen] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][raɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

I	then	persuaded	her	to	accompany	me	in	a	ride	for	pleasure	,
我	然后	被说服	她	到	陪伴	我	在	一个	骑	为了	乐趣	,

然后我劝说她陪我一起兜风。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪl] [rɪ'pju:t] , [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ru:m] ,

and	conducted	her	to	a	house	of	ill	repute	,	called	for	a	room	,
和	实施	她	到	一个	房子	的	患病的	声誉	,	称为	为了	一个	房间	,

然后把她带到一家妓院，叫了一间房间，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] .

and	desired	not	to	be	disturbed	.
和	想要的	不是	到	是	不安	.

并且不希望被打扰。

[aɪ] [ðen] [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	then	locked	and	bolted	the	door	.
我	然后	已锁定	和	螺栓连接	这	门	.

然后我把门锁上了。

[pə'si:vɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][in'kwaiə] [waɪ] [aɪ][dɪd][səʊ] .

Perceiving	this	,	she	inquired	why	I	did	so	.
感知	这	,	她	询问	为什么	我	做过	所以	.

她察觉到这一点，便问我为什么这样做。

[aɪ] [ðen] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	then	told	her	what	my	intentions	were	,	promising	her	at	the	same	time	,
我	然后	讲述	她	什么	我的	意图	是	,	有前途	她	在	这	相同的	时间	,

然后我告诉她我的意图，同时向她承诺：

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'zɪst] .

that	if	she	would	consent	to	marry	me	before	returning	to	her	father's	house	,	I	would	desist	.
那	如果	她	会	同意	到	结婚	我	前	返回	到	她	父亲的	房子	,	我	会	停止	.

如果她在返回她父亲家之前同意嫁给我，我就不再纠缠她。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi]['flætli] [rɪ'fju:zd] , ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

This	she	flatly	refused	,	saying	at	the	same	time	,
这	她	断然	拒绝	,	说	在	这	相同的	时间	,

她断然拒绝了这一说法，同时说道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən]['evə(r)] [pə'mɪt] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [baɪ][ˌem 'i:] ,

that	she	would	rather	die	than	ever	permit	herself	to	be	led	to	the	altar	by	me	,
那	她	会	相当	死	比	曾经	允许	她自己	到	是	引领	到	这	坛	经过	我	,

她宁愿死也不愿让我牵着她走向圣坛。

['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [kɔ:s] .

after	taking	such	a	dishonorable	course	.
后	采取	这样的	一个	不光彩的	课程	.

在采取如此不光彩的行径之后。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ai] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	then	attempted	to	escape	,	but	finding	that	I	prevented	her	,
她	然后	尝试过	到	逃脱	,	但	寻找	那	我	阻止	她	,

她随后试图逃跑，但发现我阻止了她。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][help] , [wɪtʃ] [səʊ][ɪnˈreɪdʒd][ˌem ˈiː] ,

she	began	to	cry	out	for	help	,	which	so	enraged	me	,
她	开始	到	哭	出去	为了	帮助	,	哪个	所以	愤怒	我	,

她开始呼救，这让我非常生气。

[ðæt] [ai] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

that	I	caught	up	a	towel	which	was	hanging	in	the	room	,
那	我	捕捉	向上	一个	毛巾	哪个	曾是	绞刑	在	这	房间	,

我抓住了挂在房间里的一条毛巾。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

and	tried	to	force	it	into	her	mouth	.
和	尝试	到	力量	它	进入	她	嘴	.

然后试图把它塞进她的嘴里。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪstɪd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] .

She	resisted	with	all	her	might	.
她	抵抗	和	全部	她	可能	.

她拼尽全力反抗。

[ai] [ðen] [ˈtwɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ˈtʃəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)l] .

I	then	twisted	it	around	her	neck	,	choking	her	until	she	was	insensible
我	然后	扭曲	它	大约	她	脖子	,	窒息	她	直到	她	曾是	麻木不仁

然后我把绳子缠在她的脖子上，勒住她的脖子，直到她失去知觉。

[ai] [ðen] [əˈkʌmplɪʃt] [maɪ] [ˈhelɪʃ] [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈkʌvə(r)] ,

I	then	accomplished	my	hellish	purpose	,	and	knowing	that	if	she	should	recover	,
我	然后	完成	我的	地狱般的	目的	,	和	会心	那	如果	她	应该	恢复	,

然后我完成了我邪恶的目的，并且知道如果她康复了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈspəʊz][ˌem ˈiː] , [ai] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

she	would	immediately	expose	me	,	I	therefore	resolved	upon	her	death	,
她	会	立即地	暴露	我	,	我	所以	已解决	之上	她	死亡	,

她会立刻揭发我，因此我决定在她死后这样做。

[wɪtʃ] [ai] [ˈkɔnsəˌmeit] [baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [səʊ] [taɪt]

which	I	consummated	by	tying	a	pocket	handkerchief	around	her	neck	so	tight
哪个	我	完成	经过	捆绑	一个	口袋	手帕	大约	她	脖子	所以	紧的

[æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbriːðɪŋ] .

as	to	prevent	the	possibility	of	her	breathing	.
作为	到	防止	这	可能性	的	她	呼吸	.

我用一块手帕紧紧地绑住她的脖子，让她无法呼吸，从而完成了她的罪行。

[ai] [ðen] [left][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ʌnpəˈsiːvd] , [fled][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

I	then	left	her	,	and	,	making	my	way	unperceived	,	fled	from	the	city	.
我	然后	左边	她	,	和	,	制作	我的	方式	未被察觉的	,	逃亡	从	这	城市	.

然后我离开了她，悄悄地逃离了这座城市。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [maɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [bɪˈkeɪm] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] [ˈrekləs] . — [ai] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l]

After	that	,	my	disposition	became	,	if	possible	,	more	reckless	.	—	I	cared	little
后	那	,	我的	处置	成为	,	如果	可能的	,	更多的	鲁莽	.	—	我	关心	小的

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] .

for	what	I	did	.
为了	什么	我	做过	.

此后，我的性情变得更加肆无忌惮——我对自己所做的事情漠不关心。

[ai] [ri'prəutʃ] [maɪ'self] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [səʊl] [wɒz; wəz]

I	reproached	myself	with	all	the	bitterness	of	anguish	,	and	my	very	soul	was
我	受责备	我	和	全部	这	苦味	的	痛苦	,	和	我的	非常	灵魂	曾是

['tɔ:mentid] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

tormented	for	years	,
饱受折磨	为了	年	,

我满怀痛苦地责备自己，我的灵魂多年来一直饱受折磨。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][felt][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ɒv; əv] [hel] .

as	though	I	felt	the	wrath	of	God	and	the	torments	of	hell	.
作为	尽管	我	毛毡	这	愤怒	的	上帝	和	这	折磨	的	地狱	.

仿佛感受到了上帝的愤怒和地狱的折磨。

[aɪ] [wʊd] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [tʃɔɪs] , ['sʌfə(r)] ['twenti] ['mɔ:t(ə)l] ['deθs] , [sʌtʃ]

I	would	this	moment	,	if	I	had	that	choice	,	suffer	twenty	mortal	deaths	,	such
我	会	这	片刻	,	如果	我	有	那	选择	,	遭受	二十	凡人	死亡人数	,	这样的

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

as	she	did	,
作为	她	做过	,

如果此刻我有选择，我愿意像她一样，经历二十次生死。

[ðæn; ðən] [ə'gen] ['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][laɪk] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['sʌfəd] — [bʌt; bət][aɪ]

than	again	enter	into	the	like	feelings	which	I	have	since	suffered	—	but	I
比	再次	进入	进入	这	喜欢	情怀	哪个	我	有	自从	遭受	—	但	我

[ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] . — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hu:] [hɪə(r)][ˌem 'i:][kʊd; kəd][bʌt; bət]

am	about	to	be	released	.	—	But	if	you	who	hear	me	could	but
是	关于	到	是	发布	.	—	但	如果	你	WHO	听到	我	可以	但

[kən'si:v] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [felt] ,

conceive	the	slightest	idea	of	the	suffering	my	poor	heart	felt	,
构想	这	丝毫	主意	的	这	痛苦	我的	贫穷的	心	毛毡	,

然后，我又一次陷入了那种我后来所遭受的痛苦之中——但我即将解脱。——但是，如果你们这些听到我说话的人，哪怕能体会到我那颗可怜的心所感受到的痛苦的一点点，

[ju:; jʊ] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [lʊk] [ɒn][ˌem 'i:] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [skɔ:n] ;

you	would	,	no	doubt	,	look	on	me	with	pity	and	not	with	scorn	;
你	会	,	不	怀疑	,	看	在	我	和	遗憾	和	不是	和	轻蔑	;

毫无疑问，你会用怜悯的目光看待我，而不是鄙夷的目光；

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][maɪ] [deθ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [sə'vaɪv] [ˌem 'i:] ,

but	I	hope	my	death	will	be	an	example	to	those	who	survive	me	,
但	我	希望	我的	死亡	将要	是	一个	例子	到	那些	WHO	存活	我	,

但我希望我的死能给那些活着的人带来警示。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪts]

for	I	am	satisfied	to	leave	this	world	;	and	I	deserve	the	fate	that	awaits
为了	我	是	使满意	到	离开	这	世界	;	和	我	应得	这	命运	那	等待

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

因为我心甘情愿离开这个世界；我理应承受等待着我的命运。

" [braʊn] [ðen] ['fɔ:ltəd] [bæk] , ['feɪntɪʃ] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:]

"	Brown	then	faltered	back	,	faintish	and	silent	,	and	in	a	few
"	棕色的	然后	犹豫不决	后退	,	微弱	和	沉默的	,	和	在	一个	很少

布朗随后踉跄后退，身体虚弱，沉默不语，过了一会儿……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

['momənts] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][dʒʌst] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

moments	received	the	just	sentence	of	the	law	.
时刻	已收到	这	只是	句子	的	这	法律	.

此刻，他受到了法律的公正判决。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ['vɪktɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['kru:əl]

The	ill	-	fated	,	innocent	,	and	defenceless	victim	to	his	savage	and	cruel
这	患病的	-	命中注定	,	清白的	,	和	毫无防备	受害者	到	他的	野蛮的	和	残忍的

['fi:lɪŋz] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['sɪərə]['mɪlt(ə)n] ,

feelings	,	whose	name	was	Sera	Milton	,
情怀	,	谁	姓名	曾是	血清	米尔顿	,

这位不幸的、无辜的、手无寸铁的受害者，成了他野蛮残忍情感的牺牲品，她的名字叫塞拉·米尔顿。

[wɒz; wəz] ['mə:də] [ɒn][ðə; ði] 22d [deɪ] [ɒv; əv][dʒu:n] , - , [æz; əz][wɒz; wəz] [æsə'teind] [baɪ]

was	murdered	on	the	22d	day	of	June	,	1830	,	as	was	ascertained	by
曾是	被谋杀	在	这	22d	天	的	六月	,	-	,	作为	曾是	已确定	经过

[braʊnz] ['pri:viəs] [kən'feʃ(ə)n] ,

Brown's	previous	confession	,
布朗的	以前的	忏悔	,

根据布朗之前的供述，他于1830年6月22日被谋杀。

[waɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]

while	in	prison	awaiting	the	day	of	execution	,	and	from	her	dear
尽管	在	监狱	等待中	这	天	的	执行	,	和	从	她	亲爱的

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['peərənts] ,

and	loving	parents	,
和	爱	父母	,

在狱中等待行刑之日，以及来自她亲爱的父母的慰问，

[hu:m] [hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə] [mɔ:n] [ænd; ənd] [saɪ] [ɪn]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

whom	he	caused	to	mourn	and	sigh	in	bitter	anguish	for	the	loss	of
谁	他	导致	到	哀悼	和	叹	在	苦的	痛苦	为了	这	损失	的

[ðeə(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['əʊnlɪ] ['dɔ:tə(r)] .

their	affectionate	and	only	daughter	.
他们的	亲热	和	仅有的	女儿	.

他让他们为失去自己挚爱的独生女而悲痛欲绝，哀叹不已。

[sə'fi:ə; sə'faɪə] ['hæməltənz] ['kru:əlti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ri:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] ,

Sophia	Hamilton's	cruelty	at	this	time	had	reached	to	a	mature	age	,
索菲亚	汉密尔顿的	残酷	在	这	时间	有	达到	到	一个	成熟	年龄	,

此时的索菲娅·汉密尔顿的残忍已经达到了炉火纯青的地步。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ;

for	she	was	enveloped	in	innocent	blood	;
为了	她	曾是	被包裹	在	清白的	血	;

因为她被无辜的鲜血所包围；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:ləʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [kraɪmz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn]

and	it	seemed	almost	impossible	that	such	crimes	could	be	committed	by	one
和	它	似乎	几乎	不可能的	那	这样的	犯罪	可以	是	坚定的	经过	一

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] ;

of	such	tender	looks	and	affectionate	feelings	as	she	seemed	to	possess	;
的	这样的	投标	看起来	和	亲热	情怀	作为	她	似乎	到	具有	;

而且，很难想象一个拥有如此温柔眼神和深情感情的人会犯下这样的罪行；

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]['ɔ:ləʊst] ['evri] [spek'teɪtə(r)] ,

for	even	at	the	bar	she	gained	the	sympathy	of	almost	every	spectator	,
为了	甚至	在	这	酒吧	她	获得	这	同情	的	几乎	每一个	旁观者	,

即使在酒吧里，她也赢得了几乎所有旁观者的同情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [wen] ['pɑ:sɪŋ] ['sentəns] , [lʊkt] ['di:pli] [ə'fektɪd] ;

and	even	the	judge	,	when	passing	sentence	,	looked	deeply	affected	;
和	甚至	这	法官	,	什么时候	通过	句子	,	看起来	深	做作的	;

甚至连法官在宣判时也显得深受触动;

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

but	of	that	we	will	speak	in	its	proper	place	.
但	的	那	我们	将要	说话	在	它是	恰当的	地方	.

但我们会择期讨论这个问题。

[faɪv] [j'iəz] [pɑ:st] [kwaɪt] ['smu:ðli] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nəʊn] ['ɪnsɪdənt][ɒv; əv]['kru:əlti]

Five	years	passed	quite	smoothly	,	or	at	least	without	any	known	incident	of	cruelty
五	年	通过了	相当	顺利	,	或者	在	至少	没有	任何	已知	事件	的	残酷

.

:

.

五年时间过得相当顺利，或者至少没有发生任何已知的虐待事件。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][stænd][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][seɪnt] [dʒɒnz] ,

She	moved	from	her	old	stand	to	the	village	of	Saint	John's	,
她	已搬	从	她	老的	站立	到	这	村庄	的	圣	约翰的	,

她从原来的摊位搬到了圣约翰村。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] ['dɪstənt][frɒm; frəm][lɑ:] ['preəri] , [hɜ:(r); hə(r)] ['pri:viəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]

about	eighteen	miles	distant	from	La	Prairie	,	her	previous	habitation	,	and
关于	十八	英里	遥远	从	拉	草原	,	她	以前的	居住地	,	和

[ðeə(r)] [kə'menst] ['bɪznəs] [ə'nju:] ,

there	commenced	business	anew	,
那里	开始	商业	重新	,

距离她之前的居住地拉普雷里大约十八英里，她在那里重新开始了自己的事业。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)]

but	in	a	more	stylish	and	fashionable	house	than	the	one	she	had	before
但	在	一个	更多的	时髦的	和	时髦	房子	比	这	一	她	有	前

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

但住的房子比她以前住的房子更时尚、更雅致。

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [su:n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv]['smʌg(ə)lərs]

Her	house	,	as	before	,	was	soon	the	principal	resort	of	smugglers
她	房子	,	作为	前	,	曾是	很快	这	主要的	采取	的	走私者

[bɪ'twi:n] [ˌmɒntri'ɔ:l] ,

between	Montreal	,
之间	蒙特利尔	,

和以前一样，她的房子很快成为蒙特利尔和美国之间走私者的主要聚集地。

['plætsbɜ:rg] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] ['bɜ:lɪŋtən] , [ˌvi:'ti:] . ,

Plattsburg	,	N	.	Y	.	,	and	Burlington	,	Vt	.	,
普拉茨堡	,	N	.	是	.	,	和	伯灵顿	,	vt	.	,

纽约州普拉茨堡和佛蒙特州伯灵顿，

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] [tu:; tə]['eksəsaɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ə'trəʊʃəs] [ænd; ənd] [fi:nd] -

so	that	she	had	again	a	wide	field	to	exercise	her	atrocious	and	fiend	-
所以	那	她	有	再次	一个	宽的	场地	到	锻炼	她	极其恶劣	和	恶魔	-

[laɪk] [dɪ'zaɪnz] .

like	designs	.
喜欢	设计	.

因此，她又有了广阔的舞台来实施她残暴邪恶的计划。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] ['luːkəs] , [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] , [en] .

In	the	month	of	April	,	1841	,	a	gentleman	named	Lucas	,	from	Albany	,	N	.
在	这	月	的	四月	,	-	,	一个	绅士	命名	卢卡斯	,	从	奥尔巴尼	,	N	.

[waɪ] . ,

Y	:	,
是	.	,

1841年4月，一位名叫卢卡斯的绅士，来自纽约州奥尔巴尼，

[kɔːld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]

called	at	her	house	and	put	up	for	the	night	;	he	was	on	his
称为	在	她	房子	和	放	向上	为了	这	夜晚	;	他	曾是	在	他的

[wei] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ,

way	to	Quebec	,
方式	到	魁北克	,

他到她家拜访，并在她家借宿了一晚；他当时正要去魁北克。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː] [mɪl] .

where	he	had	connection	with	a	saw	mill	.
在哪里	他	有	联系	和	一个	锯	磨	.

他与一家锯木厂有联系。

[ʃiː; ʃi] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] ;

She	ascertained	that	he	had	considerable	money	with	him	;
她	已确定	那	他	有	大量	钱	和	他	;

她查明他身上带着相当多的钱；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz]

for	she	still	made	a	practice	of	inquiring	the	business	and	circumstances
为了	她	仍然	制成	一个	实践	的	查询	这	商业	和	情况

[ɒv; əv] ['trævələz] ,

of	travellers	,
的	旅行者	,

因为她仍然习惯于询问旅行者的来意和境况。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

in	order	to	find	the	object	of	her	desire	.
在	命令	到	寻找	这	目的	的	她	欲望	.

为了找到她心仪的对象。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf]

While	he	was	at	breakfast	,	she	came	behind	him	and	plunged	a	large	knife
尽管	他	曾是	在	早餐	,	她	来了	在后面	他	和	暴跌	一个	大的	刀

[θruː] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

through	his	back	;
通过	他的	后退	;

当他正在吃早餐时，她走到他身后，用一把大刀刺穿了他的背部；

[hiː; hi] [fel] , ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spaɪəd] .

he	fell	,	screaming	for	some	moments	,	and	then	expired	.
他	跌倒	,	尖叫	为了	一些	时刻	,	和	然后	已到期	.

他倒下，尖叫了一会儿，然后就断气了。

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔnsɔːt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [sent][fɔː(r); fə(r)] , [keɪm] [ɪn] ;

Two	of	her	consorts	,	who	had	been	previously	sent	for	,	came	in	;
二	的	她	配偶	,	WHO	有	到过	之前	发送	为了	,	来了	在	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

but	she	,
但	她	,

事先召来的两个侍从进来了；但她，

['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn]['siːz(ə)n] , [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)]
fearing **they** **would** **not** **come** **in** **season** **,** **had** **attempted** **and** **completed** **her**
害怕 他们 会 不是 来 在 季节 , 有 尝试过 和 完全的 她
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'ləʊn] .
object **alone** **.**
目的 独自的 .

由于担心它们不会按时到来，她独自尝试并完成了她的目标。

[ðeɪ] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv] - [d'ɒləz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɒdi][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd]
They **robbed** **him** **of** **800** **dollars** **,** **and** **carried** **his** **body** **to** **the** **wharf** **and**
他们 被抢劫 他 的 - 美元 , 和 携带 他的 身体 到 这 码头 和
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] ,
threw **it** **overboard** **,**
扔 它 落水 ,

他们抢走了他800美元，然后把他的尸体抬到码头扔进了海里。

[ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['raɪzɪŋ] .
attaching **a** **large** **stone** **to** **it** **to** **prevent** **it** **from** **rising** **.**
连接 一个 大的 石头 到 它 到 防止 它 从 上升 .

在它上面绑一块大石头，防止它上升。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ][kaɪnd] , ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [gʊd] - [hɑːtɪd] [mæn] ,
He **was** **,** **I** **believe** **,** **a** **kind** **,** **charitable** **and** **good** **-** **hearted** **man** **,**
他 曾是 , 我 相信 , 一个 种类 , 慈善 和 好的 - 心地 男人 ,

我相信他是一位善良、乐善好施、心地善良的人。

[rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .
revered **and** **respected** **by** **all** **who** **knew** **him** **.**
受人尊敬的 和 受人尊敬 经过 全部 WHO 知道 他 .

所有认识他的人都敬重他、爱戴他。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [staɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs]
While **things** **were** **going** **on** **in** **this** **style** **without** **interruption** **,** **during** **the** **course**
尽管 事物 是 去 在 在 这 风格 没有 中断 , 期间 这 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] ,
of **the** **ensuing** **year** **,**
的 这 随后 年 ,

在接下来的一年里，事情就这样以这种方式顺利进行着，没有受到任何干扰。

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
about **the** **middle** **of** **July** **,**
关于 这 中间 的 七月 ,

大约在七月中旬，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

- , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌmɒntri'ɔːl] ,
1842 **,** **a** **merchant** **from** **Charleston** **,** **South** **Carolina** **,** **on** **his** **way** **to** **Montreal** **,**
- , 一个 商人 从 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 , 在 他的 方式 到 蒙特利尔 ,
[stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;
stopped **at** **her** **house** **;**
停止 在 她 房子 ;

1842年，一位来自南卡罗来纳州查尔斯顿的商人，在前往蒙特利尔的途中，在她家停留了一会儿；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

she	found	that	he	had	money	,	as	she	had	discoursed	with	him	on	the
她	成立	那	他	有	钱	,	作为	她	有	谈论的	和	他	在	这

[sleɪv] [treɪd] ,

slave	trade	,
奴隶	贸易	,

她发现他有钱，因为她曾和他谈论过奴隶贸易。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['træfɪk][ɒv; əv] [sleɪvz] ,

and	finding	that	he	himself	was	engaged	in	the	traffic	of	slaves	,
和	寻找	那	他	他自己	曾是	已订婚的	在	这	交通	的	奴隶	,

并发现他自己也参与了奴隶贩卖活动，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [sel] ['eni] [mɔː(r)] .

she	immediately	resolved	that	he	never	should	sell	any	more	.
她	立即地	已解决	那	他	绝不	应该	卖	任何	更多的	.

她立即决定，他以后绝对不能再卖东西了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt][hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

She	then	put	him	to	sleep	in	a	room	separate	from	the	main	part	of	the
她	然后	放	他	到	睡觉	在	一个	房间	分离	从	这	主要的	部分	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后她把他安置在与主屋分开的另一个房间里睡觉。

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ,

and	with	two	of	her	associates	entered	the	room	by	a	secret	passage	,
和	和	二	的	她	同事	进入	这	房间	经过	一个	秘密	通道	,

她和两名同伙通过一条秘密通道进入了房间。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] ,

which	they	had	fixed	for	such	purposes	,
哪个	他们	有	固定的	为了	这样的	目的	,

他们为此目的而设立的

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʌt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,

and	one	of	them	cut	his	throat	from	ear	to	ear	,
和	一	的	他们	切	他的	喉	从	耳朵	到	耳朵	,

其中一人割断了他的喉咙，从耳根到耳根。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][held][hɪm][ɪn][ðə; ði][bed] ; [ðeɪ] [ðen] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv] - [d'ɒləz] ,

while	the	others	held	him	in	the	bed	;	they	then	robbed	him	of	4000	dollars	,
尽管	这	其他的	握住	他	在	这	床	;	他们	然后	被抢劫	他	的	-	美元	,

其他人把他按在床上，抢走了他4000美元。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][gəʊld] [wɒtʃ] , [wɜːθ] - [d'ɒləz] .

together	with	a	valuable	gold	watch	,	worth	120	dollars	.
一起	和	一个	有价值的	金子	手表	,	值得	-	美元	.

还有一块价值120美元的珍贵金表。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

The	body	was	afterwards	buried	in	the	cellar	,
这	身体	曾是	然后	埋葬	在	这	地窖	,

尸体随后被埋在了地窖里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][ɪg'zɪstɪd] .

where	his	remains	were	deposited	without	a	monument	to	record	that	he	once	existed	.
在哪里	他的	遗迹	是	已存	没有	一个	纪念碑	到	记录	那	他	一次	存在	.

他的遗骸被安葬在那里，没有留下任何纪念碑来记录他曾经存在过。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['kruːəli] ['məːdə] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Soon	after	this	,	she	cruelly	murdered	a	boy	,	twelve	years	of	age	,
很快	后	这	,	她	残酷地	被谋杀	一个	男生	,	十二	年	的	年龄	,

此后不久，她残忍地杀害了一名十二岁的男孩。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][kə'pæsətɪ][ɒv; əv]['weɪtə(r)][ɔː(r)] ['sɜːvənt] ,

whom	she	had	in	the	house	in	the	capacity	of	waiter	or	servant	,
谁	她	有	在	这	房子	在	这	容量	的	服务员	或者	仆人	,

她家里雇佣的侍者或佣人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔː] [ðem; ðəm] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['məːdə] [mæn] ,

because	he	accidentally	saw	them	secreting	the	body	of	the	murdered	man	,
因为	他	偶然	锯	他们	分泌	这	身体	的	这	被谋杀	男人	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ,

and	had	said	,
和	有	说	,

因为他无意中看到他们藏匿被害人的尸体，于是说道：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['æŋgri] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

when	he	was	one	day	angry	,	that	he	would	inform	of	them	;	but	she
什么时候	他	曾是	一	天	生气的	,	那	他	会	通知	的	他们	;	但	她

[rɪ'zɒlvd] ,

resolved	,
已解决	,

有一天他生气了，说要告诉别人；但她决心要.....

[laɪk][ðə; ðɪ]['paɪrəts] , [ðæt][ðə; ðɪ] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] ;

like	the	pirates	,	that	the	dead	should	tell	no	tales	;
喜欢	这	海盗	,	那	这	死的	应该	告诉	不	故事	;

就像海盗一样，死者不应讲述故事；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['selə(r)][tuː; tə] ['regjuleɪt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

she	ordered	him	down	to	the	cellar	to	regulate	something	,	and	followed	him	,
她	订购	他	向下	到	这	地窖	到	调节	某物	,	和	随后	他	,

她命令他下到地窖去处理一些事情，然后跟了下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] ; [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stæbd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] !

with	a	large	knife	;	while	he	was	stooping	,	she	stabbed	him	to	the	heart	!
和	一个	大的	刀	;	尽管	他	曾是	弯腰	,	她	刺伤	他	到	这	心	!

她用一把大刀，趁他弯腰时，一刀刺进了他的心脏！

[ʃiː; ʃi] [ðen] [drægd] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['skelətn] .

She	then	dragged	him	over	,	and	threw	his	lifeless	body	among	the	skeletons	.
她	然后	拖拽	他	超过	,	和	扔	他的	无生命	身体	之中	这	骷髅	.

然后她把他拖过来，扔到骷髅堆里。

[ðɪs] [ɪn'hjuːmən][ænd; ənd]['kruːəl]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [də'mestɪk] ,

This	inhuman	and	cruel	murder	of	the	unoffending	and	faithful	domestic	,
这	不人道	和	残忍的	谋杀	的	这	无害的	和	忠实	国内的	,

这起对无辜忠诚的家仆的非人道和残忍的谋杀案，

[ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kruːəlti] , [sɪns] [ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

is	the	only	instance	of	her	disinterested	cruelty	,	since	the	murder	of
是	这	仅有的	实例	的	她	无私的	残酷	,	自从	这	谋杀	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] ;

her	husband	and	child	;
她	丈夫	和	孩子	;

这是她自杀害丈夫和孩子以来唯一一次表现出的冷酷无情；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][faɪnd] , [ðæt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][səʊl]

for	we	find	,	that	the	love	of	money	seemed	to	be	the	sole
为了	我们	寻找	,	那	这	爱	的	钱	似乎	到	是	这	唯一

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

object	of	her	desire	,
目的	的	她	欲望	,

因为我们发现，她似乎只贪恋金钱。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['eni][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [kraɪmz] .

if	that	could	be	any	apology	for	her	outrageous	crimes	.
如果	那	可以	是	任何	道歉	为了	她	令人愤慨	犯罪	.

如果这能算是对她骇人听闻的罪行的任何一丝歉意的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][get] , [ðə; ði][mɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θɜ:st] [ɪn'kri:st] ,

But	the	more	she	seemed	to	get	,	the	more	her	thirst	increased	,
但	这	更多的	她	似乎	到	得到	,	这	更多的	她	口渴	增加	,

但她得到的越多，她的口渴就越强烈。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][kɒst] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'raɪvd]

regardless	of	the	price	which	it	was	to	cost	,	and	by	indulgence	arrived
不管	的	这	价格	哪个	它	曾是	到	成本	,	和	经过	放纵	到达的

[tu:; tə][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] ;

to	mature	age	;
到	成熟	年龄	;

无论付出多大的代价，他都沉溺于享乐，直至成年。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnəd] [seks] ,

so	that	in	place	of	being	an	ornament	to	her	honored	sex	,
所以	那	在	地方	的	存在	一个	装饰品	到	她	荣幸	性别	,

因此，她不再是她所尊贵的性别的装饰品，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skɜ:dʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] ,

she	became	a	scourge	to	her	fellow	creatures	,
她	成为	一个	祸害	到	她	同伴	生物	,

她成了同类的祸害，

[æz; əz][wi:; wi][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [gɪlt] ,

as	we	find	by	the	confession	of	her	associates	in	guilt	,
作为	我们	寻找	经过	这	忏悔	的	她	同事	在	有罪	,

我们从她同伙的认罪供述中发现，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] .

as	well	as	from	her	own	confession	.
作为	出色地	作为	从	她	自己的	忏悔	.

以及她自己的供述。

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒu:n] , - , [ʃi:; ʃi] ['mə:də] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

About	the	middle	of	June	,	1844	,	she	murdered	an	Irishman	,
关于	这	中间	的	六月	,	-	,	她	被谋杀	一个	爱尔兰人	,

1844年6月中旬，她谋杀了一名爱尔兰人。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['pri:viəs] ,

who	was	in	the	smuggling	business	for	some	time	previous	,
WHO	曾是	在	这	走私	商业	为了	一些	时间	以前的	,

他之前从事走私活动已有一段时间了，

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,

and	who	was	in	the	habit	of	putting	up	at	her	house	,
和	WHO	曾是	在	这	习惯	的	推杆	向上	在	她	房子	,

而且他经常在她家借宿。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [wɔːf] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wiː; wi][hæv; həv]

it	being	convenient	to	the	steamboat	wharf	;	but	of	his	death	we	have
它	存在	方便的	到	这	汽船	码头	;	但	的	他的	死亡	我们	有

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [əˈkaʊnt] ,

no	other	account	,
不	其他	帐户	,

因为离汽船码头很近；但除此之外，我们没有关于他死亡的其他记载。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kəˈlekt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

than	that	which	we	collect	from	her	confession	,	which	will	be	seen	in
比	那	哪个	我们	收集	从	她	忏悔	,	哪个	将要	是	已见	在

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .

the	following	pages	.
这	下列的	页面	.

比我们从她的供词中收集到的信息还要多，这将在接下来的几页中看到。

[haʊˈevə(r)] , [rɪˈpɔːt] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] ,

However	,	report	says	that	he	was	a	respectable	man	,
然而	,	报告	说道	那	他	曾是	一个	可敬	男人	,

然而，报道称他是一位受人尊敬的人。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [rɪˈzaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

who	for	many	years	resided	in	the	city	of	Quebec	,	and	left	a	kind	,
WHO	为了	许多	年	居住地	在	这	城市	的	魁北克	,	和	左边	一个	种类	,

他多年来居住在魁北克市，并留下了善良的.....

[əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd]

affectionate	,	and	loving	wife	,	and
亲热	,	和	爱	妻子	,	和

深情而慈爱的妻子，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[sɪks] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [ləˈment] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

six	orphan	children	,	to	sigh	and	lament	after	him	.
六	孤儿	孩子们	,	到	叹	和	哀叹	后	他	.

六个孤儿，在他身后叹息哀悼。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [left]

The	amount	of	property	which	it	is	said	he	had	with	him	when	he	left
这	数量	的	财产	哪个	它	是	说	他	有	和	他	什么时候	他	左边

[ˌmɒntriˈɔːl] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

据说他离开蒙特利尔时携带的财产数额为：

[ɪz] [ˈveərɪəsli] [ˈsteɪtɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] .

is	variously	stated	,	but	we	are	satisfied	that	it	was	considerable	.
是	各种各样的	声明	,	但	我们	是	使满意	那	它	曾是	大量	.

对此说法不一，但我们确信其数额相当可观。

[əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] [ˈɑːftəwədz] , [tuː] [meɪl] [ˈeməgrənt] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət]

About	six	weeks	afterwards	,	two	male	emigrants	come	along	and	put	up	at
关于	六	周	然后	,	二	男性	移民	来	沿着	和	放	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

大约六周后，两名男性移民来到她家暂住。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['jɔ:rkʃər] , ['ɪŋgl ənd] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	believe	natives	of	Yorkshire	,	England	,	and	during	the	course	of	the
我们	相信	本地人	的	约克郡	,	英格兰	,	和	期间	这	课程	的	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

我们相信他们是英国约克郡的本地人，并且在当晚期间，

[ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ,

she	joined	in	with	them	in	quite	a	sociable	conversation	,	about	the	old	country	,
她	加入	在	和	他们	在	相当	一个	善于交际的	对话	,	关于	这	老的	国家	,

她加入到他们的谈话中，聊起了故乡，气氛十分融洽。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][dɪə(r)][tu:; tə]

as	they	were	well	acquainted	with	that	section	which	was	once	dear	to
作为	他们	是	出色地	熟人	和	那	部分	哪个	曾是	一次	亲爱的	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['fɑ:ðə(r)] ,

her	ill	-	fated	father	,
她	患病的	-	命中注定	父亲	,

因为他们对她那不幸的父亲曾经非常喜爱的那片区域非常熟悉，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] ,

by	which	she	discovered	such	information	as	she	required	;	and	of	that	also	,
经过	哪个	她	发现	这样的	信息	作为	她	必需的	;	和	的	那	还	,

她通过这种方式获得了她所需的信息；而且，

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,

a	more	detailed	account	will	be	found	in	her	confession	,
一个	更多的	详细的	帐户	将要	是	成立	在	她	忏悔	,

更详细的描述请参见她的供词。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] .

as	it	is	the	principal	authority	we	have	of	those	two	occurrences	.
作为	它	是	这	主要的	权威	我们	有	的	那些	二	发生	.

因为这是我们对这两件事的主要权威解释。

['ri:də(r)] , [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [hu:] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)]

Reader	,	how	great	must	be	the	patience	of	the	Almighty	,	who	watches	over
读者	,	如何	伟大的	必须	是	这	耐心	的	这	全能者	,	WHO	手表	超过

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

读者朋友们，全能的上帝眷顾着我们，祂的耐心该是何等伟大啊！

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɛθ][nɒt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] .

and	desireth	not	the	death	of	the	sinner	.
和	渴望	不是	这	死亡	的	这	罪人	.

他不愿罪人死亡。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[wɒt] [ɪz]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [wen] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] .

what	is	human	nature	,	when	strayed	away	from	the	path	of	virtue	.
什么	是	人类	自然	,	什么时候	迷路了	离开	从	这	小路	的	美德	.

当人偏离美德之路时，其本性会变成什么样？

[haʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] .

How	easy	to	corrupt	,	and	how	hard	to	reclaim	.
如何	简单的	到	腐败	,	和	如何	难的	到	回收	.

腐败易如反掌，而改过自新却难上加难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [pli:z] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði]['kru:əlti][ænd; ənd]

But	it	sometimes	pleases	divine	providence	to	suffer	the	cruelty	and
但	它	有时	请	神圣的	普罗维登斯	到	遭受	这	残酷	和

['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒd] ['pæʃ(ə)n] ,

wickedness	of	the	indulged	passion	,
邪恶	的	这	沉溺其中	热情	,

但有时，神的旨意也乐于让世人承受放纵情欲所带来的残酷和邪恶。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['remədi] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['lɪmɪts] ,

until	there	is	no	remedy	in	its	own	limits	,
直到	那里	是	不	补救	在	它是	自己的	限制	,

直到在其自身能力范围内没有其他补救措施为止

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['daʊnfɔ:l] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] [əb'zɜ:vəbl] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl]

so	that	its	downfall	may	be	the	more	observable	,	as	will	be	seen	of	this	ill
所以	那	它是	倒台	可能	是	这	更多的	可观察的	,	作为	将要	是	已见	的	这	患病的

- ['feɪtɪd] ['fæməli] ,

-	fated	family	,
-	命中注定	家庭	,

因此，它的衰落会更加显而易见，正如这个不幸的家庭所展现的那样。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['vɒlju:m] .

the	history	of	which	would	fill	a	large	volume	.
这	历史	的	哪个	会	充满	一个	大的	体积	.

这段历史足以写成一本厚厚的书。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)]['lɪmɪts] [wɪl] ['əʊnli] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [glɑ:ns] , [wi:; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]

But	as	our	limits	will	only	afford	a	glance	,	we	hope	it	may	be	a
但	作为	我们的	限制	将要	仅有的	买得起	一个	瞥一眼	,	我们	希望	它	可能	是	一个

['si:znəbl] ['les(ə)n] ,

seasonable	lesson	,
及时	课	,

但由于我们的局限只能让我们瞥一眼，我们希望这能成为一个适时的教训。

[ɔ:(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

or	example	,
或者	例子	,

例如，

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [ðæt] ['dju:tɪ] [wɪtʃ] [ɪz]

to	those	who	may	have	the	responsibility	of	discharging	that	duty	which	is
到	那些	WHO	可能	有	这	责任	的	出院	那	责任	哪个	是

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]['peərənts] ,

expected	of	parents	,
预期的	的	父母	,

对于那些可能负有履行父母职责责任的人来说，

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [ðəʊz] [hu:] [əʊ] [ə; eɪ]['dju:tɪ][tu:; tə][ðeə(r)]['peərənts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɜ:n] [ðæt]

as	also	those	who	owe	a	duty	to	their	parents	,	that	they	may	earn	that
作为	还	那些	WHO	欠	一个	责任	到	他们的	父母	,	那	他们	可能	赚	那

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

以及那些对父母负有义务的人，这样他们才能获得那份祝福。

[baɪ] [ə'bi:diəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][gɒd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

by	obedience	,	which	is	pleasing	to	God	,	that	they	may	expect	the	same	in	return	.
经过	服从	,	哪个	是	令人愉悦	到	上帝	,	那	他们	可能	预计	这	相同的	在	返回	.

通过顺服，这蒙神喜悦，使他们可以期待得到同样的回报。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	was	about	this	time	that	she	received	the	news	of	the	death	of	her
它	曾是	关于	这	时间	那	她	已收到	这	消息	的	这	死亡	的	她

[əˈflɪktɪd] [ˈmʌðə(r)] ,

afflicted	mother	,
受苦的	母亲	,

就在这时，她得知了饱受疾病折磨的母亲去世的消息。

[huː] , [æz; əz] [rɪˈpɔːt] [sez] , [wɒz; wəz][kənˈfaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz]

who	,	as	report	says	,	was	confined	to	her	room	for	several	years
WHO	,	作为	报告	说道	,	曾是	受限	到	她	房间	为了	一些	年

[bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ;

before	her	death	;
前	她	死亡	;

据报道，她在去世前几年一直被软禁在房间里；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['brʌðə(r)] ,

as	also	the	sudden	and	untimely	death	of	her	only	brother	,
作为	还	这	突然	和	不合时宜	死亡	的	她	仅有的	兄弟	,

还有她唯一的哥哥突然英年早逝，

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['aɪzək]

of	whom	she	had	heard	nothing	for	many	years	,	whose	name	was	Isaac
的	谁	她	有	听到	没有什么	为了	许多	年	,	谁	姓名	曾是	艾萨克

[dʒəunz] .

Jones	.
琼斯	.

她多年来一直没有听到他的消息，他的名字叫艾萨克·琼斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [juː] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] ['stiːlɪŋ] .

He	was	shot	at	Kingston	,	U	.	C	.	,	for	horse	stealing	.
他	曾是	射击	在	金斯顿	,	U	.	C	.	,	为了	马	偷窃	.

他因偷马在金斯顿被枪击。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['raɪətəs] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]

He	had	continued	his	riotous	and	dissipated	life	,	after	the	marriage	of
他	有	持续	他的	暴乱的	和	消散	生活	,	后	这	婚姻	的

[səˈfiːə; səˈfaɪə] ,

Sophia	,
索菲亚	,

索菲娅出嫁后，他依然过着放荡不羁的生活。

[ænd; ənd]['faɪnəli][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [hɔːs] [θiːvz] [ænd; ənd] ['kauntəˌfitə] ,

and	finally	joined	a	gang	of	horse	thieves	and	counterfeiters	,
和	最后	加入	一个	帮派	的	马	窃贼	和	造假者	,

最后加入了一个偷马贼和伪造货币的团伙。

[wɪtʃ] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [leɪks] .

which	infested	the	country	round	about	the	Lakes	.
哪个	受感染的	这	国家	圆形的	关于	这	湖泊	.

这种害虫侵袭了湖区周围的地区。

[ðɪs] [gæŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪˈstæblɪʃt] [θruː] [frɒm; frəm][təˈrɒntəʊ][tuː; tə]

This	gang	had	a	regular	communication	established	through	from	Toronto	to
这	帮派	有	一个	常规的	沟通	已确立的	通过	从	多伦多	到

[dɪˈtrɔɪt] ,

Detroit	,
底特律	,

这个团伙通过多伦多到底特律建立了定期通讯渠道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kɪŋstən] [ə'krɒs] [θru:] [ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

and	from	Kingston	across	through	the	States	to	New	York	.
和	从	金斯顿	穿过	通过	这	各州	到	新的	约克	.

从金斯顿横穿美国，一直到纽约。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [dʒəunz][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ðʌs]

On	one	occasion	,	Jones	was	returning	after	leaving	a	number	of	horses	thus
在	一	场合	,	琼斯	曾是	返回	后	离开	一个	数字	的	马匹	因此

['stəʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

有一次，琼斯偷走了几匹马后返回。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)]

and	for	which	he	had	received	a	considerable	sum	of	money	for
和	为了	哪个	他	有	已收到	一个	大量	和	的	钱	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ,

his	services	,
他的	服务	,

他因提供这些服务而获得了相当可观的报酬。

[ænd; ənd][ɒn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔ:təz] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

and	on	passing	the	officers	'	quarters	,	he	entered	the	stable	,	but	was
和	在	通过	这	警官	-	四分之一	,	他	进入	这	稳定的	,	但	曾是

[əb'zɜ:vd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

observed	by	one	of	the
观察到	经过	一	的	这

经过军官宿舍时，他进了马厩，但被其中一人发现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['vet(ə)rənz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [hu:] , [ɒn] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] , [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:m][tu:; tə]

veterans	on	the	look	-	out	,	who	,	on	perceiving	the	door	open	,	gave	the	alarm	to
退伍军人	在	这	看	-	出去	,	WHO	,	在	感知	这	门	打开	,	给予	这	警报	到

[ðə; ði] [gɑ:d] ,

the	guard	,
这	警卫	,

几名老兵负责警戒，他们发现门开了，便立即向守卫发出警报。

[ænd; ənd][dʒəunz] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:m]['gɪv(ə)n] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [spɜ:z]

and	Jones	,	on	hearing	the	alarm	given	,	mounted	the	horse	and	putting	spurs
和	琼斯	,	在	听力	这	警报	给定	,	安装	这	马	和	推杆	马刺

[tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

to	the	animal	,
到	这	动物	,

琼斯听到警报后，翻身上马，给马钉上马刺。

['stɑ:tɪd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɪn] [fʊl] [pə'sju:t] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ]

started	off	at	full	speed	,	with	the	guard	in	full	pursuit	,	and	although	they
开始	离开	在	满的	速度	,	和	这	警卫	在	满的	追逐	,	和	虽然	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] ,

were	on	foot	,
是	在	脚	,

一开始就全速前进，卫兵紧追不舍，尽管他们是徒步追赶，

[ðeɪ] [nju:] [ðə; ði][rəʊd]['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [hɔ:s] ,

they	knew	the	road	better	than	he	did	,	for	he	killed	the	horse	,
他们	知道	这	路	更好的	比	他	做过	,	为了	他	被杀	这	马	,

他们比他更熟悉这条路，因为是他杀了那匹马。

[wɪtʃ] [hiː; hi][rəʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] [men] .

which	he	rode	against	a	gate	,	and	he	was	shot	by	the	enraged	men	.
哪个	他	骑	反对	一个	门	,	和	他	曾是	射击	经过	这	愤怒	男人	.

他骑马撞向大门，被愤怒的人们射杀。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]

His	body	was	taken	to	the	hospital	and	there	deposited	,	but	could	not
他的	身体	曾是	已采取	到	这	医院	和	那里	已存	,	但	可以	不是

[biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ,

be	identified	,
是	已识别	,

他的遗体被送往医院停放，但无法辨认身份。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

nor	could	they	obtain	any	intelligence	that	would	lead	to	a	discovery	of	his
也不	可以	他们	获得	任何	智力	那	会	带领	到	一个	发现	的	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他们也无法获得任何有助于发现他名字的情报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['aɪzək]

and	it	was	only	about	a	year	since	that	it	was	discovered	that	Isaac
和	它	曾是	仅有的	关于	一个	年	自从	那	它	曾是	发现	那	艾萨克

[dʒəunz][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

Jones	was	the	name	of	the	man	who	was	shot	.
琼斯	曾是	这	姓名	的	这	男人	WHO	曾是	射击	.

大约一年后，人们才发现被枪杀的男子名叫艾萨克·琼斯。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ,

Thus	ended	the	unhappy	career	of	father	and	son	,
因此	结束	这	不开心	职业	的	父亲	和	儿子	,

父子俩不幸的婚姻生活就此结束。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	shall	soon	see	the	unhappy	termination	of	the	life	of	the
和	我们	将	很快	看	这	不开心	终止	的	这	生活	的	这

['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] .

youngest	daughter	.
最小的	女儿	.

我们很快就会看到小女儿不幸的结局。

[wɒt] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [laɪk]

What	a	melancholy	contemplation	for	the	reader	,	when	it	appears	that	,	like
什么	一个	忧郁	沉思	为了	这	读者	,	什么时候	它	出现	那	,	喜欢

[ðeə(r)]['kruːəl]['fɑːðə(r)] ,

their	cruel	father	,
他们的	残忍的	父亲	,

对于读者来说，这真是一个令人忧伤的思考，因为看起来，就像他们残忍的父亲一样，

[ðeɪ] [njuː] [nəʊ][fɪə(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɜːs] [ænd; ənd]['kruːəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

they	knew	no	fear	,	but	were	of	a	perverse	and	cruel	disposition	,
他们	知道	不	害怕	,	但	是	的	一个	变态	和	残忍的	处置	,

他们毫无畏惧，但性情乖戾残忍。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][set][nəʊ]['vælјuː][ɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['biːɪŋs] ;

and	seemed	to	set	no	value	on	the	lives	of	their	fellow	beings	;
和	似乎	到	放	不	价值	在	这	生活	的	他们的	同伴	生物	;

他们似乎完全不把同伴的生命看得重要；

[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	,	[ðəʊ]	[truː]	,	[ðæt]	[ðəʊz]	[huː]	['pɜːtʃəs]	['prɒpəti]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	,
and	**strange**	**,**	**though**	**true**	**,**	**that**	**those**	**who**	**purchase**	**property**	**at**	**such**	**a**	**sacrifice**	**,**
和	奇怪的	,	尽管	真的	,	那	那些	WHO	购买	财产	在	这样的	一个	牺牲	,

虽然奇怪，但却是事实，那些以如此牺牲来购买房产的人，

['seldəm]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[haʊ'evə(r)]	[mʌtʃ]	[ðeɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	,
seldom	**know**	**how**	**to**	**take**	**care**	**of**	**it**	**,**	**and**	**however**	**much**	**they**	**may**	**have**	**,**
很少	知道	如何	到	拿	关心	的	它	,	和	然而	很多	他们	可能	有	,

他们很少知道如何照料它，无论他们拥有多少，

[siːm]	[tuː; tə]	[θɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	.
seem	**to**	**thirst**	**for**	**more**	**.**
似乎	到	口渴	为了	更多的	.

似乎还渴望更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

索菲娅·汉密尔顿的生平与供述：她(Life and Confession of Sophia Hamilton)

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɑ:(r); ə(r)]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] , [wɪtʃ] , [wen]
Therefore , the temptations of Satan are vigilant and unceasing , which , when
所以 , 这 诱惑 的 撒但 是 警惕的 和 不断 , 哪个 , 什么时候
[wʌns] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
once obtained possession of ,
一次 获得 拥有 的 ,

因此，撒旦的诱惑是警醒不息的，一旦得逞，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌdɪspə'zes] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɑ:dɪd] [ə'genst] [ɪn] [ju:θ] .
it is very difficult to dispossess , and should be guarded against in youth .
它 是 非常 难的 到 剥夺 , 和 应该 是 守卫 反对 在 青年 .

它很难被剥夺，青少年时期就应该提防。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [sə'fi:ə; sə'faɪə] [bɪ'keɪm] , [ɪf]
After the news of the death of her brother , Sophia became , if
后 这 消息 的 这 死亡 的 她 兄弟 , 索菲亚 成为 , 如果
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

得知哥哥去世的消息后，索菲娅变得，如果可能的话，

[mɔ:(r)] ['bɑ:bərəs] [ænd; ənd]['kru:əl][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .
more barbarous and cruel than before .
更多的 野蛮 和 残忍的 比 前 .

比以前更加野蛮残忍。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] [dɪ'laɪt] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ækts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
She now seemed to take no delight whatever in any thing but acts of the most
她 现在 似乎 到 拿 不 喜 任何 在 任何 事物 但 行为 的 这 最多
[blʌd] - ['θɜ:sti] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
blood - thirsty and inhuman nature .
血 - 渴 和 不人道 自然 .

她现在似乎除了最嗜血、最不人道的行为之外，对任何事都提不起兴趣。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:dərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
Nothing now seemed to satisfy her murderous disposition but the death of
没有什么 现在 似乎 到 满足 她 杀人犯 处置 但 这 死亡 的
[sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ,
some innocent ,
一些 清白的 ,

现在似乎只有无辜者的死亡才能满足她嗜杀的欲望。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˌʌnə'fendɪŋ] ['vɪktɪm] .
and to her , unoffending victim .
和 到 她 , 无害的 受害者 .

对她而言，她是一位无辜的受害者。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [rʌn] .
But her career was nearly run .
但 她 职业 曾是 几乎 跑步 .

但她的职业生涯差点就此终结。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:]

She	had	carried	it	to	such	a	height	that	it	was	impossible	to	continue
她	有	携带	它	到	这样的	一个	高度	那	它	曾是	不可能的	到	继续

[ɪn] [ðɪs] [wei] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

in	this	way	much	longer	,
在	这	方式	很多	更长	,

她已经把这件事推向了如此高的高度，以至于不可能再这样继续下去了。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ]['dʒʌstɪs] .

without	being	overtaken	by	justice	.
没有	存在	被超越	经过	正义	.

未被正义所制裁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

And	it	was	not	long	after	this	,	that	she	was	,	by	the	following
和	它	曾是	不是	长的	后	这	,	那	她	曾是	,	经过	这	下列的

['sɜ:kəmstəns] ,

circumstance	,
环境	,

此后不久，由于以下情况，她.....

[ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gæŋ] ['brəʊkən][ʌp] ,

exposed	,	and	her	gang	broken	up	,
裸露	,	和	她	帮派	破碎的	向上	,

身份暴露，团伙瓦解。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [tu:; tə][kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ]

and	some	of	them	brought	to	condign	punishment	for	the	high
和	一些	的	他们	带来	到	条件	惩罚	为了	这	高的

['hændɪd][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [kraɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kə'mɪtɪd] ,

handed	and	outrageous	crimes	they	had	for	a	long	time	committed	,
递交	和	令人愤慨	犯罪	他们	有	为了	一个	长的	时间	坚定的	,

他们中的一些人因其长期以来犯下的残暴和令人发指的罪行而受到应有的惩罚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]

and	thus	far	without	detection	;	and	it	seemed	among	the	most
和	因此	远的	没有	检测	;	和	它	似乎	之中	这	最多

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

extraordinary	circumstances	of	the	age	.
非凡的	情况	的	这	年龄	.

至今尚未被发现；这似乎是那个时代最非同寻常的事件之一。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [gæŋ] [ɒv; əv] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

She	had	a	new	gang	of	associates	,
她	有	一个	新的	帮派	的	同事	,

她有了一批新的同伙，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['ekspɜ:t][æz; əz] [ðəʊz] [ɒn]['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒnz] .

who	were	not	quite	so	expert	as	those	on	former	occasions	.
WHO	是	不是	相当	所以	专家	作为	那些	在	以前的	场合	.

他们不如以往那些人那么专业。

[ðeɪ] ['mə:də] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	murdered	a	Quaker	,	who	was	travelling	in	that	section	of	the	country	,
他们	被谋杀	一个	贵格会	,	WHO	曾是	旅行	在	那	部分	的	这	国家	,

他们谋杀了一名在该地区旅行的贵格会教徒。

[ɪn][nəʊˈvembə(r)] , - , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɔːs] , [huː] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə]
in **November** **,** **1844** **,** **whose** **name** **was** **Morse** **,** **who** **put** **up** **at** **her** **house** **to**
在 十一月 , - , 谁 姓名 曾是 莫尔斯 , WHO 放 向上 在 她 房子 到
[bɔːd] ,
board **,**
木板 ,

1844年11月，一个名叫莫尔斯的人在她家借宿。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪmpɔːt] [sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] ,
as **he** **intended** **to** **import** **some** **American** **manufactures** **,**
作为 他 故意的 到 进口 一些 美国人 制成品 ,

他打算进口一些美国制造的产品，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
and **it** **was** **necessary** **that** **he** **should** **stop** **at** **St** **.** **Johns** **,** **until** **the**
和 它 曾是 必要的 那 他 应该 停止 在 英石 . 约翰斯 , 直到 这

他必须在圣约翰斯停留，直到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ˈmɜːtʃəndaɪs] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] .
merchandise **passed** **through** **the** **custom** **house** **.**
商品 通过了 通过 这 风俗 房子 .

货物通过了海关。

[ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [ɒv; əv] [kɔːs] [fɔːmd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmeni]
During **his** **stay** **in** **that** **village** **,** **he** **of** **course** **formed** **considerable** **many**
期间 他的 停留 在 那 村庄 , 他 的 课程 形成 大量 许多
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances **,**
熟人 ,

在那个村庄逗留期间，他自然结识了不少人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈɪntəkɔːs] ,
and **said** **to** **a** **friend** **,** **with** **whom** **he** **had** **some** **intercourse** **,**
和 说 到 一个 朋友 , 和 谁 他 有 一些 交往 ,

他对一位与他有过交往的朋友说：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [bɔːd] [ðeə(r)] ,
that **he** **would** **stop** **at** **the** **widow's** **that** **night** **and** **probably** **board** **there** **,**
那 他 会 停止 在 这 寡妇的 那 夜晚 和 大概 木板 那里 ,

他当晚会在寡妇家停留，很可能就住在那儿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [ðeə(r)] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] . — [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps]
which **he** **did** **,** **for** **he** **was** **seen** **there** **three** **days** **after** **.** **—** **After** **the** **lapse**
哪个 他 做过 , 为了 他 曾是 已见 那里 三 天 后 . — 后 这 失效
[ɒv; əv] [tuː] [wiːks] ,
of **two** **weeks** **,**
的 二 周 ,

他确实去了，因为三天后有人在那里看到了他。——两周后，

[ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [keɪm] , [ɪn] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [mɔːs] ; [əˈnʌðə(r)]
a **package** **came** **,** **in** **care** **of** **Mr** **.** **Johnson** **,** **for** **Mr** **.** **Morse** **;** **another**
一个 包裹 来了 , 在 关心 的 先生 . 约翰逊 , 为了 先生 . 莫尔斯 ; 其他
[wiːk] [ɪˈlæpst] ,
week **elapsed** **,**
星期 过去 ,

一个包裹送到了，收件人是约翰逊先生，收件人是莫尔斯先生；又过了一周，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɔːs] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] .

during	which	time	Mr	.	Johnson	thought	it	strange	that	Mr	.	Morse	did	not	call	.
期间	哪个	时间	先生	.	约翰逊	想法	它	奇怪的	那	先生	.	莫尔斯	做过	不是	称呼	.

在此期间，约翰逊先生觉得莫尔斯先生没有打电话很奇怪。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [pɑːst] ,

As	he	was	riding	past	,
作为	他	曾是	骑术	过去的	,

他骑马经过时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

he	thought	he	would	let	him	know	that	a	package	had	arrived	for	him	.
他	想法	他	会	让	他	知道	那	一个	包裹	有	到达的	为了	他	.

他想通知他有个包裹已经送到了。

[hiː; hi] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɔːs] ; [sə'fiːə; sə'faɪə] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dʒentlmən]

He	inquired	for	Mr	.	Morse	;	Sophia	told	him	that	no	such	gentleman
他	询问	为了	先生	.	莫尔斯	;	索菲亚	讲述	他	那	不	这样的	绅士

[stɒpt] [ðeə(r)] ;

stopped	there	;
停止	那里	;

他询问莫尔斯先生的下落；索菲娅告诉他，没有这位先生在那里停留过；

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiə] [wen] [hiː; hi] [left] ,

he	then	inquired	when	he	left	,
他	然后	询问	什么时候	他	左边	,

然后他问他什么时候离开的，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð]

and	she	said	she	never	knew	a	gentleman	of	that	name	to	put	up	with
和	她	说	她	绝不	知道	一个	绅士	的	那	姓名	到	放	向上	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她说她从未见过哪个叫这个名字的绅士会容忍她。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [went] [həʊm] [kwaɪt] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [hiː; hi]

Mr	.	Johnson	went	home	quite	dissatisfied	,	and	,	on	opening	the	package	,	he
先生	.	约翰逊	去	家	相当	不满	,	和	,	在	开幕	这	包裹	,	他

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

约翰逊先生很不满意地回到家，打开包裹后，他发现：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

among	other	things	,	a	letter	from	his	wife	,
之中	其他	事物	,	一个	信	从	他的	妻子	,

其中还包括他妻子的一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [səʊ]

in	which	she	expressed	considerable	dissatisfaction	at	his	intention	of	stopping	so
在	哪个	她	表达	大量	不满	在	他的	意图	的	停止	所以

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

她对他打算停工这么久表示了相当大的不满。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [mɔːs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

It	seems	that	Morse	had	written	to	his	wife	informing	her	that	he
它	似乎	那	莫尔斯	有	书面	到	他的	妻子	通知	她	那	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

intended	to	be	absent	for	some	time	.
故意的	到	是	缺席的	为了	一些	时间	.

看来莫尔斯曾写信告诉妻子，他打算离开一段时间。

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [went] [ɒn] [ðʌs] : — " [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] ,

Her	letter	went	on	thus	:	—	"	My	dear	husband	,
她	信	去	在	因此	:	—	"	我的	亲爱的	丈夫	,

她的信继续写道："我亲爱的丈夫，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['aɪðə(r)] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

I	am	sorry	that	you	cannot	either	finish	your	business	or	leave	it	in	the
我	是	对不起	那	你	不能	任何一个	结束	你的	商业	或者	离开	它	在	这

[hændz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['trʌstwɜːðɪ] ['pɜːs(ə)n] ,

hands	of	some	trustworthy	person	,
双手	的	一些	值得信赖的	人	,

很遗憾，您既无法完成此事，也无法将其委托给值得信赖的人处理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [bɔːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] ;

as	it	must	be	disagreeable	to	you	to	board	at	a	tavern	;
作为	它	必须	是	令人不快的	到	你	到	木板	在	一个	酒馆	;

想必你很不愿意住在酒馆里；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

but	as	the	owner	of	the	house	is	a	widow	,
但	作为	这	所有者	的	这	房子	是	一个	寡妇	,

但由于房子的主人是位寡妇，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [mɔː(r)][ˌsɪmə'lærətɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .

I	suppose	it	bears	more	similarity	to	a	private	boarding	house	.
我	认为	它	熊	更多的	相似	到	一个	私人的	登机	房子	.

我觉得它更像是一家私人寄宿公寓。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'nɔɪd] [ɪn][maɪ] [sliːp] [ə'baʊt]

I	hope	your	health	is	good	,	but	I	am	dreadfully	annoyed	in	my	sleep	about
我	希望	你的	健康	是	好的	,	但	我	是	极其糟糕	恼怒	在	我的	睡觉	关于

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

希望你身体健康，但我睡梦中却为你感到非常烦恼。

" [ðiːz] [θɪŋz] [lʊkt] ['verɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

"	These	things	looked	very	strange	and	suspicious	.
"	这些	事物	看起来	非常	奇怪的	和	可疑的	.

"这些东西看起来非常奇怪，很可疑。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [spred] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

And	in	a	few	days	a	flame	of	suspicion	spread	all	around	the	neighborhood	,
和	在	一个	很少	天	一个	火焰	的	怀疑	传播	全部	大约	这	邻里	,

短短几天内，猜疑之火便在整个街区蔓延开来。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [stɔː(r)] ,

until	some	persons	came	into	Mr	.	Johnson's	store	,
直到	一些	人	来了	进入	先生	.	强生	店铺	,

直到一些人走进约翰逊先生的商店，

[huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

who	said	they	had	talked	with	Mr	.	Morse	in	the	tavern	two	days	after	he
WHO	说	他们	有	谈话	和	先生	.	莫尔斯	在	这	酒馆	二	天	后	他

[went] [ðeə(r)][tuː; tə] [bɔːd] ;

went	there	to	board	;
去	那里	到	木板	;

他们说，在莫尔斯先生到那里寄宿两天后，他们在酒馆里与他交谈过；

[waɪl] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [riˈmɑːk] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['feloʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]

while	others	had	remarked	the	idle	,	sauntering	fellows	that	were	seen
尽管	其他的	有	评论	这	闲置的	,	闲逛	伙伴们	那	是	已见

[kən'tɪnjuəli] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tævən] ,

continually	hovering	around	the	tavern	,
持续	悬停	大约	这	酒馆	,

而其他人则注意到那些游手好闲、闲逛的人总是在酒馆周围徘徊。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['laɪkli] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

having	no	likely	business	,	and	many	other	circumstances	were	alluded	to	,
拥有	不	可能	商业	,	和	许多	其他	情况	是	暗示	到	,

没有可能的业务，还提到了许多其他情况，

[ʌn'tɪl] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

until	suspicion	became	so	strong	in	the	minds	of	the	people	,
直到	怀疑	成为	所以	强的	在	这	思想	的	这	人们	,

直到人们心中的猜疑变得如此强烈，

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [sɜːtʃ] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,

that	they	resolved	to	make	a	private	search	,	but	not	until	Mr	.	Johnson	,
那	他们	已解决	到	制作	一个	私人的	搜索	,	但	不是	直到	先生	.	约翰逊	,

他们决定进行秘密搜查，但要等到约翰逊先生.....

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [went] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

accompanied	by	some	others	,	went	again	to	make	inquiry	,	but	the	answer
伴随	经过	一些	其他的	,	去	再次	到	制作	询问	,	但	这	回答

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

was	the	same	as	before	.
曾是	这	相同的	作为	前	.

他们和其他人一起再次去询问，但得到的答案和之前一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] , [wɪtʃ] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)] [sə'spɪʃən] .

She	seemed	much	confused	,	which	strengthened	their	suspicions	.
她	似乎	很多	使困惑	,	哪个	加强	他们的	怀疑	.

她似乎非常困惑，这更加深了他们的怀疑。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [sə'fiːəz] [haʊs] , ['meɪkɪŋ]

Accordingly	they	went	the	following	afternoon	and	visited	Sophia's	house	,	making
因此	他们	去	这	下列的	下午	和	到访	索菲亚的	房子	,	制作

[sʌm; səm] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] ;

some	pretence	for	the	visit	;
一些	虚伪	为了	这	访问	;

于是，第二天下午他们便去了索菲亚家，并编造了一些理由进行拜访；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self][ə; eɪ][njuː] [haʊs] ,

one	of	them	said	that	he	was	about	to	build	himself	a	new	house	,
一	的	他们	说	那	他	曾是	关于	到	建造	他自己	一个	新的	房子	,

其中一人说他正准备给自己盖一栋新房子。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

and	asked	her	to	give	him	permission	to	examine	her	house	,
和	问	她	到	给	他	允许	到	检查	她	房子	,

他请求她允许他检查她的房子，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	might	measure	and	take	the	dimensions	of	it	,
那	他	可能	措施	和	拿	这	方面	的	它	,

以便他可以测量并记录它的尺寸。

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][plæn][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

as	he	liked	the	plan	on	which	it	was	constructed	.
作为	他	喜欢	这	计划	在	哪个	它	曾是	建造	.

因为他喜欢它的设计方案。

[nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['eni] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['grɑːntɪd]

Not	suspecting	any	thing	,	she	granted
不是	怀疑	任何	事物	,	她	的确

她毫无戒心地答应了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðəʊ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði]['selə(r)] .

the	privilege	,	though	taking	care	to	lock	the	cellar	.
这	特权	,	尽管	采取	关心	到	锁	这	地窖	.

虽然有此特权，但还是小心地锁上了地窖。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ]

They	then	made	such	examination	as	they	were	able	,	but	discovered	nothing
他们	然后	制成	这样的	考试	作为	他们	是	有能力的	,	但	发现	没有什么

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他们随后进行了所能进行的检查，但并未发现任何上方物体。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [sə'spɪʃən] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['selə(r)] , [bʌt; bət]

However	,	to	satisfy	their	suspicions	,	they	determined	to	see	the	cellar	,	but
然而	,	到	满足	他们的	怀疑	,	他们	决定	到	看	这	地窖	,	但

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['bəʊltɪd][fɑːst] ,

found	it	bolted	fast	,
成立	它	螺栓连接	快速地	,

然而，为了消除疑虑，他们决定去看看地窖，却发现地窖门被牢牢锁上了。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ʌp][ə; eɪ] [bæk] ['steəweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	on	their	return	up	a	back	stairway	into	the	kitchen	,
和	在	他们的	返回	向上	一个	后退	楼梯	进入	这	厨房	,

然后他们沿着后楼梯回到厨房，

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [æn; ən][əʊld][də'mestɪk] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

they	questioned	an	old	domestic	as	to	what	was	kept	in	the	cellar	.
他们	被质问	一个	老的	国内的	作为	到	什么	曾是	保留	在	这	地窖	.

他们询问一位老佣人地窖里存放着什么。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][deə(r)] [nɒt] [tel] .

She	shook	her	head	and	said	she	dare	not	tell	.
她	摇晃	她	头	和	说	她	敢	不是	告诉	.

她摇了摇头，说她不敢说。

[ðeɪ] [ðen] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [tel]

They	then	promised	to	give	her	a	handsome	reward	if	she	would	only	tell
他们	然后	承诺	到	给	她	一个	英俊的	报酬	如果	她	会	仅有的	告诉

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们承诺，如果她肯说出真相，就给她丰厚的报酬。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [prɪ'ventɪd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)]

but	her	mistress	coming	in	at	the	moment	,	prevented	any	further
但	她	情妇	未来	在	在	这	片刻	,	阻止	任何	更远

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

但这时她的女主人走了进来，阻止了她们继续交谈。

[ðeɪ] [ðen] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

They	then	concluded	that	their	information	was	quite	sufficient	.
他们	然后	结束	那	他们的	信息	曾是	相当	充足的	.

他们由此得出结论，他们掌握的信息已经足够充分。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf]

The	next	morning	they	proceeded	to	the	house	,	accompanied	by	the	sheriff
这	下一个	早晨	他们	继续	到	这	房子	,	伴随	经过	这	警长

[ænd; ənd] ['kʌnstəbl] ;

and	constable	;
和	警官	;

第二天早上，他们带着警长和警员前往那所房子；

[ænd; ənd][sə'fi:ə; sə'faɪə][ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔnsɔ:t] , ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] ,

and	Sophia	and	two	of	her	consorts	,	Wilson	and	Rogers	,
和	索菲亚	和	二	的	她	配偶	,	威尔逊	和	罗杰斯	,

[wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] .

were	taken	after	a	desperate	resistance	.
是	已采取	后	一个	绝望的	反抗	.

索菲亚和她的两位同伴威尔逊和罗杰斯经过顽强抵抗后被俘。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ɪn] ['kʌstədi] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

They	were	kept	in	custody	until	the	cellar	was	searched	,	where	the	body	of
他们	是	保留	在	保管	直到	这	地窖	曾是	搜索	,	在哪里	这	身体	的

[mɔ:s] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

Morse	was	found	,
莫尔斯	曾是	成立	,

他们被拘留，直到搜查地窖时才发现了莫尔斯的尸体。

[ə'mʌŋst] ['skelətn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [rɪ'meɪnz] .

amongst	skeletons	and	other	emaciated	remains	.
在	骷髅	和	其他	瘦弱	遗迹	.

在骸骨和其他消瘦的遗骸之中。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [tu:; tə][ˌmɒntri'ɔ:l]['prɪz(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , (10th

The	prisoners	were	carried	to	Montreal	prison	,	on	the	following	day	,	(	10th
这	囚犯	是	携带	到	蒙特利尔	监狱	,	在	这	下列的	天	,	(	10th

[ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

of	December	,
的	十二月	,

第二天（12月10日），囚犯们被押送到蒙特利尔监狱。

) [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [bentʃ] , [wɪtʃ] [sæt][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

)	to	await	the	sitting	of	the	Queen's	Bench	,	which	sat	on	the	8th	of	April	,
)	到	等待	这	坐着	的	这	女王大学	长椅	,	哪个	卫星	在	这	8th	的	四月	,

）等待女王陛下法庭开庭，该法庭于4月8日开庭。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜ:m] .

but	was	postponed	until	the	above	term	.
但	曾是	推迟	直到	这	多于	学期	.

但被推迟到上述学期。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , ['wɪlsn] [tɜːnd] [kwiːnz] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri]

In	the	interim	,	Wilson	turned	Queen's	evidence	,	and	discovered	the	whole	mystery
在	这	临时	,	威尔逊	转向	女王大学	证据	,	和	发现	这	所有的	神秘

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [mɔːs] ,

of	the	murder	of	Morse	,
的	这	谋杀	的	莫尔斯	,

在此期间，威尔逊转而指证奎因，并揭开了莫尔斯谋杀案的全部真相。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

and	declared	that	Rogers	was	innocent	of	the	murder	,
和	声明	那	罗杰斯	曾是	清白的	的	这	谋杀	,

并宣布罗杰斯无罪，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm'self][ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['pəːpitreit] [ðə; ði]

for	none	but	himself	and	Sophia	were	guilty	of	perpetrating	the
为了	没有任何	但	他自己	和	索菲亚	是	有罪的	的	实施	这

['hɒrɪd] [diːd] .

horrid	deed	.
可怕的	契据	.

只有他和索菲亚犯下了这起可怕的罪行。

[ænd; ənd] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːst] , [æz; əz][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [bɪls]

And	Rogers	was	immediately	released	,	as	the	Grand	Jury	ignored	the	bills
和	罗杰斯	曾是	立即地	发布	,	作为	这	盛大	陪审团	忽略	这	账单

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

罗杰斯立即被释放，因为大陪审团无视了对他的指控。

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['aʊtlaɪn]

We	deem	it	quite	unnecessary	to	attempt	to	give	even	an	outline
我们	认为	它	相当	不必要	到	试图	到	给	甚至	一个	大纲

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['traɪəl] ,

of	her	trial	,
的	她	审判	,

我们认为完全没有必要试图概述她的审判过程。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'stend][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['lɪmɪts] ,

for	it	would	extend	far	beyond	our	limits	,
为了	它	会	延长	远的	超过	我们的	限制	,

因为它将远远超出我们的能力范围，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [wen] [wiː; wi]

as	we	have	already	said	more	than	we	calculated	to	when	we
作为	我们	有	已经	说	更多的	比	我们	计算	到	什么时候	我们

[kə'menst] ['raɪtɪŋ] .

commenced	writing	.
开始	写作	.

正如我们之前所说，我们已经说得比开始写作时预想的要多。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

Suffice	it	to	say	,
足够了	它	到	说	,

只要说。。。就够了，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][ænd; ənd] ['sentəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['spləm] [siːn] [pə'hæps] ['evə(r)]

that	her	trial	and	sentence	was	the	most	solemn	scene	perhaps	ever
那	她	审判	和	句子	曾是	这	最多	庄严	场景	也许	曾经

['witnis] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

witnessed	in	that	city	,
目击者	在	那	城市	,

她的审判和判刑或许是那座城市有史以来最庄严肃穆的场面。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .

or	any	other	city	on	the	broad	American	continent	.
或者	任何	其他	城市	在	这	广阔	美国人	大陆	.

或者美洲大陆上的任何其他城市。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [stɜːn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

She	seemed	stern	and	quite	unmoved	throughout	the	entire	time	of	her
她	似乎	船尾	和	相当	不动	自始至终	这	全部的	时间	的	她

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

在整个审判过程中，她都显得严肃而冷漠。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [kəm'pəʊzd] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['eɪb(ə)l]

which	occupied	three	days	,	and	seemed	quite	composed	;	while	her	able
哪个	占领	三	天	,	和	似乎	相当	由	;	尽管	她	有能力的

['kaʊnsl] ,

counsel	,
法律顾问	,

此事持续了三天，她似乎处理得相当妥当；而她也提出了许多得力的建议。

[tuː; tə] [huːm] [greɪt] [preɪz] [ɪz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zibitid]

to	whom	great	praise	is	due	for	the	extraordinary	ability	which	he	exhibited
到	谁	伟大的	称赞	是	到期的	为了	这	非凡的	能力	哪个	他	展出

[waɪl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,

while	addressing	the	Jury	,
尽管	解决	这	陪审团	,

他在向陪审团陈述时展现了非凡的能力，值得高度赞扬。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [siːmd] [kwaɪt] [ə'fektɪd] .

which	occupied	over	two	hours	,	seemed	quite	affected	.
哪个	占领	超过	二	小时	,	似乎	相当	做作的	.

持续了两个多小时，似乎受到了很大影响。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd]

After	the	Judge's	charge	to	the	Jury	,	which	followed	,	they	retired	and
后	这	法官的	收费	到	这	陪审团	,	哪个	随后	,	他们	退休	和

[rɪ'meɪnd] [aʊt] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] ,

remained	out	about	an	hour	,
剩余	出去	关于	一个	小时	,

法官向陪审团作完指示后，陪审团退庭休息了大约一个小时。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] " ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] .

when	they	returned	with	a	verdict	of	"	Guilty	of	Murder	in	the	first	degree	.
什么时候	他们	返回	和	一个	判决	的	"	有罪的	的	谋杀	在	这	第一的	程度	.

当他们带着"一级谋杀罪名成立"的判决返回时。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['sentəns] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv]

"	She	received	sentence	on	the	11th	of	August	,	to	die	by	the	law	the	5th	of
"	她	已收到	句子	在	这	11th	的	八月	,	到	死	经过	这	法律	这	5th	的

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

"她于8月11日被判处死刑，依法将于9月5日执行死刑。"

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l]

during	which	time	she	remained	silent	,	until	three	days	previous	to	her	final
期间	哪个	时间	她	剩余	沉默的	,	直到	三	天	以前的	到	她	最终的

[ˌdestɪ'neɪʃn] ,

destination	,
目的地	,

在此期间，她一直保持沉默，直到抵达最终目的地前三天。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

when	she	received	a	quantity	of	poison	,	which	she	took	to	avoid	the	public
什么时候	她	已收到	一个	数量	的	毒	,	哪个	她	采取	到	避免	这	民众

[ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

exposure	of	a
接触	的	一个

她收到了一份毒药，为了避免事情败露，她服毒自尽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['ʃeɪmfl] [deθ] .

shameful	death	.
可耻	死亡	.

死得可耻。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] ,

But	it	may	be	asked	,	how	she	got	the	poison	,
但	它	可能	是	问	,	如何	她	得到	这	毒	,

但人们可能会问，她是如何染上毒药的?

[ɔ:(r)] [baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [sel] ; [ðæt] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn]

or	by	whom	it	was	carried	into	the	prison	cell	;	that	remains	as	yet	unknown
或者	经过	谁	它	曾是	携带	进入	这	监狱	细胞	;	那	遗迹	作为	然而	未知

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

或者说，是谁把它带进了牢房；这一点至今仍不得而知；但是，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektəbl] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

according	to	the	opinion	of	many	of	the	most	respectable	persons	of	the
根据	到	这	观点	的	许多	的	这	最多	可敬	人	的	这

['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zaɪdɪd] ,

county	in	which	she	resided	,
县	在	哪个	她	居住地	,

根据她所居住的县里许多最受尊敬的人士的看法，

['djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kru:əl] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [kə'rɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn]

during	her	cruel	and	blood	-	stained	career	,	she	had	many	associates	in
期间	她	残忍的	和	血	-	染色	职业	,	她	有	许多	同事	在

[gɪlt] ,

guilt	,
有罪	,

在她残酷血腥的职业生涯中，她有很多同伙，罪孽深重。

[hu:] [hæv; həv] [nɒt] [æz; əz] [jet] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ; [bʌt; bət] [hu:m] [aɪ] [həʊp] [wɪl] , [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,

who	have	not	as	yet	been	discovered	;	but	whom	I	hope	will	,	before	long	,
WHO	有	不是	作为	然而	到过	发现	;	但	谁	我	希望	将要	,	前	长的	,

他们尚未被发现；但我希望不久之后就会被发现。

[faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,

find	their	way	to	condign	punishment	,	as	it	was	utterly	impossible	that	she	,
寻找	他们的	方式	到	条件	惩罚	,	作为	它	曾是	完全地	不可能的	那	她	,

找到他们应得的惩罚途径，因为她完全不可能.....

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊn] [ə'səʊʃɪeɪts] , [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][səʊ]
or **her** **known** **associates** **,** **could** **possibly** **continue** **such** **a** **course** **of** **life** **so**
或者 她 已知 同事 , 可以 可能 继续 这样的 一个 课程 的 生活 所以
[lɒŋ] ,
long **,**
长的 ,

或者她已知的同伙，有可能一直这样生活下去。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
without **recourse** **to** **others** **for** **assistance** **.**
没有 追索权 到 其他的 为了 协助 .

无法向他人寻求帮助。

[bʌt; bət] [waɪl] ['nʌmbələs] [kən'dʒektʃə] [ɑː(r); ə(r)][ə'fləʊt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt]
But **while** **numberless** **conjectures** **are** **afloat** **with** **regard** **to** **this** **one** **and** **that**
但 尽管 无数 猜想 是 漂浮 和 看待 到 这 一 和 那
[wʌn] ['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
one **being** **associated** **with** **her** **,**
一 存在 联系 和 她 ,

尽管关于这个人或那个人是否与她有关的说法众说纷纭，

[ænd; ənd] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔbəri] ,
and **partakers** **of** **the** **benefits** **of** **her** **robberies** **,**
和 参与者 的 这 好处 的 她 抢劫 ,

以及那些分享她抢劫所得的人，

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['keəf(ə)l] ,
I **consider** **that** **it** **is** **my** **duty** **to** **speak** **very** **careful** **,**
我 考虑 那 它 是 我的 责任 到 说话 非常 小心 ,

我认为我有责任说话非常谨慎。

[lest] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['tɑːrnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
lest **I** **should** **be** **instrumental** **in** **tarnishing** **the** **personal** **character** **of** **individuals** **,**
免得 我 应该 是 乐器演奏 在 失去光泽 这 个人的 特点 的 个人 ,

以免我助长损害他人名誉的行为，

[ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][mɪə(r)] [rɪ'pɔːt] ,
on **the** **authority** **of** **mere** **report** **,**
在 这 权威 的 仅仅 报告 ,

仅凭报道，

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['sætɪsfaɪ]['dʒʌstɪs][baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] .
as **a** **little** **time** **will** **no** **doubt** **satisfy** **justice** **by** **discovering** **the** **guilty** **.**
作为 一个 小的 时间 将要 不 怀疑 满足 正义 经过 发现 这 有罪的 .

不出意外，只需一段时间，就能查明真相，伸张正义。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ai]['ventʃə(r)]
There **was** **one** **circumstance** **connected** **with** **her** **detection** **,** **which** **,** **I** **venture**
那里 曾是 一 环境 连接 和 她 检测 , 哪个 , 我 风险投资
[tuː; tə] [steɪt] ,
to **state** **,**
到 状态 ,

关于她的被发现，有一件与此有关的事情，恕我直言，

[geɪv] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] . —
gave **reason** **for** **suspicion** **,** **and** **which** **may** **not** **be** **amiss** **to** **remark** **.** **—**
给予 原因 为了 怀疑 , 和 哪个 可能 不是 是 错误 到 评论 . —
['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] ,
Subsequent **to** **her** **imprisonment** **,**
随后的 到 她 监禁 ,

这引起了人们的怀疑，值得一提的是——在她被监禁之后，

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] .

quite	a	number	of	individuals	retired	from	business	.
相当	一个	数字	的	个人	退休	从	商业	.

有不少人从商界退休了。

[sʌm; səm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stensɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['grəʊsəri] ['bɪznəs] , ['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Some	,	who	were	extensively	engaged	in	grocery	business	,	others	,	who	were
一些	,	WHO	是	广泛地	已订婚的	在	杂货店	商业	,	其他的	,	WHO	是

['iːkwəli] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] ,

equally	as	extensive	as	wine	merchants	,
同样地	作为	广泛的	作为	葡萄酒	商人	,

有些商家大量从事食品杂货生意，另一些商家则大量经营葡萄酒生意。

[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ɔː(r)] [left] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

stopped	suddenly	,	or	left	their	business	in	the	hands	of	others	,	and	immediately
停止	突然	,	或者	左边	他们的	商业	在	这	双手	的	其他的	,	和	立即地

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

突然停止营业，或者将生意委托给他人打理，然后立即消失。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [went] , [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	no	one	knew	where	they	went	,	or	could	give	the	slightest	intimation	of
和	不	一	知道	在哪里	他们	去	,	或者	可以	给	这	丝毫	暗示	的

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [ə'brɔːd] ,

their	business	abroad	,
他们的	商业	国外	,

没有人知道他们去了哪里，也无法透露他们在国外从事的任何事务。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪf] ,

as	it	is	considerably	different	in	a	village	,	from	that	of	a	city	life	,
作为	它	是	相当	不同的	在	一个	村庄	,	从	那	的	一个	城市	生活	,

因为乡村生活与城市生活有很大不同。

[æz; əz] [iːtʃ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

as	each	wishes	to	know	the	business	of	his	neighbor	,	and	,	in	fact	,
作为	每个	愿望	到	知道	这	商业	的	他的	邻居	,	和	,	在	事实	,

每个人都想知道邻居的事情，事实上，

[dʌz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .

does	to	a	considerable	extent	.
做	到	一个	大量	程度	.

确实有相当大的程度。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

But	no	one	knew	the	cause	of	their	sudden	and	unexpected	disappearing	,
但	不	一	知道	这	原因	的	他们的	突然	和	意外	消失	,

但没有人知道他们突然意外失踪的原因。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [riˈmɑːk] [ðə; ðɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

whilst	others	remarked	the	velocity	of	the	wheels	of	fortune	,
而	其他的	评论	这	速度	的	这	车轮	的	财富	,

而其他人则感叹命运之轮飞速运转。

[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [tuː; tə] ['ɒpjələns] [ænd; ənd]

which	accompanied	some	of	their	neighbors	from	poverty	to	opulence	and
哪个	伴随	一些	的	他们的	邻居	从	贫困	到	丰裕	和

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

他们的一些邻居也因此从贫困走向了富裕。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , & [siː] . ,

in	the	space	of	a	few	years	,	&	c	.	,
在	这	空间	的	一个	很少	年	,	&	c	.	,

在短短几年内，等等。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt] .

together	with	many	other	circumstantial	opinions	which	I	am	compelled	to	omit	.
一起	和	许多	其他	间接的	意见	哪个	我	是	被迫	到	忽略	.

以及许多其他附带意见，我不得不省略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [steɪt] [wʌn][mɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] ,

But	it	may	be	interesting	to	the	reader	to	state	one	more	circumstance	,
但	它	可能	是	有趣的	到	这	读者	到	状态	一	更多的	环境	,

但或许读者会对以下情况感兴趣：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [aɪ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	which	I	was	eye	witness	,	and	which	seemed	very	strange	to	me	.
到	哪个	我	曾是	眼睛	证人	,	和	哪个	似乎	非常	奇怪的	到	我	.

我亲眼目睹了这一切，这让我觉得非常奇怪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːmə(r)]

She	remained	silent	as	before	mentioned	,	and	in	consequence	of	the	rumor
她	剩余	沉默的	作为	前	提及	,	和	在	结果	的	这	谣言

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ,

and	excitement	which	prevailed	,
和	激动	哪个	最终获胜	,

如前所述，她保持沉默，而由于谣言四起，场面一片混乱，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	was	induced	to	go	to	see	her	,
我	曾是	诱导	到	去	到	看	她	,

我是被诱导去见她的，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð]

in	order	to	speak	to	her	on	some	important	matters	connected	with
在	命令	到	说话	到	她	在	一些	重要的	事情	连接	和

[hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] .

her	previous	course	of	life	.
她	以前的	课程	的	生活	.

为了和她谈谈与她过去生活经历相关的一些重要事情。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 1st ['ɪnstənt] , [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Consequently	,	on	Monday	,	the	1st	instant	,	I	went	,	and	when	I	reached	the
最后	,	在	周一	,	这	1st	立即的	,	我	去	,	和	什么时候	我	达到	这

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

因此，星期一，也就是月初，我去了，当我到达监狱时，

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [əd'mɪt][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

the	jailor	told	me	that	he	could	not	possibly	admit	me	that	day	,	it	being
这	狱卒	讲述	我	那	他	可以	不是	可能	承认	我	那	天	,	它	存在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

狱卒告诉我，那天是星期一，他不可能让我入狱。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [ə'gen] ,

However	,	I	remained	in	the	city	until	morning	,	when	I	went	again	,
然而	,	我	剩余	在	这	城市	直到	早晨	,	什么时候	我	去	再次	,

然而，我一直待在城里直到第二天早上，然后才再次离开。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
accompanied by the sheriff .
伴随 经过 这 警长 .

由警长陪同。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstɒnɪʃt] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [seɪ] ,
And I was no little astonished on hearing the jailor say ,
和 我 曾是 不 小的 惊讶 在 听力 这 狱卒 说 ,

听到狱卒这么说，我着实吃了一惊：

[ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][æz; əz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]
That he hoped that he would not be so much annoyed in future as during the
那 他 希望 那 他 会 不是 是 所以 很多 恼怒 在 未来 作为 期间 这
[lɑːst] [wiːk] ,
last week ,
最后的 星期 ,

他希望以后不会像上周那样感到如此恼火。

[baɪ] [pˈɜːsənz] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ˈvɪzɪt]
by persons wishing to see her , as there were more applications to visit
经过 人 祝 到 看 她 , 作为 那里 是 更多的 应用程序 到 访问
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

由于想见她的人较多，所以申请探望她的人数也相应增加。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈprɪznər] [təˈgeðə(r)] .
than all the other prisoners together .
比 全部 这 其他 囚犯 一起 .

比其他所有囚犯加起来都多。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈaɪən][dɔː(r)][wɒz; wəz][ʌnˈbəʊltɪd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi]
However , the massive iron door was unbolted and swung open , and we
然而 , 这 大量的 铁 门 曾是 已拆卸 和 摇摆 打开 , 和 我们
[prəˈsiːdid] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][dɑːk] [hɔːl] ,
proceeded along the dark hall ,
继续 沿着 这 黑暗的 大厅 ,

然而，那扇厚重的铁门没有上闩，敞开了，我们沿着黑暗的走廊继续前进。

[waɪlst] [ˈevri] [tred] [ɒv; əv][maɪ] [fʊt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
whilst every tread of my foot , as it sounded in my ear ,
而 每一个 踏 的 我的 脚 , 作为 它 听起来 在 我的 耳朵 ,

我每走一步，耳边都响起一声声响，

[kɔːzd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [ˈiːzɪə] [ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi]
caused a sensation easier imagined than described ; and at length we
导致 一个 感觉 更轻松 想象 比 描述 ; 和 在 长度 我们
[riːtʃt] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [selz] ,
reached a range of cells ,
达到 一个 范围 的 细胞 ,

引起了一种难以言喻的感觉；最终，我们接触到了一系列细胞，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈtɜːnkiː] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] , [ʌnˈbəʊltɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
and immediately the turnkey , as he is generally called , unbolted it ,
和 立即地 这 交钥匙工程 , 作为 他 是 一般来说 称为 , 已拆卸 它 ,

于是，那位通常被称为“交钥匙工”的人立刻打开了门闩。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][wɔːk][ɪn] . — [ænd; ənd][æz; əz][ai][faʊnd][maɪˈself][ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][sel]

and	told	me	to	walk	in	.	—	And	as	I	found	myself	inside	a	prison	cell
和	讲述	我	到	走	在	.	—	和	作为	我	成立	我	里面	一个	监狱	细胞

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ,

for	the	first	time	in	my	life	,
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

然后他叫我进去。——就这样，我生平第一次走进了监狱牢房。

[ai]['stʌmb(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][tuː][dɑːk][tuː; tə][siː] ,

I	stumbled	,	for	it	was	either	too	dark	to	see	,
我	踉跄	,	为了	它	曾是	任何一个	也	黑暗的	到	看	,

我踉跄了一下，因为天太黑看不见。

[ɔː(r)] [els] [maɪ] [saɪt] [bɪˈkeɪm] [dɪm][ɒn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪˈrekt]

or	else	my	sight	became	dim	on	approaching	the	scene	of	horror	which	stood	erect
或者	别的	我的	视线	成为	暗淡	在	接近	这	场景	的	恐怖	哪个	站立	直立

[bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] ;

before	me	;
前	我	;

否则，当我靠近眼前那恐怖的景象时，我的视线就会变得模糊;

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)][maɪˈself] , [ai][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] , [stɜːn]

and	before	I	could	recover	myself	,	I	was	accosted	by	her	strong	,	stern
和	前	我	可以	恢复	我	,	我	曾是	被骚扰	经过	她	强的	,	船尾

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

我还没来得及回过神来，就被她严厉而有力的声音所包围。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] — [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð]

as	she	said	,	"	Is	that	you	,	Mr	.	Jackson	—	do	you	want	to	speak	with
作为	她	说	,	"	是	那	你	,	先生	.	杰克逊	—	做	你	想	到	说话	和

[ˌem ˈiː] ?

me	?
我	?

她说道："是你吗，杰克逊先生？你想和我谈谈吗？"

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] .

"	I	answered	in	the	affirmative	.
"	我	回答	在	这	肯定	.

我回答说"是"。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , " [sɪt] [daʊn] .

She	then	said	,	"	Sit	down	.
她	然后	说	,	"	坐	向下	.

然后她说："坐下。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tɜːn] [əˈraʊnd] .

"	But	the	place	was	so	small	that	I	could	hardly	turn	around	.
"	但	这	地方	曾是	所以	小的	那	我	可以	几乎	转动	大约	.

"但是这个地方太小了，我几乎转不了身。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈpriːv] ,

"	Do	you	think	there	is	any	hopes	of	my	reprieve	,
"	做	你	思考	那里	是	任何	希望	的	我的	缓刑	,

你认为我还有机会获得赦免吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][æn; ən] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [deθ] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ?

or	shall	I	have	to	suffer	an	ignominious	death	on	the	scaffold	?
或者	将	我	有	到	遭受	一个	可耻	死亡	在	这	脚手架	?

还是我注定要在断头台上遭受耻辱的死亡?

[ɪf] [səʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːps] [bɪˈfɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nuːn] ,

If	so	,	I	shall	be	a	corpse	before	to	-	morrow	noon	,
如果	所以	,	我	将	是	一个	尸体	前	到	-	明天	中午	,

如果真是这样，我明天中午之前就会变成一具尸体。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['eni][lɒŋgə(r)] .

for	I	don't	want	to	live	any	longer	.
为了	我	不	想	到	居住	任何	更长	.

因为我不想再活下去了。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [ɔːlˈredi] [ded] .

So	you	may	go	,	for	I	am	as	one	already	dead	.
所以	你	可能	去	,	为了	我	是	作为	一	已经	死的	.

所以你可以走了，因为我已经如同死了一样。

" [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [kʊd; kəd][aɪ][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ,

"	Not	one	word	could	I	get	her	to	speak	more	,
"	不是	一	单词	可以	我	得到	她	到	说话	更多的	,

“我怎么也问不出她一个字，她就再也不肯说话了。”

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈtaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

and	I	retired	with	a	heart	overpowered	with	sorrow	.
和	我	退休	和	一个	心	实力悬殊	和	悲哀	.

我带着无比悲伤的心情退休了。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dredf(ə)l] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [əˈgen]

As	I	walked	out	of	the	dreadful	tomb	of	the	living	,	the	door	was	again
作为	我	步行	出去	的	这	可怕	墓	的	这	活的	,	这	门	曾是	再次

['bəʊltɪd] ,

bolted	,
螺栓连接	,

当我走出那可怕的活人坟墓时，大门又被闩上了。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [deθ] - [bel] .

which	sounded	like	the	mournful	death	-	bell	.
哪个	听起来	喜欢	这	悲哀	死亡	-	钟	.

那声音听起来像是哀伤的丧钟。

[haʊ] ['meni] ['sɒləm] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] ,

How	many	solemn	reflections	rushed	into	my	mind	at	that	dreadful	moment	,
如何	许多	庄严	反思	匆忙	进入	我的	头脑	在	那	可怕	片刻	,

在那可怕的时刻，有多少沉重的思绪涌上心头。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wɜːd] [kʊd; kəd][aɪ]['ʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ; [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

but	not	one	word	could	I	utter	for	some	minutes	;	when	the	sheriff	,
但	不是	一	单词	可以	我	说出	为了	一些	分钟	;	什么时候	这	警长	,

但我好几分钟都说不出一个字；当警长……

['siːɪŋ] [maɪ] [kənˈfjuːzd] ['kaʊntənəns] , [riˈmɑːk] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn]

seeing	my	confused	countenance	,	remarked	something	lively	to	me	,	and	I	soon
看到	我的	使困惑	面容	,	评论	某物	热闹	到	我	,	和	我	很快

[riˈgein, riː-][maɪ] [streŋθ] ,

regained	my	strength	,
恢复	我的	力量	,

他见我一脸茫然，便说了些轻松的话，我很快恢复了精神。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ɪnˈtaɪə(r)] [deɪ] ,

but	could	not	,	during	that	entire	day	,
但	可以	不是	,	期间	那	全部的	天	,

但在那一整天里，我却始终无法做到。

[kɑːst] [ɒf] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kləʊðd] .

cast	**off**	**the**	**mantle**	**of**	**horror**	**with**	**which**	**I**	**was**	**clothed**	**.**
投掷	离开	这	地幔	的	恐怖	和	哪个	我	曾是	穿着衣服	.

脱下我身上那层恐怖的外衣。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðæt] ['sɒləm] [siːn] [æz; əz][ai]

I	**assure**	**you**	**,**	**gentle**	**reader**	**,**	**were**	**you**	**to**	**behold**	**that**	**solemn**	**scene**	**as**	**I**
我	保证	你	,	温和的	读者	,	是	你	到	看哪	那	庄严	场景	作为	我

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

我向你保证，亲爱的读者，如果你像我一样目睹了那庄严肃穆的场景，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʊd] [melt] ['ɪntuː] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]

that	**your**	**heart**	**would**	**melt**	**into**	**pity**	**for**	**the**	**misfortune**	**of**	**a**	**child**	**of**
那	你的	心	会	熔化	进入	遗憾	为了	这	不幸	的	一个	孩子	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	**,**
人类	,

你会对一个人类孩子的不幸遭遇感到无比怜悯，

[haʊ'evə(r)] ['wɪkɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

however	**wicked**	**she**	**might**	**have**	**been**	**.**
然而	邪恶	她	可能	有	到过	.

然而，无论她多么邪恶。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .

But	**to**	**return**	**to**	**my**	**subject**	**.**
但	到	返回	到	我的	主题	.

但还是回到我的话题上来吧。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ri'mɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [sɪns] [hiː; hi]

The	**sheriff**	**remarked**	**there**	**was**	**a**	**difference**	**in**	**her**	**countenance**	**since**	**he**
这	警长	评论	那里	曾是	一个	不同之处	在	她	面容	自从	他

[lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;

last	**saw**	**her**	**;**
最后的	锯	她	;

警长注意到，她容貌与上次见面时有所不同；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

and	**as**	**the**	**time**	**of**	**her**	**destination**	**was**	**fast**	**approaching**	**,**
和	作为	这	时间	的	她	目的地	曾是	快速地	接近	,

随着她到达目的地的时间越来越近，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)]

it	**was**	**thought**	**advisable**	**to**	**send**	**a**	**minister**	**of**	**the**	**gospel**	**to**	**render**
它	曾是	想法	建议	到	发送	一个	部长	的	这	福音	到	使成为

[sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

some	**consolation**	**,**
一些	安慰	,

人们认为应该派一位福音传道者去安慰他们。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɪn] [wɒt] [prə'feʃn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]

and	**accordingly**	**she**	**was**	**asked**	**by**	**the**	**jailor**	**in**	**what**	**profession**	**she**	**would**	**like**
和	因此	她	曾是	问	经过	这	狱卒	在	什么	职业	她	会	喜欢

[tuː; tə][daɪ] .

to	**die**	**.**
到	死	.

于是狱卒问她，她希望以什么职业死去。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nɒmɪnəli] [bɪ'lɒŋd]
She answered , that she would prefer to die in that to which she nominally belonged
她 回答 , 那 她 会 更喜欢 到 死 在 那 到 哪个 她 名义上 属于
,
,
,

她回答说，她宁愿死在她名义上所属的组织里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['weslɪən] , [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
which was the Wesleyan , and application was immediately made to a
哪个 曾是 这 卫斯理大学 , 和 应用 曾是 立即地 制成 到 一个

那就是卫斯理公会，并立即向其提出了申请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [huː] [ə'tendɪd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː]
minister of that denomination , who attended as early as possible , but too
部长 的 那 面值 , WHO 参加 作为 早期的 作为 可能的 , 但 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

该教派的牧师尽早赶到，但为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['praɪvətli] ['teɪkən][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] . — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]
for she had privately taken a quantity of poison . — After the poison
为了 她 有 私下 已采取 一个 数量 的 毒 . — 后 这 毒
[bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ,
began to operate ,
开始 到 操作 ,

因为她私下服用了一定量的毒药。——毒药开始起作用后，

[ʃiː; ʃi] [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] , ['teərɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
she raved like a maniac , tearing the clothes from her body ,
她 赞不绝口 喜欢 一个 疯子 , 撕裂 这 衣服 从 她 身体 ,

她像疯了一样狂吠，撕扯着身上的衣服。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ænd; ənd][baɪt] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,
and attempting to lay hold of and bite every thing within her reach ,
和 尝试 到 躺 抓住 的 和 咬 每一个 事物 之内 她 抵达 ,

她试图抓住并撕咬所有够得着的东西，

[kɜːrs] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .
cursing God , and the hour that gave her birth .
咒骂 上帝 , 和 这 小时 那 给予 她 出生 .

她诅咒上帝，以及让她出生的那一刻。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [fɪts][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'said] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n][hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] ,
After these fits had a little subsided , and reason had again returned ,
后 这些 适合 有 一个 小的 平静下来 , 和 原因 有 再次 返回 ,

在这些发作稍稍平息、理智恢复之后，

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['fraɪtf(ə)l] ['hɔrə]
the pangs of a guilty conscience and remorse , with all its frightful horrors
这 疼痛 的 一个 有罪的 良心 和 悔恨 , 和 全部它是 可怕 恐怖
[ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
and bitter anguish ,
和 苦的 痛苦 ,

良心谴责和悔恨带来的痛苦，以及随之而来的所有可怕恐惧和痛苦煎熬，

[wʊd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

would	seize	her	soul	,	and	she	would	cry	out	in	the	bitterness	of	her
会	抢占	她	灵魂	,	和	她	会	哭	出去	在	这	苦味	的	她

[tɔː'ment, 'tɔːm-] ,

torments	,
折磨	,

它会攫住她的灵魂，让她在痛苦的折磨中发出凄厉的哭喊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] !

that	she	already	felt	the	flames	of	hell	!
那	她	已经	毛毡	这	火焰	的	地狱	!

她已经感受到了地狱之火!

[riˈprəutʃ] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kraɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

reproaching	herself	in	the	most	bitter	anguish	,	for	the	awful	crimes	she	had
责备	她自己	在	这	最多	苦的	痛苦	,	为了	这	可怕	犯罪	她	有

[kəˈmɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

她为自己犯下的可怕罪行感到无比痛苦和自责。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈgen] [reɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst]

Then	she	would	again	rave	like	a	maniac	,	cursing	and	swearing	in	a	most
然后	她	会	再次	锐舞	喜欢	一个	疯子	,	咒骂	和	咒骂	在	一个	最多

['hɒrəb(ə)l]['mænə(r)] ,

horrible	manner	,
可怕	方式	,

然后她又会像疯子一样大发雷霆，用极其可怕的方式咒骂和咒骂。

[ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

and	attempting	to	destroy	every	thing	within	her	reach	.
和	尝试	到	破坏	每一个	事物	之内	她	抵达	.

她试图摧毁她所能触及的一切。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðəʊz] [fɪts] [ɒv; əv] ['reɪvɪŋ] ,

So	strong	was	she	in	those	fits	of	raving	,
所以	强的	曾是	她	在	那些	适合	的	狂言	,

她在那些狂躁发作的时候是如此强大，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

that	it	was	with	difficulty	that	three	men	were	able	to	tie	her	on	the	bed	.
那	它	曾是	和	困难	那	三	男人	是	有能力的	到	领带	她	在	这	床	.

三个男人费了好大劲才把她绑在床上。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

She	appeared	to	be	in	great	agony	and	pain	until	she	died	.
她	出现	到	是	在	伟大的	痛苦	和	疼痛	直到	她	死亡	.

她临终前似乎非常痛苦难忍。

[əˈbaʊt] [θriː] ['aʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] ,

About	three	hours	before	her	death	,	she	was	visited	by	a	minister	of	the	Methodist	Church	,
关于	三	小时	前	她	死亡	,	她	曾是	到访	经过	一个	部长	的	这	卫理公会	教会	,

在她去世前大约三个小时，一位卫理公会牧师来探望过她。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nɒmɪnəli] [bɪ'lɒŋd] .
to **which** **she** **nominally** **belonged** **.**
到 哪个 她 名义上 属于 .

她名义上属于这个组织。

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]
He **endeavored** **to** **console** **and** **reconcile** **her** **,** **by** **telling** **her** **that** **there**
他 努力 到 安慰 和 调和 她 , 经过 讲述 她 那 那里
[wɒz; wəz] [jet] [həʊp] ,
was **yet** **hope** **,**
曾是 然而 希望 ,

他试图安慰她，让她和好，告诉她一切都还有希望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
if **she** **would** **only** **repent** **and** **acknowledge** **the** **crimes** **which** **she** **had** **committed**
如果 她 会 仅有的 悔改 和 承认 这 犯罪 哪个 她 有 坚定的
.
:
.

如果她能忏悔并承认自己所犯的罪行就好了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'səʊl] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
She **got** **a** **little** **consoled** **,** **and** **confessed** **the** **following** **,**
她 得到 一个 小的 安慰 , 和 坦白 这 下列的 ,

她稍微缓和了一些，并坦白了以下事情：

[æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [kən'fjuːzd] ['meməri] ,
as **near** **as** **we** **could** **learn** **from** **the** **minister's** **confused** **memory** **,**
作为 靠近 作为 我们 可以 学习 从 这 部长 使困惑 记忆 ,

据我们所能从部长混乱的记忆中了解到的情况，

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] [ə'pɪərəns] .
who **was** **much** **afflicted** **on** **beholding** **her** **awful** **appearance** **.**
WHO 曾是 很多 受苦的 在 凝视 她 可怕 外貌 .

看到她可怕的容貌，他感到非常痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['hæmɪltən] ,
CONFESSION **OF** **SOPHIA** **HAMILTON** **,**
忏悔 的 索菲亚 汉密尔顿 ,

索菲娅·汉密尔顿的自白

[nə'reɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
NARRATED **BY** **THE** **REV** **.**
旁白 经过 这 修订版 .

由牧师叙述。

['mɪstə(r)] . [brʊks] .
MR **.** **BROOKS** **.**
先生 . 布鲁克斯 .

布鲁克斯先生。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['wʊdstɒk] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
I **was** **born** **in** **the** **year** **1812** **,** **convenient** **to** **Woodstock** **,** **in** **the** **province** **of**
我 曾是 出生 在 这 年 - , 方便的 到 伍德斯托克 , 在 这 省 的
[njuː] ['brʌnzwɪk] .
New **Brunswick** **.**
新的 布伦瑞克 .

我出生于 1812 年，地点靠近新不伦瑞克省的伍德斯托克。

[maɪ]['peərənts] ['emigreit] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləɳd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['pri:viəs] [tu:; tə][maɪ] [bɜ:θ] ,

My	parents	emigrated	from	England	a	short	time	previous	to	my	birth	,
我的	父母	移民	从	英格兰	一个	短的	时间	以前的	到	我的	出生	,

在我出生前不久，我的父母从英国移民到美国。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [ded] ,

and	I	am	happy	to	say	that	my	mother	is	dead	,
和	我	是	快乐的	到	说	那	我的	母亲	是	死的	,

我很高兴地告诉大家，我母亲已经去世了。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - [fi:l] [ðə; ði][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɔ:(r)] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'taɪmli]

so	that	she	wo'nt	feel	the	mortification	of	hearing	or	knowing	of	my	untimely
所以	那	她	-	感觉	这	屈辱	的	听力	或者	会心	的	我的	不合时宜

[ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] [end] ,

and	ill	-	fated	end	,
和	患病的	-	命中注定	结尾	,

免得她听到或知道我英年早逝、命运悲惨的结局而感到羞愧难当。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] [du:md] [tu:; tə][drɪŋk] [di:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔ:lɪŋ] [kʌp][ɒv; əv]

for	she	was	,	in	early	life	doomed	to	drink	deep	of	the	galling	cup	of
为了	她	曾是	,	在	早期的	生活	注定失败	到	喝	深的	的	这	令人恼火	杯子	的

['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] .

bitter	sorrow	.
苦的	悲哀	.

因为她从小就注定要尝到苦涩悲伤的滋味。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə] .

She	was	questioned	by	the	minister	,	as	to	what	she	had	reference	to	.
她	曾是	被质问	经过	这	部长	,	作为	到	什么	她	有	参考	到	.

部长询问她指的是什么。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ai] [mi:n] [maɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['fɑ:ðə(r)] ,

She	replied	,	I	mean	my	ill	-	fated	father	,
她	回复	,	我	意思是	我的	患病的	-	命中注定	父亲	,

她回答说："我是指我那不幸的父亲。"

[hu:] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

who	lost	his	life	when	I	was	about	eight	years	old	,
WHO	丢失的	他的	生活	什么时候	我	曾是	关于	八	年	老的	,

他去世的时候我大概八岁，

[ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɜ:rdək] .

in	attempting	to	take	that	of	another	,	whose	name	was	Murdock	.
在	尝试	到	拿	那	的	其他	,	谁	姓名	曾是	默多克	.

试图夺取另一个名叫默多克的人的财产。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [kɪld] ['mɜ:rdək] ,

My	father	killed	Murdock	,
我的	父亲	被杀	默多克	,

我父亲杀了默多克。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪm'self] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒg] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	was	himself	immediately	devoured	by	a	large	dog	which	belonged	to	the
和	曾是	他自己	立即地	吞噬	经过	一个	大的	狗	哪个	属于	到	这

[haʊs] [ɒv; əv] ['mɜ:rdək] .

house	of	Murdock	.
房子	的	默多克	.

他随即被默多克家的一条大狗吞噬了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [deθ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,

Soon	after	my	father's	death	,	my	poor	mother	,
很快	后	我的	父亲的	死亡	,	我的	贫穷的	母亲	,

父亲去世后不久，我可怜的母亲

([wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ðɪ][səʊl] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
(with a large family and the sole charge and responsibility of a large
(和 一个 大的 家庭 和 这 唯一 收费 和 责任 的 一个 大的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

（拥有一个大家庭，并且独自承担着一家大型企业的管理责任，

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['pʌblɪk][laɪf] , — [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪs'greɪsfl] ['stɪgmə]
and not being acquainted with public life , — together with the disgraceful stigma
和 不是 存在 熟人 和 民众 生活 , — 一起 和 这 可耻 柱头
[ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
of my father's death ,
的 我的 父亲的 死亡 ,

加上不熟悉公共生活，以及父亲去世带来的耻辱，

) [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [sel] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
) was compelled to sell out , and leave that section of the country ,
) 曾是 被迫 到 卖 出去 , 和 离开 那 部分 的 这 国家 ,

被迫出售财产，离开该地区。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] - , [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
which she did in 1823 , two years after my father's death .
哪个 她 做过 在 - , 二 年 后 我的 父亲的 死亡 .

她在 1823 年做到了这一点，那是在我父亲去世两年之后。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [muːvd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli] , [tuː; tə] [kwɪ'bek] , [stɒpt] [ðeə(r)] ,
She then moved , taking with her the whole family , to Quebec , stopped there ,
她 然后 已搬 , 采取 和 她 这 所有的 家庭 , 到 魁北克 , 停止 那里 ,

然后她带着全家搬到了魁北克，在那里定居下来。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [muːvd] [ʌp] [ðə; ðɪ]
and finding it difficult to maintain a large family , she then moved up the
和 寻找 它 难的 到 维持 一个 大的 家庭 , 她 然后 已搬 向上 这
[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] ,
St . Lawrence River ,
英石 . 劳伦斯 河 ,

由于难以维持一个大家庭，她便搬到了圣劳伦斯河上游。

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
and settled down about eighteen miles from Montreal ,
和 定居 向下 关于 十八 英里 从 蒙特利尔 ,

他们定居在距离蒙特利尔约十八英里的地方。

[weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][aɪ] [bɪ'keɪm] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
where I lived with her until I became eighteen years old ,
在哪里 我 居住地 和 她 直到 我 成为 十八 年 老的 ,

我一直和她住在一起，直到我十八岁。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - .
when I was married to Mr . Hamilton , in the year 1830 .
什么时候 我 曾是 已婚 到 先生 . 汉密尔顿 , 在 这 年 - .

1830年，我与汉密尔顿先生结婚。

[ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] , [aɪ] [muːvd] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
About ten months after my marriage , I moved with my husband to his native
关于 十 几个月 后 我的 婚姻 , 我 已搬 和 我的 丈夫 到 他的 本国的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

结婚大约十个月后，我和丈夫搬到了他的家乡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kɪŋstən] , ['ʌpə(r)] ['kænədə] , [weə(r)] [ai] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
which **was** **about** **ten** **miles** **from** **Kingston** **,** **Upper** **Canada** **,** **where** **I** **,** **during** **the**
哪个 曾是 关于 十 英里 从 金斯顿 , 上 加拿大 , 在哪里 我 , 期间 这
[fɜːst] [jɪə(r)] ,
first **year** **,**
第一的 年 ,

那里距离加拿大上金斯顿大约十英里，我第一年就在那里。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .
enjoyed **the** **happiest** **portion** **of** **my** **natural** **life** **.**
享受 这 最快乐 部分 的 我的 自然的 生活 .

享受了我自然生命中最快乐的一段时光。

[bʌt; bət] [ai] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [kɔːzd] [baɪ]
But **I** **soon** **began** **to** **discern** **a** **dark** **shade** **in** **his** **countenance** **,** **caused** **by**
但 我 很快 开始 到 辨别 一个 黑暗的 阴影 在 他的 面容 , 导致 经过
['dʒeləsi] ,
jealousy **,**
妒忌 ,

但我很快发现他脸上闪过一丝阴霾，那是嫉妒造成的。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [bɪ'held] [ˌem 'iː] .
as **if** **to** **signify** **that** **he** **was** **sorry** **that** **he** **ever** **beheld** **me** **.**
作为 如果 到 表示 那 他 曾是 对不起 那 他 曾经 观看 我 .

仿佛在暗示他后悔曾经见过我。

[maɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [ænd; ənd]
My **mortification** **on** **beholding** **that** **,** **and** **listening** **to** **the** **taunting** **and**
我的 屈辱 在 凝视 那 , 和 聆听 到 这 嘲讽 和
['snɪrɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
sneering **of** **his**
冷笑 的 他的

目睹这一切，听见他那些嘲讽和讥笑，我感到无比羞愧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['relətɪvz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [wɒz; wəz] [greɪt] .
relatives **,** **with** **which** **I** **was** **situated** **,** **was** **great** **.**
亲属 , 和 哪个 我 曾是 位于 , 曾是 伟大的 .

我当时和亲戚们住在一起，感觉很棒。

[maɪ] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['melənkəli] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən]
My **solitary** **and** **melancholy** **contemplations** **were** **much** **easier** **imagined** **than**
我的 孤 和 忧郁 沉思 是 很多 更轻松 想象 比
[dɪ'skraɪbd] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
described **,** **being** **all** **alone** **,**
描述 , 存在 全部 独自的 ,

我独自一人时，那些孤独而忧郁的沉思与其说是能描述出来的，不如说是更容易想象出来的。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['trʌstwɜːði] [frend] [tuː; tə] [kən'səʊl] [maɪ] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] .
without **one** **trustworthy** **friend** **to** **console** **my** **wounded** **feelings** **.**
没有 一 值得信赖的 朋友 到 安慰 我的 受伤 情怀 .

没有一个值得信赖的朋友来安慰我受伤的心灵。

['ðeəfɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz][left][ɔ:l][ə'ləʊn][tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɒn][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ; ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm]

Therefore	I	was	left	all	alone	to	contemplate	on	my	misfortune	;	during	which	time
所以	我	曾是	左边	全部	独自的	到	沉思	在	我的	不幸	;	期间	哪个	时间

[ai]['ɒf(ə)n] [rɪ'zɒlvd] ,

I	often	resolved	,
我	经常	已解决	,

因此，我只能独自一人沉思自己的不幸遭遇；在此期间，我常常下定决心：

[ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] , [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][daɪ] ,

that	if	I	could	find	no	alternative	,	that	I	would	rather	die	,
那	如果	我	可以	寻找	不	选择	,	那	我	会	相当	死	,

如果实在没有其他选择，我宁愿去死。

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [tu:l] [ɒv; əv] [kən'tempt] ,

than	live	to	be	made	the	tool	of	contempt	,
比	居住	到	是	制成	这	工具	的	鄙视	,

宁愿苟活于世，沦为被人鄙视的工具。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] .

as	I	was	innocent	of	the	guilt	with	which	I	was	charged	.
作为	我	曾是	清白的	的	这	有罪	和	哪个	我	曾是	带电	.

因为我并没有犯下他们指控的罪行。

[bʌt; bət][ai][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['fɔ:tɪtju:d] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] ['ɑ:bɪtrəri] ['tempə(r)][wɒz; wəz]

But	I	bore	it	with	fortitude	,	for	my	resolute	and	arbitrary	temper	was
但	我	钻孔	它	和	坚韧	,	为了	我的	坚决	和	随意的	脾气	曾是

[hɑ:d][tu:; tə][səb'dju:] .

hard	to	subdue	.
难的	到	征服	.

但我默默忍受了这一切，因为我那坚决而任性的脾气很难被驯服。

[ɔ:l'ðəʊ] [spə:n] [wɪð] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ræŋk] ,

Although	spurned	with	contempt	,	and	looked	upon	as	an	inferior	in	rank	,
虽然	被拒绝	和	鄙视	,	和	看起来	之上	作为	一个	下	在	秩	,

['fæməli][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

family	and	education	,
家庭	和	教育	,

尽管遭到鄙夷和蔑视，并被视为在地位、出身和教育上都低于他人，

[ai][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] .

I	at	once	resolved	to	teach	them	a	lesson	on	the	latter	.
我	在	一次	已解决	到	教	他们	一个	课	在	这	后者	.

我立刻决定给他们后者一个教训。

([ʃi:; ʃi] [ðen] [ə'temptɪd] [tu:; tə][dʒʌmp][ʌp] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] .)

(	She	then	attempted	to	jump	up	,	but	was	unable	.	)
(	她	然后	尝试过	到	跳	向上	,	但	曾是	无法	.	)

（她随后试图跳起来，但没能成功。）

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ,

Soon	after	I	found	his	health	beginning	to	decline	,
很快	后	我	成立	他的	健康	开始	到	衰退	,

不久之后，我发现他的健康状况开始恶化。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plʊ'rɪtɪk] ['fi:və(r)] [wɪtʃ] [si:zd] [hɪm] .

in	consequence	of	a	pleuritic	fever	which	seized	him	.
在	结果	的	一个	胸膜炎	发烧	哪个	查获	他	.

由于突发胸膜炎热所致。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] ['meləŋkəli]

I	thought	it	was	a	good	opportunity	to	put	an	end	to	my	melancholy
我	想法	它	曾是	一个	好的	机会	到	放	一个	结尾	到	我的	忧郁

[laɪf] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

life	;	but	alas	!
生活	;	但	唉	!

我原以为这是一个结束我忧郁生活的好机会；但是唉!

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɪpɪŋ] [maɪ'self] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] ['mɪzəri] .

I	was	only	dipping	myself	deeper	into	the	pit	of	misery	.
我	曾是	仅有的	浸渍	我	更深	进入	这	坑	的	苦难	.

我只是让自己越陷越深，陷入痛苦的深渊。

[ai] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm] [wen] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] ,

I	poisoned	him	when	two	years	and	eight	months	married	to	him	,
我	中毒	他	什么时候	二	年	和	八	几个月	已婚	到	他	,

结婚两年零八个月时，我毒死了他。

[tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['ɪlnəs] .

to	free	myself	from	the	trials	incident	to	a	protracted	illness	.
到	自由的	我	从	这	试验	事件	到	一个	拖延	疾病	.

为了摆脱长期疾病带来的种种困扰。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ai] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [maɪ]['niːgrəʊ] [kʊk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [θriː]

The	poison	I	administered	to	him	through	my	negro	cook	,	and	,	in	three
这	毒	我	管理	到	他	通过	我的	黑人	厨师	,	和	,	在	三

[mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ,

months	after	,
几个月	后	,

我通过我的黑人厨师给他下了毒，三个月后，

[ai] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] [maɪ][fɜːst] ['ɒfsprɪŋ] ,

I	strangled	to	death	my	first	offspring	,
我	被勒死	到	死亡	我的	第一的	后代	,

我勒死了我的第一个孩子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] .

which	was	the	only	child	that	nature	ever	furnished	me	with	.
哪个	曾是	这	仅有的	孩子	那	自然	曾经	提供	我	和	.

那是上天赐予我的唯一孩子。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ðæt] ['evə(r)]['memərəb(ə)l][jɪə(r)][ænd; ənd] [deɪ] !

that	ever	memorable	year	and	day	!
那	曾经	难忘	年	和	天	!

那一年和那一天，永远令人难忘!

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [siːl] [maɪ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [left] [maɪ] ['meməri] ['aɪðə(r)] [deɪ]

to	it	I	will	seal	my	condemnation	,	for	it	never	left	my	memory	either	day
到	它	我	将要	海豹	我的	谴责	,	为了	它	绝不	左边	我的	记忆	任何一个	天

[ɔː(r)] [naɪt] .

or	night	.
或者	夜晚	.

我将对它予以谴责，因为它日夜都从未离开过我的记忆。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [maɪ] [ˈfʊtsteps] [θruː] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɒv; əv]

It	has	haunted	me	,	and	followed	my	footsteps	through	every	moment	of
它	有	闹鬼的	我	,	和	随后	我的	脚步声	通过	每一个	片刻	的

[maɪ] [ʌnˈhæpi] [laɪf] [sɪns] .

my	unhappy	life	since	.
我的	不开心	生活	自从	.

它一直萦绕着我，如影随形地伴随着我，贯穿了我不幸人生的每一个时刻。

[ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] ,

The	cries	of	the	innocent	victim	,
这	哭泣	的	这	清白的	受害者	,

无辜受害者的哭喊声，

[aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [naʊ] — — . ([hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l][reɪdʒ][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	think	just	now	—	—	.	(	Here	she	got	into	a	terrible	rage	of	despair	for
我	思考	只是	现在	—	—	.	(	这里	她	得到	进入	一个	糟糕的	愤怒	的	绝望	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

我想刚才——。（说到这里，她陷入了深深的绝望和愤怒之中，持续了一段时间，）

[ðen] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][kɑːm] , [prəˈsiːdid]) : — [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [maʊnt]

then	,	getting	a	little	calm	,	proceeded	)	:	—	Were	I	on	the	summit	of	Mount
然后	,	获得	一个	小的	冷静的	,	继续	)	:	—	是	我	在	这	首脑	的	山

[ˈærəræt] ,

Ararat	,
亚拉腊山	,

然后，稍微平静下来，继续说道：——如果我站在亚拉腊山顶上，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈʌtə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˈθʌndə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈevri]

and	could	utter	language	as	loud	as	thunder	,	and	could	speak	every
和	可以	说出	语言	作为	大声	作为	雷	,	和	可以	说话	每一个

[tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

tongue	and	language	,
舌头	和	语言	,

他能发出如雷鸣般响亮的声音，并且能说各种语言和方言。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	had	around	me	all	the	nations	of	the	earth	,
和	有	大约	我	全部	这	国家	的	这	地球	,

我周围环绕着地上所有国家，

[ai] [wʊd] [prəˈkleɪm] [ðæt] [ai] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [krʊəl] [deθ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbiːɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] ,

I	would	proclaim	that	I	deserve	the	cruelest	death	of	any	being	which	ever	existed	,
我	会	宣布	那	我	应得	这	最残酷的	死亡	的	任何	存在	哪个	曾经	存在	,

我愿宣称，我罪该万死，死状惨烈，远超任何生物所能承受。

[ɪf] [aiˈəʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪˈventɪŋ] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l]

if	I	only	thought	that	it	would	be	the	means	of	preventing	one	single
如果	我	仅有的	想法	那	它	会	是	这	方法	的	预防	一	单身的

[ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [retʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [əˈfens] .

misguided	and	cruel	wretch	from	a	similar	offence	.
错误的	和	残忍的	可怜虫	从	一个	相似的	罪行	.

如果我当时想到这可以阻止一个误入歧途、残忍无情的恶棍犯下类似的罪行就好了。

[jes] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][maɪ][ˈkruːəlti] , [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

Yes	,	I	wish	that	my	name	,	and	the	memory	of	my	cruelty	,	may	be	for
是的	,	我	希望	那	我的	姓名	,	和	这	记忆	的	我的	残酷	,	可能	是	为了

[ˈevə(r)] ,

ever	,
曾经	,

是的，我希望我的名字，以及我残暴的罪行，能够永远被人铭记。

[ɛn'gɹeɪvən] [ɒn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sə'vaɪv] [ˌem 'iː] ,

engraven	**on**	**the**	**memory**	**of**	**those**	**who**	**survive**	**me**	**,**
雕刻	在	这	记忆	的	那些	WHO	存活	我	,

铭刻在那些幸存下来的人的记忆中，

[ɔː(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kruːəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [deθ] ,

or	**hear**	**of**	**my**	**cruel**	**life**	**and**	**miserable**	**death**	**,**
或者	听到	的	我的	残忍的	生活	和	悲惨的	死亡	,

或者听闻我悲惨的一生和悲惨的死状，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['entərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [paːθ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

that	**it**	**may**	**be**	**a**	**warning**	**to**	**those**	**entering**	**on**	**the**	**path**	**of**	**life**	**,**
那	它	可能	是	一个	警告	到	那些	进入	在	这	小路	的	生活	,

这或许是对那些踏上人生道路的人的一种警示。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sə'pres] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

that	**they**	**may**	**suppress**	**human**	**passion**	**,**	**and**	**untie**	**the**	**strong**	**holds**	**of**	**Satan**	**,**
那	他们	可能	压制	人类	热情	,	和	解开	这	强的	持有	的	撒但	,

使他们能够抑制人的情欲，并解除撒旦的坚固营垒。

[huː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['deɪli] [kəm'pænjən] [θruː] [laɪf] . — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði]

who	**was**	**my**	**daily**	**companion**	**through**	**life**	**.**	**—**	**She**	**was**	**again**	**interrupted**	**by**	**the**
WHO	曾是	我的	日常的	伴侣	通过	生活	.	—	她	曾是	再次	中断	经过	这

[gʊd] [ænd; ənd] [miːk] ['paːsn] ,

good	**and**	**meek**	**parson**	**,**
好的	和	温顺	牧师	,

她是我一生的伴侣。——她的话再次被那位善良谦逊的牧师打断了。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	**tried**	**to**	**console**	**her**	**,**
WHO	尝试	到	安慰	她	,

谁试图安慰她，

[baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] ['həʊli] [dʒɒb] ['eksəd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

by	**reminding**	**her**	**of**	**the**	**patience**	**which**	**holy**	**Job**	**exercised**	**during**	**his**	**long**
经过	提醒	她	的	这	耐心	哪个	圣	工作	锻炼	期间	他的	长的

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	**.**
痛苦	.

通过提醒她圣约伯在漫长苦难中所展现的耐心。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [kəm'pəʊzd] ,

She	**then**	**became**	**quite**	**composed**	**,**
她	然后	成为	相当	由	,

她随即变得镇定自若起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [baɪ] ['telɪŋ]

and	**quite**	**a**	**consoling**	**discourse**	**was**	**given**	**by**	**the**	**minister**	**,**	**by**	**telling**
和	相当	一个	安慰	话语	曾是	给定	经过	这	部长	,	经过	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

部长对她说了一番颇具安慰意味的讲话，他说：

[ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒʌdʒ] ,

that	**,**	**as**	**she**	**soon**	**expected**	**to**	**meet**	**her**	**eternal**	**Judge**	**,**
那	,	作为	她	很快	预期的	到	见面	她	永恒	法官	,

她预料自己很快就要见到她永恒的审判者，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpentəns] [mait] [biː; bi][sɪnˈsɪə(r)] ;

he	hoped	that	her	repentance	might	be	sincere	;
他	希望	那	她	悔改	可能	是	真诚	;

他希望她的悔改是真诚的;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][ˈdʒuːdəs] , [huː] [diˈspɛə]

at	the	same	time	reminding	her	of	the	sorrow	of	Judas	,	who	despaired
在	这	相同的	时间	提醒	她	的	这	悲哀	的	犹大	,	WHO	绝望的

[ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

of	salvation	,
的	救恩	,

与此同时，也让她想起犹大的悲伤，犹大曾对得救感到绝望。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .

and	was	consequently	lost	for	ever	.
和	曾是	最后	丢失的	为了	曾经	.

因此，它永远地消失了。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [fɔː(r); fə(r)]

He	then	referred	to	the	repentance	of	the	thief	on	the	cross	,	for
他	然后	指	到	这	悔改	的	这	贼	在	这	叉	,	为了

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

他随后提到了十字架上强盗的悔改，例如:

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ['aʊə(r)] ,

to	show	that	there	was	hopes	for	salvation	even	at	the	eleventh	hour	,
到	展示	那	那里	曾是	希望	为了	救恩	甚至	在	这	第十一	小时	,

表明即使在最后一刻，仍有得救的希望，

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn]

and	cautiously	warned	her	against	the	awful	consequences	of	dying	in
和	谨慎地	警告	她	反对	这	可怕	结果	的	垂死	在

[dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] ,

despair	of	the	salvation	of	that	good	and	bountiful	providence	,
绝望	的	这	救恩	的	那	好的	和	丰富	普罗维登斯	,

并谨慎地警告她，如果对那仁慈慷慨的上帝救赎感到绝望而死，将会造成可怕的后果。

[huː] [ɪz]['evə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

who	is	ever	willing	to	extend	the	arm	of	mercy	to	each	and	every	one	of
WHO	是	曾经	愿意的	到	延长	这	手臂	的	怜悯	到	每个	和	每一个	一	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

祂总是乐于向我们每个人伸出仁慈之手，

[haʊˈevə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['griːvəs] - ['lʊkɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)][sɪnz] .

however	black	and	grievous	-	looking	may	be	our	sins	.
然而	黑色的	和	严重的	-	寻找	可能	是	我们的	罪孽	.

然而，无论我们的罪孽看起来多么黑暗和可怕。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][kwəʊtid][sʌm; səm][teksts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [wɪtʃ] [sez] ,

And	here	he	quoted	some	texts	of	Scripture	,	which	says	,
和	这里	他	引	一些	文本	的	圣经	,	哪个	说道	,

他在这里引用了一些圣经经文，经文说:

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪərɛθ] [nɒt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

that	He	desireth	not	the	death	of	the	sinner	,	but	rather	that	they	live
那	他	渴望	不是	这	死亡	的	这	罪人	,	但	相当	那	他们	居住

[ænd; ənd] [biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] ;

and	be	converted	;
和	是	转换	;

祂不愿罪人死亡，而是希望他们活着并悔改；

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

that	he	had	every	reason	to	hope	that	it	pleased	the	Almighty	to	punish
那	他	有	每一个	原因	到	希望	那	它	高兴	这	全能者	到	惩治

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

her	in	this	world	.
她	在	这	世界	.

他完全有理由相信，全能的上帝乐意在今世惩罚她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [siːmd] [kwaɪt] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ðəʊ] [wiːk] .

She	then	seemed	quite	composed	and	easy	,	though	weak	.
她	然后	似乎	相当	由	和	简单的	,	尽管	虚弱的	.

她当时看起来相当镇定自若，虽然身体虚弱。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [wʊd] [beə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

She	went	on	to	say	,	I	would	bear	all	the	torture	and	affliction	with	pleasure	.
她	去	在	到	说	,	我	会	熊	全部	这	酷刑	和	痛苦	和	乐趣	.

她接着说，我甘愿承受一切酷刑和痛苦。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Here	the	humble	and	consoling	servant	of	God	,
这里	这	谦逊的	和	安慰	仆人	的	上帝	,

这里，上帝谦卑而安慰人的仆人，

[huː] [felt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [sel] ,

who	felt	pleasure	in	the	dark	recess	of	the	prison	cell	,
WHO	毛毡	乐趣	在	这	黑暗的	凹陷处	的	这	监狱	细胞	,

谁能在监狱牢房的黑暗角落里感到快乐?

[ðen] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəl] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊəd] [baɪ] [ðə; ði]

then	referred	to	the	cruel	torture	and	affliction	which	was	endured	by	the
然后	指	到	这	残忍的	酷刑	和	痛苦	哪个	曾是	忍受	经过	这

['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːli] [seɪnts] ,

primitive	Christians	and	the	early	saints	,
原始	基督徒	和	这	早期的	圣徒	,

然后提到了早期基督徒和早期圣徒所遭受的残酷酷刑和苦难。

[huː] ['sʌfəd] , [ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ; [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

who	suffered	,	though	innocent	;	as	also	the	patience	of	the	innocent	and
WHO	遭受	,	尽管	清白的	;	作为	还	这	耐心	的	这	清白的	和

['hɑːmləs] ,

harmless	,
无害	,

那些遭受苦难的无辜者；以及无辜和无害者的忍耐。

[huː] ['sʌfəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

who	suffered	in	England	during	the	Reformation	.
WHO	遭受	在	英格兰	期间	这	宗教改革	.

在英国宗教改革期间遭受苦难的人们。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv]

Here	**he**	**referred**	**to**	**Lady**	**Jane**	**Gray**	**,**	**and**	**the**	**innocent**	**Mary**	**,**	**Queen**	**of**
这里	他	指	到	女士	简	灰色的	,	和	这	清白的	玛丽	,	女王	的

[skɒts] ,

Scots	**,**
苏格兰人	,

他在这里指的是简·格雷夫人和纯洁无辜的苏格兰女王玛丽。

[huː] [leɪd][ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] ,

who	**laid**	**their**	**heads**	**on**	**the**	**block**	**,**
WHO	铺设	他们的	头部	在	这	堵塞	,

那些把头放在断头台上的人，

[tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðæt] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd]['kruːəl]['piːp(ə)l] . — [ʃiː; ʃi] [ðen]

to	**appease**	**the**	**wrath**	**of**	**that**	**blood**	**-**	**stained**	**and**	**cruel**	**people**	**.**	**—**	**She**	**then**
到	安抚	这	愤怒	的	那	血	-	染色	和	残忍的	人们	.	—	她	然后

[prəˈsiːdid] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

proceeded	**as**	**follows**	**:**
继续	作为	跟随	:

为了平息那些嗜血残暴之人的怒火——她随后继续说道：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,

After	**the**	**death**	**of**	**my**	**husband**	**,**
后	这	死亡	的	我的	丈夫	,

丈夫去世后，

[aɪ][səʊld] [aʊt] [maɪ] [ɪˈfekts] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	**sold**	**out**	**my**	**effects**	**and**	**left**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
我	卖	出去	我的	效果	和	左边	那	部分	的	这	国家	,

我卖掉了所有家当，离开了那个地方。

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ['biːɪŋ] [ʌnˈsetld] ,

and	**lived**	**with**	**my**	**mother**	**a**	**short**	**time**	**;**	**but**	**my**	**disposition**	**being**	**unsettled**	**,**
和	居住地	和	我的	母亲	一个	短的	时间	;	但	我的	处置	存在	不安的	,

我曾与母亲短暂同住；但我性情不稳定，

[aɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

I	**soon**	**after**	**moved**	**from**	**there**	**to**	**Laparara**	**,**	**a**	**village**	**a**	**short**	**distance**
我	很快	后	已搬	从	那里	到	-	,	一个	村庄	一个	短的	距离

[frɒm; frəm] [ˌmɒntriˈɔːl] ,

from	**Montreal**	**,**
从	蒙特利尔	,

不久之后，我从那里搬到了拉帕拉拉，这是一个距离蒙特利尔不远的村庄。

[weə(r)] [aɪ] [kəˈmenst] ['kiːpɪŋ] ['tævən] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] , [ɪn] [tuː] [mʌnθs]

where	**I**	**commenced**	**keeping**	**tavern**	**in**	**the**	**fall**	**of**	**1835**	**,**	**and**	**,**	**in**	**two**	**months**
在哪里	我	开始	保持	酒馆	在	这	落下	的	-	,	和	,	在	二	几个月

['ɑːftə(r)] ,

after	**,**
后	,

1835年秋天，我开始在那里经营酒馆，两个月后，

[aɪ] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [kwɪˈbek] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['pɑːkə(r)] .

I	**assisted**	**to**	**kill**	**a**	**gentleman**	**from**	**Quebec**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Parker**	**.**
我	协助	到	杀	一个	绅士	从	魁北克	,	谁	姓名	曾是	帕克	.

我协助杀害了一位来自魁北克的绅士，他的名字叫帕克。

['rɪtʃəd] , [sʌn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɔnsɔ:t] , [ʃɒt] [hɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt]

Richard	,	son	of	one	of	my	consorts	,	shot	him	through	a	window	,	as	he	sat
理查德	,	儿子	的	一	的	我的	配偶	,	射击	他	通过	一个	窗户	,	作为	他	卫星

[æt; ət] ['dɪnə(r)] .

at	dinner	.
在	晚餐	.

理查德，我的一位配偶的儿子，趁他正在吃饭时，隔着窗户向他开枪。

[wi:; wi] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] £2 , - ; [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [səʊld] [ɪn] ['plætsbɜ:rg] , [nju:]

We	robbed	him	of	£2	,	000	;	his	horse	was	afterwards	sold	in	Plattsburg	,	New
我们	被抢劫	他	的	£2	,	-	;	他的	马	曾是	然后	卖	在	普拉茨堡	,	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

我们抢走了他 2000 英镑；他的马后来在纽约州普拉茨堡被卖掉了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['mɜ:də(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ]

This	was	the	first	murder	that	I	was	guilty	of	after	the	death	of	my
这	曾是	这	第一的	谋杀	那	我	曾是	有罪的	的	后	这	死亡	的	我的

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

husband	and	child	,
丈夫	和	孩子	,

这是我丈夫和孩子去世后，我犯下的第一起谋杀罪。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['meməri] , [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)]

which	could	never	be	erased	from	my	memory	,	were	I	to	live	longer
哪个	可以	绝不	是	已擦除	从	我的	记忆	,	是	我	到	居住	更长

[ðæn; ðən] [aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)] .

than	I	now	desire	.
比	我	现在	欲望	.

即使我能活得比我希望的更久，这些记忆也永远不会被抹去。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vaɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kru:əl] [ækt] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'leɪtɪd] , [ɒv; əv] [əb'strʌktɪŋ]

I	was	the	principal	deviser	of	the	cruel	act	before	related	,	of	obstructing
我	曾是	这	主要的	设计师	的	这	残忍的	行为	前	有关的	,	的	阻碍

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

我是之前所述那起残忍行为——阻碍道路通行——的主要策划者。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] ,

by	which	the	two	men	from	Montreal	were	killed	,
经过	哪个	这	二	男人	从	蒙特利尔	是	被杀	,

导致两名蒙特利尔男子丧生的凶手就是他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	I	was	on	the	ground	a	few	minutes	after	,	just	as	they	were
和	我	曾是	在	这	地面	一个	很少	分钟	后	,	只是	作为	他们	是

[ɪk'spaɪərɪŋ] .

expiring	.
到期	.

几分钟后，我就倒在了地上，就在他们咽气的时候。

[aɪ] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə]

I	assisted	to
我	协助	到

我协助

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[sɜːtʃ] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [ˈwɔlits] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈəʊvə(r)] [ˌtuːˈtuː] , - [ˈsɔvrinz] [ɪn]
search **their** **pockets** **and** **wallets** **,** **where** **we** **found** **over** **2** **,** **000** **sovereigns** **in**
搜索 他们的 口袋 和 钱包 , 在哪里 我们 成立 超过 2 , - 君主 在
[gəʊld] ;
gold **;**
金子 ;

搜查他们的口袋和钱包，我们发现了 2000 多枚金币；

[ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [braʊn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈeksɪkjuːtɪd] [æt; ət] [ˈkɪŋstən] , [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l]
the **ill** **-** **fated** **Brown** **,** **who** **was** **executed** **at** **Kingston** **,** **was** **my** **principal**
这 患病的 - 命中注定 棕色的 , WHO 曾是 执行 在 金斯顿 , 曾是 我的 主要的
[əˈsɪstənt] ,
assistant **,**
助手 ,

不幸在金斯顿被处决的布朗是我的主要助手。

[ænd; ənd] [ˈpɜːpətreɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [diːdz] [ðæt] [ˈevə(r)] [dɪsˈgreɪst] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] .
and **perpetrator** **in** **the** **blackest** **deeds** **that** **ever** **disgraced** **a** **being** **.**
和 犯罪者 在 这 最黑的 契约 那 曾经 蒙羞的 一个 存在 .

犯下了人类历史上最黑暗、最令人发指的罪行。

[ɪn] - [ai] [muːvd] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊld] [stænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] ,
In **1840** **I** **moved** **from** **my** **old** **stand** **to** **the** **village** **of** **St** **.** **Johns** **,**
在 - 我 已搬 从 我的 老的 站立 到 这 村庄 的 英石 . 约翰斯 ,

1840年，我从原来的摊位搬到了圣约翰斯村。

[weə(r)] [ai] [kəˈmenst] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈeɪprəl] , - .
where **I** **commenced** **business** **in** **April** **,** **1841** **.**
在哪里 我 开始 商业 在 四月 , - .

我于 1841 年 4 月开始在那里开展业务。

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] [ai] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] [ˈɔːlbəni] , [njuː] [jɔːk] , ([huː] [stɒpt]
With **my** **own** **hands** **I** **killed** **a** **gentleman** **from** **Albany** **,** **New** **York** **,** **(** **who** **stopped**
和 我的 自己的 双手 我 被杀 一个 绅士 从 奥尔巴尼 , 新的 约克 , (WHO 停止
[æt; ət] [maɪ] [haʊs] ,
at **my** **house** **,**
在 我的 房子 ,

我亲手杀死了一位来自纽约州奥尔巴尼的先生（他曾到过我家），

) [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ; [ai] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] $800 .
) **while** **he** **was** **at** **breakfast** **;** **I** **robbed** **him** **of** **$800** **.**
) 尽管 他 曾是 在 早餐 ; 我 被抢劫 他 的 $800 .

趁他吃早餐的时候，我抢走了他 800 美元。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ai] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [rɒb] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm]
In **the** **month** **of** **November** **following** **,** **I** **assisted** **to** **rob** **a** **gentleman** **from**
在 这 月 的 十一月 下列的 , 我 协助 到 抢 一个 绅士 从
[ˈtʃɑːlstən] ,
Charleston **,**
查尔斯顿 ,

在随后的十一月，我协助抢劫了查尔斯顿的一位绅士。

[saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [huː] [stɒpt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .
South **Carolina** **,** **who** **stopped** **at** **my** **house** **.**
南 卡罗莱纳 , WHO 停止 在 我的 房子 .

南卡罗来纳州，有人来我家做客。

[ai] , [wɪð] [tuː] [ˈʌðə(r)z] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] ,
I **,** **with** **two** **others** **,** **entered** **the** **room** **whilst** **he** **was** **sleeping** **,**
我 , 和 二 其他的 , 进入 这 房间 而 他 曾是 睡眠 ,

趁他睡觉的时候，我和另外两个人进了房间。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] .

and	cut	his	throat	from	ear	to	ear	.
和	切	他的	喉	从	耳朵	到	耳朵	.

然后割开了他的喉咙，从耳根到耳根。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] $4 , - [ɪn] ['peɪpə(r)] .

We	found	in	his	wallet	$4	,	000	in	paper	.
我们	成立	在	他的	钱包	$4	,	-	在	纸	.

我们在他的钱包里发现了价值 4000 美元的纸币。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,

Shortly	after	,
不久	后	,

不久之后，

[ai] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] [kɪld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ɪn]

I	with	my	own	hands	killed	a	boy	who	was	for	some	time	in	my	house	in
我	和	我的	自己的	双手	被杀	一个	男生	WHO	曾是	为了	一些	时间	在	我的	房子	在

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['weɪtə(r)] ,

the	capacity	of	waiter	,
这	容量	的	服务员	,

我亲手杀死了一个在我家当服务员的男孩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] .

because	he	threatened	to	discover	of	what	he	had	previously	seen	.
因为	他	威胁	到	发现	的	什么	他	有	之前	已见	.

因为他威胁要揭露他之前看到的事情。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ai] ['məːdə] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lə(r)] ,

About	six	months	before	I	was	taken	,	I	murdered	a	smuggler	,
关于	六	几个月	前	我	曾是	已采取	,	我	被谋杀	一个	走私者	,

在我被抓走前大约六个月，我杀了一名走私犯。

[huː] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] ['friːkwəntli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] ;

who	put	up	at	my	house	frequently	on	his	way	to	the	States	;
WHO	放	向上	在	我的	房子	频繁地	在	他的	方式	到	这	各州	;

他经常在去美国的途中借宿在我家；

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [leɪt] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['sʌpə(r)] .

he	came	in	at	an	unusually	late	hour	,	and	ordered	supper	.
他	来了	在	在	一个	异常地	晚的	小时	,	和	订购	晚餐	.

他来得异常晚，点了晚餐。

[ai] [mɪkst] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [hɪm] ;

I	mixed	a	quantity	of	poison	in	the	bread	which	I	gave	him	;
我	混合	一个	数量	的	毒	在	这	面包	哪个	我	给予	他	;

我在给他吃的面包里掺入了一些毒药；

[ai] [ðen] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	then	put	him	to	sleep	in	a	room	separate	from	the	main	part	of	the
我	然后	放	他	到	睡觉	在	一个	房间	分离	从	这	主要的	部分	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后我把他安置在与主屋分开的另一个房间里睡觉。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [ə'lɑːm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hɜːd] ,

so	that	if	he	should	make	any	alarm	during	the	night	he	would	be	unheard	,
所以	那	如果	他	应该	制作	任何	警报	期间	这	夜晚	他	会	是	闻所未闻	,

这样，即使他在夜里发出任何警报，也不会有人听到。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi][left][ɪn][maɪ] [tʃɑ:dʒ] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

taking	care	to	secure	the	money	which	he	left	in	my	charge	until	morning	.
采取	关心	到	安全的	这	钱	哪个	他	左边	在	我的	收费	直到	早晨	.

务必妥善保管他留给我保管到早上的钱。

[sɪks] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ai] ['mə:də] [tu:] ['eməgrənt] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔ:l] [tu:; tə]

Six	weeks	after	this	,	I	murdered	two	emigrants	,	on	their	way	from	Montreal	to
六	周	后	这	,	我	被谋杀	二	移民	,	在	他们的	方式	从	蒙特利尔	到

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

六周后，我杀害了两名从蒙特利尔前往纽约的移民。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ,

Finding	that	they	had	considerable	money	,
寻找	那	他们	有	大量	钱	,

发现他们拥有相当可观的财富，

[æz; əz] [ðeɪ] [in'kwaiə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

as	they	inquired	about	the	currency	of	English	gold	in	the	States	,
作为	他们	询问	关于	这	货币	的	英语	金子	在	这	各州	,

当他们询问英国黄金在美国的流通情况时，

[ai][in'kwaiə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	inquired	how	much	they	had	;	they	showed	it	to	me	,
我	询问	如何	很多	他们	有	;	他们	显示	它	到	我	,

我问他们有多少，他们给我看了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tu:] [lait] .

and	I	told	them	that	it	was	generally	too	light	.
和	我	讲述	他们	那	它	曾是	一般来说	也	光	.

我告诉他们，光线通常太浅了。

[ai] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] ,

I	then	put	them	to	sleep	in	a	room	adapted	for	such	persons	,
我	然后	放	他们	到	睡觉	在	一个	房间	改编	为了	这样的	人	,

然后我把他们安排在一间专门为这类人准备的房间里睡觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] ['entəd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][slaɪd][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]

and	in	the	night	we	entered	by	means	of	a	slide	door	which	was	for
和	在	这	夜晚	我们	进入	经过	方法	的	一个	滑动	门	哪个	曾是	为了

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

夜里，我们通过一扇专门为此目的设计的滑动门进入了房间。

[weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sli:p] .

where	we	found	them	asleep	.
在哪里	我们	成立	他们	睡着了	.

我们发现他们正在睡觉。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] , [bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [wi:; wi] [su:n]

Each	of	us	were	armed	,	but	we	found	no	resistance	;	we	soon
每个	的	我们	是	武装	,	但	我们	成立	不	反抗	;	我们	很快

[kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] .

committed	them	to	eternity	.
坚定的	他们	到	永恒	.

我们每个人都携带了武器，但没有遇到任何抵抗；我们很快就将他们送入了永恒的深渊。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wiː; wi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] £400 , [ɪn][gəʊld] , [ɪn][ðeə(r)] [bed] ;

Their	bodies	we	buried	in	the	wood	-	house	,	and	found	£400	,	in	gold	,	in	their	bed	;
他们的	身体	我们	埋葬	在	这	木头	-	房子	,	和	成立	£400	,	在	金子	,	在	他们的	床	;

我们将他们的尸体埋在了木屋里，并在他们的床上发现了价值 400 英镑的黄金；

[wiː; wi] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪl] .

we	then	divided	the	spoil	.
我们	然后	分割	这	剧透	.

然后我们瓜分了战利品。

[ðeə(r)] [nems] [ai]['nevə(r)] [njuː] .

Their	names	I	never	knew	.
他们的	姓名	我	绝不	知道	.

我从不知道他们的名字。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [mɔːs] , [ðə; ði]['kweɪkə(r)] , [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

And	last	of	all	,	I	assisted	to	murder	Morse	,	the	Quaker	,	from	New	York	,
和	最后的	的	全部	,	我	协助	到	谋杀	莫尔斯	,	这	贵格会	,	从	新的	约克	,

最后，我还协助谋杀了来自纽约的贵格会教徒莫尔斯。

[waɪl] ['bɔːdɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

while	boarding	at	my	house	.
尽管	登机	在	我的	房子	.

寄宿在我家期间。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv][ten] [dɪ'lɪbərət] ['məːdə] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ək'sesəri] [tuː; tə] ['meni] [mɔː(r)] .

I	am	guilty	of	ten	deliberate	murders	with	my	own	hands	,	and	accessory	to	many	more	.
我	是	有罪的	的	十	商榷	谋杀案	和	我的	自己的	双手	,	和	配饰	到	许多	更多的	.

我亲手犯下了十起蓄意谋杀罪，并且是多起谋杀案的帮凶。

[ai] [wɪl] [nɒt] [kən'fes] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [nɒt] , [nɔː(r)] ['kænɒt] , [ɪk'spekt] [fə'gɪvnəs] ;

I	will	not	confess	any	more	,	for	I	do	not	,	nor	cannot	,	expect	forgiveness	;
我	将要	不是	承认	任何	更多的	,	为了	我	做	不是	,	也不	不能	,	预计	饶恕	;

我不会再忏悔了，因为我既不指望也不能指望得到原谅；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɔːl'redi] [fiːl] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [gɒd] , ['sɪərɪŋ] [maɪ] ['veri] [səʊl] ,

for	I	already	feel	the	wrath	of	an	avenging	God	,	searing	my	very	soul	,
为了	我	已经	感觉	这	愤怒	的	一个	复仇	上帝	,	灼烧	我的	非常	灵魂	,

因为我已经感受到复仇之神的愤怒，它灼烧着我的灵魂。

— [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [blæk] , [maɪ] [diːdz] [tuː] ['heɪnəs] ,

—	for	my	crimes	are	too	black	,	my	deeds	too	heinous	,
—	为了	我的	犯罪	是	也	黑色的	,	我的	契约	也	令人发指的	,

——因为我的罪行太过黑暗，我的行径太过罪恶，

[tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [reɪn] [ɪn] ['hæpinəs] [wɪð] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋs] [ðæt] [ai] [kɔːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][maɪ]['kruːəl] ['tretʃəri] ;

to	expect	to	reign	in	happiness	with	those	innocent	beings	that	I	caused	to	leave	the	world	by	my	cruel	treachery	;
到	预计	到	在位	在	幸福	和	那些	清白的	生物	那	我	导致	到	离开	这	世界	经过	我的	残忍的	背信弃义	;

我竟妄想与那些被我残忍的背叛而离开人世的无辜生灵共享幸福；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈriːvd] ['widəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['ɔːrfənz] ,
the tears of the bereaved widows , and the cries of the helpless orphans ,
这 眼泪 的 这 丧亲者 寡妇 , 和 这 哭泣 的 这 无助 孤儿 ,

丧夫寡妇的眼泪，以及无助孤儿的哭喊声，

[wɪl] [spiːk] [wɪð] [tʌŋz] [ɒv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .
will speak with tongues of indignation against me .
将要 说话 和 舌头 的 愤慨 反对 我 .

他们会用义愤填膺的言语攻击我。

[ʃiː; ʃi][hɪə(r)] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
She here made another attempt to rise , but in vain .
她 这里 制成 其他 试图 到 上升 , 但 在 徒劳 .

她再次尝试起身，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
She then laid down for a little time quite still and motionless ,
她 然后 铺设 向下 为了 一个 小的 时间 相当 仍然 和 静止不动 ,

然后她静静地躺了一会儿，一动不动。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [əˈgen] [siːzd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [fɪt][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
but was again seized with another fit of despair .
但 曾是 再次 查获 和 其他 合身 的 绝望 .

但他又一次陷入了绝望之中。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɑːst][ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]
Placing her eyes fast on the object of her consolation , in the
放置 她 眼睛 快速地 在 这 目的 的 她 安慰 , 在 这
[məʊst] [təˈrɪfɪk] [ænd; ənd]['ægənaɪzɪŋ][kraɪz] ,
most terrific and agonizing cries ,
最多 了不起 和 痛苦的 哭泣 ,

她目光紧紧盯着她所寻求慰藉的对象，发出最可怕、最痛苦的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] " [felt][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [hel] ['sɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] !
she exclaimed , that she now " felt the pains of hell searing her very soul !
她 惊呼 , 那 她 现在 " 毛毡 这 疼痛 的 地狱 灼烧 她 非常 灵魂 !

她惊呼道，她现在"感觉地狱般的痛苦正在灼烧她的灵魂！"

" [ðə; ði] ['tɜːnkiː] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" The turnkey now came in , and assisted to support her .
" 这 交钥匙工程 现在 来了 在 , 和 协助 到 支持 她 .

"现在交钥匙工程已经启动，并协助她维持运营。"

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] ['æŋgwɪʃ] ,
For some time she remained in most exquisite anguish ,
为了 一些 时间 她 剩余 在 最多 精美的 痛苦 ,

她有一段时间一直处于极度痛苦之中，

[ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [sʌŋk] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [wiːk] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
until she at last sunk back on her pillow , weak and exhausted ,
直到 她 在 最后的 沉没 后退 在 她 枕头 , 虚弱的 和 筋疲力尽的 ,

直到最后，她虚弱无力地倒回枕头上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪŋd] [ɪts] [wei] , [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ɪts][ɪˈtɜːn(ə)l][dʒʌdʒ] ,
and her immortal spirit winged its way , to appear before its eternal Judge ,
和 她 不朽 精神 有翅膀的 它是 方式 , 到 出现 前 它是 永恒 法官 ,

于是，她不朽的灵魂展翅飞翔，去见它的永恒审判者。

[ðeə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːdz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [wɪl] ,

there	to	answer	for	the	deeds	committed	in	the	body	,	and	we	hope	will	,
那里	到	回答	为了	这	契约	坚定的	在	这	身体	,	和	我们	希望	将要	,

在那里，他们将为在肉体中犯下的罪行承担责任，我们希望他们能够做到。

[ɔː(r)][hæz; həz] , [faʊnd] [mɔː(r)]['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən]

or	has	,	found	more	favor	and	mercy	,	than	she	did	from	the	human
或者	有	,	成立	更多的	偏爱	和	怜悯	,	比	她	做过	从	这	人类

[traɪ'bjuːnl] ,

tribunal	,
法庭	,

或者说，她从人类法庭那里得到的恩惠和怜悯比她从人类法庭那里得到的要多得多。

[wɪtʃ] ['sentənst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] ,

which	sentenced	her	to	die	,	according	to	the	civil	law	,
哪个	判刑	她	到	死	,	根据	到	这	民用	法律	,

根据民法，她被判处死刑。

[wɪtʃ] [aɪ][həʊp] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi] ['raɪtli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [əd'mɪnɪstəd] ,

which	I	hope	will	still	continue	to	be	rightly	and	justly	administered	,
哪个	我	希望	将要	仍然	继续	到	是	没错	和	公正地	管理	,

我希望它能继续得到正确公正的管理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ɪts][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] ['aʊə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

because	on	its	administration	depends	our	safety	and	happiness	,	as	well	as
因为	在	它是	行政	取决于	我们的	安全	和	幸福	,	作为	出色地	作为

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['libətiz] .

civil	and	religious	liberties	.
民用	和	宗教	自由	.

因为我们的安全和幸福，以及公民自由和宗教自由，都取决于它的管理。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz]['truːli] [hɑːt] ['rendɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ,

Her	death	was	truly	heart	rending	and	awful	,
她	死亡	曾是	真的	心	渲染	和	可怕	,

她的死真是令人心碎和悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

and	should	serve	as	a	warning	to	all	those	who	read	this	account	,
和	应该	服务	作为	一个	警告	到	全部	那些	WHO	读	这	帐户	,

这应该对所有阅读此文的人起到警示作用。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][dʒʌdʒ] ,

to	be	prepared	to	meet	their	eternal	Judge	,
到	是	准备	到	见面	他们的	永恒	法官	,

要做好准备去见他们永恒的审判者。

[tuː; tə]['rendə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [meɪ] [stænd][ðə; ði][test][ɒn]

to	render	such	an	account	of	their	past	lives	as	may	stand	the	test	on
到	使成为	这样的	一个	帐户	的	他们的	过去的	生活	作为	可能	站立	这	测试	在

[ðæt] [greɪt] [deɪ] ,

that	great	day	,
那	伟大的	天	,

要对他们过去的生活做出合理的描述，以便在那伟大的日子里经得起考验。

[wen] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf][ʌn'foʊldɪd] ,

when	each	and	every	one	of	us	shall	have	the	book	of	life	unfolded	,
什么时候	每个	和	每一个	一	的	我们	将	有	这	书	的	生活	展开	,

当我们每个人的生命册都展开之时，

['aɪðə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] , [ɔː(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

either	to	our	everlasting	happiness	,	or	eternal	condemnation	.
任何一个	到	我们的	永恒	幸福	,	或者	永恒	谴责	.

要么给我们带来永恒的幸福，要么给我们带来永恒的诅咒。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] ['sɪnə(r)] [ɪn]

When	we	reflect	how	awful	must	be	the	afflictions	of	the	guilty	sinner	in
什么时候	我们	反映	如何	可怕	必须	是	这	苦难	的	这	有罪的	罪人	在

[ðə; ði] [lɑ:st] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['momənts] ,

the	last	and	terrible	moments	,
这	最后的	和	糟糕的	时刻	,

当我们想到罪人在临终前所遭受的痛苦是多么可怕时，

[wen] , ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['ɜ:θli] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪs'spent] [taɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kləʊz] [ɒn] [ðem; ðəm]

when	,	finding	their	earthly	career	of	misspent	time	about	to	close	on	them
什么时候	,	寻找	他们的	尘世的	职业	的	浪费	时间	关于	到	关闭	在	他们

[fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

当他们发现自己虚度光阴的尘世生涯即将永远结束时，

[wɒt] [praɪs] [wʊd] [ðeɪ] [ðen] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɪtʃ]

what	price	would	they	then	give	for	a	new	life	,	or	the	opportunity	which
什么	价格	会	他们	然后	给	为了	一个	新的	生活	,	或者	这	机会	哪个

[wɒz; wəz] [səʊ] [ə'bju:zd] ;

was	so	abused	;
曾是	所以	受虐	;

那么，他们会用什么代价来换取新生，或者换回那个被如此滥用的机会呢?

[wɒt] [wʊd] [ðen] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] ['pɔ:ltri] , [ɪl] - ['gɒtn] ['treʒə(r)] ,

what	would	then	signify	the	paltry	,	ill	-	gotten	treasure	,
什么	会	然后	表示	这	微不足道	,	患病的	-	获得	宝藏	,

那么，这又象征着那点微不足道、不义之财呢?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd]

which	was	obtained	at	the	expense	of	the	tears	of	the	widow	and
哪个	曾是	获得	在	这	费用	的	这	眼泪	的	这	寡妇	和

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] ['ɔ:f(ə)n] ,

the	cries	of	the	helpless	orphan	,
这	哭泣	的	这	无助	孤儿	,

这是用寡妇的眼泪和无助孤儿的哭喊换来的。

[ɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['bi:ɪŋ] ,

or	at	the	expense	of	the	life	and	blood	of	their	fellow	being	,
或者	在	这	费用	的	这	生活	和	血	的	他们的	同伴	存在	,

或者以牺牲同伴的生命和鲜血为代价，

[ænd; ənd] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɒst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l]

and	last	of	all	,	at	the	lost	of	their	happiness	here	,	and	their	immortal
和	最后的	的	全部	,	在	这	丢失的	的	他们的	幸福	这里	,	和	他们的	不朽

[səʊlz] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

souls	hereafter	.
灵魂	此后	.

最后，他们失去了今生的幸福，也失去了来世的灵魂。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [sə'fi:ə; sə'faɪə] ['hæmɪltən] [bri:ðd]

The	ill	-	fated	and	long	to	be	remembered	Sophia	Hamilton	breathed
这	患病的	-	命中注定	和	长的	到	是	记得	索菲亚	汉密尔顿	呼吸

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - .

her	last	on	the	evening	of	the	3d	of	September	,	1843	.
她	最后的	在	这	晚上	的	这	3d	的	九月	,	-	.

命运多舛、令人难忘的索菲娅·汉密尔顿于 1843 年 9 月 3 日晚间去世。

[ðʌs] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði]['kruːəl] , [ə'trəʊʃəs] , [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , [sʌn]

Thus	terminated	the	cruel	,	atrocious	,	and	blood	-	thirsty	career	of	father	,	son
因此	终止	这	残忍的	,	极其恶劣	,	和	血	-	渴	职业	的	父亲	,	儿子

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

and	daughter	.
和	女儿	.

就这样，父子三人残忍、暴虐、嗜血的生涯结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kɒntəmpleɪt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['melənkəli] [fiːld] [ɒv; əv]

And	now	,	gentle	reader	,	you	may	contemplate	over	this	melancholy	field	of
和	现在	,	温和的	读者	,	你	可能	沉思	超过	这	忧郁	场地	的

['hjuːmən] ['wɪkɪdnəs] ,

human	wickedness	,
人类	邪恶	,

现在，亲爱的读者，您可以静下心来思考这片充满人类罪恶的悲惨景象。

[wɪtʃ] , [aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [stændz] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [kraɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [truː]

which	,	I	venture	to	say	,	stands	unparalleled	in	the	annals	of	crime	;	for	true
哪个	,	我	风险投资	到	说	,	站立	无与伦比	在	这	志	的	犯罪	;	为了	真的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

我敢说，这在犯罪史上是绝无仅有的；因为事实的确如此。

[ðæt] [æz; əz][mæn][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][daɪz] ; [æz; əz][wiː; wi]

that	as	man	lives	,	he	generally	dies	;	as	we
那	作为	男人	生活	,	他	一般来说	死亡	;	作为	我们

人活着，通常都会死去；正如我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[faɪnd] [braʊn] [dɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [kə'rɪə(r)]

find	Brown	did	,	who	was	mentioned	in	the	foregoing	pages	,	and	whose	career
寻找	棕色的	做过	,	WHO	曾是	提及	在	这	前文	页面	,	和	谁	职业

[siːst] [wɪð] [hɜːz] ;

ceased	with	hers	;
停止	和	她的	;

确实找到了布朗，她在前面几页中被提及，她的职业生涯也随着她的去世而结束；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

therefore	it	is	to	be	sincerely	hoped	that	the	exposure	of	the	lives	of
所以	它	是	到	是	真挚地	希望	那	这	接触	的	这	生活	的

[ðəʊz] [ə'trəʊʃəs] ['biːɪŋs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['taɪmli] ['les(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] ;

those	atrocious	beings	may	be	a	timely	lesson	to	those	who	may	read	this	;
那些	极其恶劣	生物	可能	是	一个	及时	课	到	那些	WHO	可能	读	这	;

因此，真诚地希望，揭露这些残暴之人的所作所为，能给读到这篇文章的人们带来及时的教训；

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [rɪ'gɑːdləs] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [juːθ] ,

that	all	may	learn	to	avoid	a	wicked	,	regardless	course	of	life	in	youth	,
那	全部	可能	学习	到	避免	一个	邪恶	,	不管	课程	的	生活	在	青年	,

愿所有人都能在青年时期学会避免作恶，无论他们走上何种人生道路。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][mə'tʃʊərəti] , [ænd; ənd] [siːs] ['əʊnli] [wɪð] [ðeə(r)]['mɔːt(ə)l][kə'rɪə(r)] .

lest	it	might	grow	up	to	maturity	,	and	cease	only	with	their	mortal	career	.
免得	它	可能	生长	向上	到	到期	,	和	停止	仅有的	和	他们的	凡人	职业	.

以免它长大成人，最终只留下短暂的生命历程。

[wen] [wi:; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði]['hɑ:d(ə)nd][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dləs] ['sɪnə(r)] , [hu:] [pə'hæps] [mɒks] [æt; ət]

When	we	behold	the	hardened	and	regardless	sinner	,	who	perhaps	mocks	at
什么时候	我们	看哪	这	硬化	和	不管	罪人	,	WHO	也许	模拟	在

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['præktɪkl] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	idea	of	practical	religion	,
这	主意	的	实际的	宗教	,

当我们看到那些心肠硬、漠不关心的罪人，他们或许会嘲笑实践宗教的理念，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] , [dɪs'deɪnf(ə)l]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [hu:] [nɒt]['əʊnli] [mɒks] ,

as	well	as	the	boasting	,	disdainful	infidel	,	who	not	only	mocks	,
作为	出色地	作为	这	吹嘘	,	轻蔑的	异教徒	,	WHO	不是	仅有的	模拟	,

还有那个自夸、轻蔑的异教徒，他不仅嘲笑，

[bʌt; bət] ['træmpl] [ɒn][ðə; ði]['həʊli] ['ɔ:dɪnənsɪz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

but	tramples	on	the	holy	ordinances	of	religion	,
但	践踏	在	这	圣	法令	的	宗教	,

却践踏神圣的宗教戒律，

[kʊd; kəd][wi:; wi][bɪ'həʊld][hɪm] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] , [ðen] [ɪn'di:d] ,

could	we	behold	him	prostrate	on	the	couch	of	death	,	then	indeed	,
可以	我们	看哪	他	前列腺	在	这	长椅	的	死亡	,	然后	的确	,

我们若能亲眼目睹他匍匐在死亡的长椅上，那该多好啊！

[wi:; wi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [prɪ'tɛnʃənz]

we	would	find	an	awful	lesson	in	the	contradiction	of	his	previous	pretentions
我们	会	寻找	一个	可怕	课	在	这	矛盾	的	他的	以前的	虚荣心

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [mɒk] ,

to	attempt	to	mock	,
到	试图	到	嘲笑	,

我们会从他之前试图嘲讽的虚伪姿态中发现一个可怕的教训。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd] .

or	at	least	disregard	every	thing	that	was	sacred	.
或者	在	至少	漠视	每一个	事物	那	曾是	神圣	.

或者至少无视一切神圣的事物。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [peɪn] , [hu:] [mju:zd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['grəʊsɪst]

Even	the	modern	infidel	Paine	,	who	mused	and	cherished	the	grossest
甚至	这	现代的	异教徒	潘恩	,	WHO	沉思	和	珍爱	这	最恶心的

[ænd; ənd][məʊst] ['blæsfəməs] [ˌɪnfɪ'deləti][ɪn] [frɑ:ns] ,

and	most	blasphemous	infidelity	in	France	,
和	最多	亵渎神明	不忠	在	法国	,

即使是现代的异教徒潘恩，他沉思并珍视着法国最粗俗、最亵渎神明的异教行为，

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'raɪvɪŋ] [wen] [ˌɪnfɪ'deləti] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

but	thank	God	that	the	day	was	then	arriving	when	infidelity	together	with	the
但	感谢	上帝	那	这	天	曾是	然后	抵达	什么时候	不忠	一起	和	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [di:p] [greɪv] [ɪn] [ðæt] [wʌns] ['hæpi] [lænd][hi:; hi][nɒt]

inquisition	was	about	to	find	a	deep	grave	in	that	once	happy	land	he	not
宗教裁判所	曾是	关于	到	寻找	一个	深的	严重	在	那	一次	快乐的	土地	他	不是

['kɒntent] [wɪð] [ðæt] [dɪ'fi:t] [ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

content	with	that	defeat	in	vain	attempted	to	introduce	it	into	the	land	of	his
内容	和	那	击败	在	徒劳	尝试过	到	介绍	它	进入	这	土地	的	他的

[nə'tɪvəti] ,

nativity	,
耶稣诞生	,

但感谢上帝，那一天终将到来，不忠和宗教裁判所即将在那片曾经幸福的土地上彻底消亡。然而，他并不满足于此，徒劳地试图将它引入他的祖国。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [frʌ'streɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:st]

but	found	himself	again	frustrated	and	it	was	then	that	he	in	his	last
但	成立	他自己	再次	沮丧的	和	它	曾是	然后	那	他	在	他的	最后的

['efət] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [weə(r)] [hi:; hi] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz]

effort	turned	his	attention	to	America	where	he	got	permission	to	publish	his
努力	转向	他的	注意力	到	美国	在哪里	他	得到	允许	到	发布	他的

[wɜ:ks] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['kɒmənt(ə)ri] .

works	the	fruits	of	which	require	but	little	commentary	.
作品	这	水果	的	哪个	要求	但	小的	评论	.

但他再次感到沮丧，于是他孤注一掷，将目光转向美国，在那里他获得了出版作品的许可，而这些作品的成果无需过多评论。

['ri:də(r)] [ɪf] [ai] [hæv; həv] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,

Reader	if	I	have	wandered	from	my	subject	,
读者	如果	我	有	漫步	从	我的	主题	,

读者朋友们，如果我偏离了主题，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deθ] [ɪz] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪf] ,

it	is	in	order	to	show	that	a	miserable	death	is	the	fruits	of	a	wicked	life	,
它	是	在	命令	到	展示	那	一个	悲惨的	死亡	是	这	水果	的	一个	邪恶	生活	,

这是为了表明，悲惨的死亡是罪恶人生的必然结果。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [dɪd] [peɪn] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

for	how	did	Paine	seem	to	feel	on	the	matter	during	the	close	of	his
为了	如何	做过	潘恩	似乎	到	感觉	在	这	事情	期间	这	关闭	的	他的

['ɜ:θli] [kæm'peɪn] ,

earthly	campaign	,
尘世的	活动	,

在潘恩尘世生涯的最后阶段，他对这个问题似乎持何种态度？

[hi:; hi] [daɪd] [laɪk] [voʊltɛr] [hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [jes]

he	died	like	Voltair	his	predecessor	and	many	other	remarkable	infidels	,	yes
他	死亡	喜欢	伏尔泰	他的	前任	和	许多	其他	卓越	异教徒	,	是的

['ri:də(r)] ,

reader	,
读者	,

他像他的前辈伏尔泰以及许多其他杰出的异教徒一样死去，是的，读者朋友。

[ænd; ənd] [laɪk] ['dʒu:dəs] [hu:] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mɑ:stə(r)] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [gɔ:l] [ɒv; əv]

and	like	Judas	who	betrayed	his	divine	master	afflicted	by	the	bitter	gall	of
和	喜欢	犹大	WHO	背叛	他的	神圣的	掌握	受苦的	经过	这	苦的	癞	的

[rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

remorse	and	sorrow	,
悔恨	和	悲哀	,

就像背叛神圣主人的犹大一样，饱受悔恨和悲伤的煎熬。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪəd] [nɒt] [tru:] [rɪ'pentəns] .

but	it	is	to	be	feared	not	true	repentance	.
但	它	是	到	是	害怕	不是	真的	悔改	.

但真正令人恐惧的并非悔改。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [wi:; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [daɪ] ,

Therefore	we	should	try	to	live	as	we	would	wish	to	die	,
所以	我们	应该	尝试	到	居住	作为	我们	会	希望	到	死	,

因此，我们应该努力像我们希望死去的那样去活着。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [gɪlt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

or	at	least	with	a	conscience	as	free	from	guilt	as	possible	in	order	to
或者	在	至少	和	一个	良心	作为	自由的	从	有罪	作为	可能的	在	命令	到

['rendə(r)]['aʊə(r)][lɑːst] ['moʊmənts] ['hæpi] .

render	our	last	moments	happy	.
使成为	我们的	最后的	时刻	快乐的	.

或者至少要尽可能避免良心上的愧疚，以便让我们的最后时刻过得幸福。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][hɪə(r)][kwəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['les(ə)n] ,

Still	keeping	in	view	the	subjects	here	quoted	as	a	living	lesson	,
仍然	保持	在	看法	这	主题	这里	引	作为	一个	活的	课	,

仍然要牢记这里引用的主题，将其视为一个鲜活的教训，

[wɪtʃ] [ɒn] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd][ðə; ði] [truː] [pɑːθ]

which	on	due	reflection	will	not	fail	to	dictate	to	any	thinking	mind	the	true	path
哪个	在	到期的	反射	将要	不是	失败	到	听写	到	任何	思维	头脑	这	真的	小路

[tuː; tə]['vɜːtʃuː][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

to	virtue	here	below	,
到	美德	这里	以下	,

经过深思熟虑，任何有思考能力的人都会明白，这才是通往人世间美德的真正道路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

and	to	everlasting	happiness	hereafter	,
和	到	永恒	幸福	此后	,

并愿来世永远幸福安康。

[ðə; ði] [truː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð]

the	true	object	for	which	man	was	created	and	endowed	with
这	真的	目的	为了	哪个	男人	曾是	创建	和	捐赠	和

['riːz(ə)n][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [θruː] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

reason	to	guide	and	direct	his	path	through	this	life	of	troubles	which	he
原因	到	指导	和	直接的	他的	小路	通过	这	生活	的	麻烦	哪个	他

[meɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .

makes	for	himself	by	his	own	neglect	of	his	duty	.
制作	为了	他自己	经过	他的	自己的	忽视	的	他的	责任	.

人类被创造出来并被赋予理性，其真正目的是为了引导和指引自己度过人生中的种种苦难，而这些苦难都是由于他自己疏忽职守而造成的。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'trəʊʃəsli] ['wɪkɪd]

In	giving	to	the	public	on	abridgement	of	the	life	of	this	atrociously	wicked
在	给予	到	这	民众	在	删节	的	这	生活	的	这	极其糟糕	邪恶

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

在向公众披露这个极其邪恶的女人的生平片段时，

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] , ['aɪðə(r)]['mɒrəl][ɔː(r)] [ɪ'mɒrəl] ,

we	hope	that	our	numerous	readers	,	either	moral	or	immoral	,
我们	希望	那	我们的	很多的	读者	,	任何一个	道德	或者	不道德	,

我们希望我们众多的读者，无论其道德观念如何，

[wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɔːl'redi] ['diːteɪld] ;

will	never	need	such	a	lesson	as	that	already	detailed	;
将要	绝不	需要	这样的	一个	课	作为	那	已经	详细的	;

永远不需要像前面详细描述的那样上课；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	may	be	truly	looked	upon	as	one	of	the
但	它	可能	是	真的	看起来	之上	作为	一	的	这

但它或许可以被视为其中之一

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ænd; ənd]
most astonishing circumstances of the age , in the midst of civilization and
最多 惊人 情况 的 这 年龄 , 在 这 中间 的 文明 和
[məˈrælətɪ] .
morality .
道德 .

在文明和道德的时代背景下，发生了最令人震惊的事情。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈaʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkəlɪ]
Were we to attempt to give even an outline of the melancholy
是 我们 到 试图 到 给 甚至 一个 大纲 的 这 忧郁
[ænd; ənd][sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [siːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [prɪˈzentɪd] ,
and sad - looking scene which the trial presented ,
和 伤心 - 寻找 场景 哪个 这 审判 呈现 ,

如果我们试图描述审判过程中呈现出的那令人忧郁和悲伤的景象，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [fɪl] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd]
it would , we fear , fill the minds of our gentle and tender - hearted
它 会 , 我们 害怕 , 充满 这 思想 的 我们的 温和的 和 投标 - 心地
[ˈridər] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] ;
readers with horror ;
读者 和 恐怖 ;

我们担心，这会令我们温柔善良的读者们感到恐惧；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [in'devə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɑːkə]
but we have endeavored as much as possible to avoid the darker
但 我们 有 努力 作为 很多 作为 可能的 到 避免 这 较暗
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkruːəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [vaɪl] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]
and more disagreeable portion of the cruelty with which this vile creature was
和 更多的 令人不快的 部分 的 这 残酷 和 哪个 这 卑鄙的 生物 曾是
[tʃɑːdʒd] .
charged .
带电 .

但是，我们已尽力避免提及这个卑鄙生物所犯下的更加黑暗和令人不快的残忍罪行。

[wiː; wi] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ]['riːdə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ˌentəˈteɪn] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,
We assure you reader , that we entertain too much respect for the feelings ,
我们 保证 你 读者 , 那 我们 招待 也 很多 尊重 为了 这 情怀 ,

读者朋友，我们向您保证，我们非常尊重他人的感受。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] [maɪt] [hæv; həv]
as well as the moral effect which the exposure of such crimes might have
作为 出色地 作为 这 道德 影响 哪个 这 接触 的 这样的 犯罪 可能 有
[ɒn][ðə; ði] [wiːkə] [maɪndz] ,
on the weaker minds ,
在 这 较弱 思想 ,

以及揭露此类罪行可能对意志薄弱者产生的道德影响。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['djuːti][wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [leɪ]
and we therefore consider it a duty we owe to the public to lay
和 我们 所以 考虑 它 一个 责任 我们 欠 到 这 民众 到 躺
[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
before the world the foregoing pages .
前 这 世界 这 前文 页面 .

因此，我们认为我们有义务向公众公开以上内容。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ,

As	regards	the	truth	of	the	foregoing	,
作为	问候	这	真相	的	这	前文	,

至于上述内容的真实性，

[wi:; wi] [prɪ'zju:m] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [θru:'aʊt] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði]

we	presume	the	greater	portion	of	our	readers	throughout	Canada	and	the
我们	怙	这	更大的	部分	的	我们的	读者	自始至终	加拿大	和	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] ,

United	States	have	already	seen	an	outline	,
团结的	各州	有	已经	已见	一个	大纲	,

我们推测，加拿大和美国的大部分读者已经看过大纲了。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['di:teɪl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['traɪəl] , [θru:] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs]

if	not	a	detail	of	her	trial	,	through	the	columns	of	the	numerous
如果	不是	一个	细节	的	她	审判	,	通过	这	列	的	这	很多的

['dʒɜ:rnl] ,

journals	,
期刊	,

即使不是关于她审判的细节，也能从众多期刊的专栏文章中了解到，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ə; eɪ]

and	consequently	we	were	induced	to	search	after	and	find	out	a
和	最后	我们	是	诱导	到	搜索	后	和	寻找	出去	一个

[wel] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peərəntɪdʒ] ,

well	authenticated	account	of	her	parentage	,
出色地	已验证	帐户	的	她	亲子关系	,

因此，我们开始寻找并查明有关她身世的可靠记载。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [geɪv] [æn; ən] [ə'brɪdʒd] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['peɪpəz] ,

of	which	we	gave	an	abridged	account	in	the	foregoing	papers	,
的	哪个	我们	给予	一个	简略	帐户	在	这	前文	文件	,

我们已在前文中对此作了简要描述，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['daʊtɪd] [baɪ]['eni] [ɪn'kredjələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:(r)]

hoping	that	it	will	not	be	doubted	by	any	incredulous	of	the	truth	or
希望	那	它	将要	不是	是	怀疑	经过	任何	难以置信	的	这	真相	或者

[ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

authenticity	of	this	narrative	.
真实性	的	这	叙述	.

希望不会有人对这个故事的真实性或可靠性产生怀疑。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˌmɒntri'ɔ:l] [ɔ:(r)] [kwɪ'bek] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔ:(r)]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

If	they	will	find	a	Montreal	or	Quebec	journal	of	the	middle	or	latter	part	of
如果	他们	将要	寻找	一个	蒙特利尔	或者	魁北克	杂志	的	这	中间	或者	后者	部分	的

['ɔ:gəst] [ðeə(r)] [daut] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

August	their	doubts	will	be	satisfied	.
八月	他们的	疑虑	将要	是	使满意	.

如果他们能找到八月份中下旬出版的蒙特利尔或魁北克杂志，他们的疑虑就会消除。

[wi:; wi] [həʊp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] ,

We	hope	the	public	will	feel	satisfied	with	the	account	here	given	,
我们	希望	这	民众	将要	感觉	使满意	和	这	帐户	这里	给定	,

我们希望公众对本文的解释感到满意。

[æz; əz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [vju:] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]

as	we	were	prompted	by	no	other	view	than	that	of	preserving	the
作为	我们	是	提示	经过	不	其他	看法	比	那	的	保存	这

['ɒnɪst] [feɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['mɒrəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

honest	fame	of	those	who	enjoy	a	moral	reputation	,
诚实的	名声	的	那些	WHO	享受	一个	道德	名声	,

我们这样做的唯一目的就是维护那些享有道德声誉的人的清白名声。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv]

and	to	secure	a	peace	of	mind	to	those	who	are	yet	unconscious	of
和	到	安全的	一个	和平	的	头脑	到	那些	WHO	是	然而	无意识	的

[əˈfens] ,

offence	,
罪行	,

并为了让那些尚未意识到自己受到冒犯的人安心，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ˈmeni] , [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːtfl] [maɪnd] ,

as	it	is	well	known	,	to	the	misfortune	of	many	,	that	an	artful	mind	,
作为	它	是	出色地	已知	,	到	这	不幸	的	许多	,	那	一个	巧	头脑	,

众所周知，不幸的是，许多人都明白，一个善于谋略的人，

[ˈæktʃuːeɪtɪd][baɪ][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [tʃekt] [ɪn] [juːθ] , [meɪ] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ækts][ɒv; əv] [frɔːd]

actuated	by	illusion	,	if	not	checked	in	youth	,	may	pass	on	to	acts	of	fraud
驱动	经过	错觉	,	如果	不是	已检查	在	青年	,	可能	经过	在	到	行为	的	欺诈罪

[ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ,

and	violence	,
和	暴力	,

如果青少年时期不加以制止，受错觉驱使的行为可能会发展成欺诈和暴力行为。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [tuː; tə] [dɪˈlɪbərət] [ænd; ənd][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɜːdə(r)] ;

and	in	some	instances	to	deliberate	and	cold	-	blooded	murder	;
和	在	一些	实例	到	商榷	和	寒冷的	-	血腥	谋杀	;

在某些情况下，甚至构成蓄意冷血谋杀；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks] ,

as	it	appears	that	then	even	the	tenderness	of	the	female	sex	,
作为	它	出现	那	然后	甚至	这	压痛	的	这	女性	性别	,

看来，就连女性的温柔体贴也是如此。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈfɜːnɪʃ] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪz] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

of	which	the	foregoing	pages	furnish	an	example	,	is	converted	into	the
的	哪个	这	前文	页面	提供	一个	例子	,	是	转换	进入	这

[bɑːˈbærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)] ,

barbarity	of	the	traitor	,
野蛮	的	这	叛徒	,

前文已举例说明，这种行为演变成了叛徒的野蛮行径。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

that	she	who	should	make	her	arm	a	pillow	for	the	head	of	her
那	她	WHO	应该	制作	她	手臂	一个	枕头	为了	这	头	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她竟要用自己的手臂枕着丈夫的头，

[kənˈspaɪə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

conspired	to	raise	it	against	his	life	,
密谋	到	增加	它	反对	他的	生活	,

他们密谋以此要挟他，让他丧命。

[ðæt] [ðə; ði]['bʊzəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [fɪˈdeləti][ænd; ənd] [əˈfekʃn] , [plænd] [hɪz; ɪz]

that	the	bosom	which	should	be	filled	with	fidelity	and	affection	,	planned	his
那	这	怀	哪个	应该	是	已填	和	忠诚	和	感情	,	计划	他的

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

原本应该充满忠诚和爱意的胸怀，却策划了他的毁灭。

[hens] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [əbˈzɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][sɪnˈsɪə(r)][həʊp] ,
Hence , as has been observed by the author , it is his sincere hope ,
因此 , 作为 有 到过 观察到 经过 这 作者 , 它 是 他的 真诚 希望 ,

因此，正如作者所观察到的，这是他真诚的希望，

[ɪn] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [əˈbrɔːd] ,
in sending this narrative abroad ,
在 发送 这 叙述 国外 ,

在将这一叙述传播到国外时，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [juːθ] [frɒm; frəm][ˈsɪmələ(r)]
that it may be the means of saving some misguided youth from similar
那 它 可能 是 这 方法 的 保存 一些 错误的 青年 从 相似的
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,

这或许能帮助一些误入歧途的青少年免于走上类似的犯罪道路。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][ˈmɒrəl][rɪˈtaɪərəsi][ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] ,
as there are many in the moral retiracy of village life ,
作为 那里 是 许多 在 这 道德 遁世 的 村庄 生活 ,

就像许多生活在道德上隐退的乡村生活中的人一样，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪˈprævəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
little conscious of the wickedness and depravity of the world .
小的 有意识的 的 这 邪恶 和 堕落 的 这 世界 .

他对世间的邪恶和堕落几乎毫无察觉。

[ðeɪ] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [ədˈvɑːns] [ɒn]
They too often advance on
他们 也 经常 进步 在

他们也常常向前推进

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːʃ(ə)n] ;
the journey of life without caution ;
这 旅行 的 生活 没有 警告 ;

毫无谨慎的人生旅程；

[ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [ˈevri] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst]
a road which every youth should walk with the vigilance of an experienced
一个 路 哪个 每一个 青年 应该 走 和 这 警觉 的 一个 经验丰富的
[ˈmærɪnə(r)] ,
mariner ,
水手 ,

每个年轻人走这条路都应该像经验丰富的水手一样保持警惕。

[huː] [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [klaʊdz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ɪn][ˈsiːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ]
who watches the uncertain clouds in order to prepare in season for a coming
WHO 手表 这 不确定 云 在 命令 到 准备 在 季节 为了 一个 未来
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

谁会观察变幻莫测的云层，以便为即将到来的风暴做好准备？

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈɜːli] [laɪf] ,
which , if the ill - fated subjects of this narrative had done in early life ,
哪个 , 如果 这 患病的 - 命中注定 主题 的 这 叙述 有 完毕 在 早期的 生活 ,

如果这个故事中那些不幸的主人公在早年生活中这样做的话，

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'vɔɪdɪd]	[ðeə(r)]	[ʌn'hæpi]	[laɪvz; lɪvz]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'taɪmli]	[ænd; ənd]	[dɪs'greɪsfl]
they	**would**	**have**	**avoided**	**their**	**unhappy**	**lives**	**,**	**and**	**untimely**	**and**	**disgraceful**
他们	会	有	避免	他们的	不开心	生活	,	和	不合时宜	和	可耻

[end]	.
end	**.**
结尾	.

他们本可以避免不幸的一生，以及过早而耻辱的结局。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神